

# Bàng Uẩn Ngữ Lục

Dương Đình Hỷ dịch

---o0o---

*Nguồn*

<http://www.thuvienhoasen.org>

*Chuyển sang ebook 10-05-2014*

*Người thực hiện :*

*Thu Đình- Diệu Hương Thủy - thuhoaidinh.hn@gmail.com*

*Nam Thiên - namthien@gmail.com*

[Link Audio Tại Website http://www.phapthihoi.org](http://www.phapthihoi.org)

## Mục Lục

- 01.Đôi Thoại Với Thạch Đầu
- 02.Đôi Thoại Với Mã Tô
- 03.Đôi Thoại Với Tế Phong
- 04.Đôi Thoại Với Đơn Hà
- 05.Đôi Thoại Với Bách Linh
- 06.Đôi Thoại Với Tùng Sơn
- 07.Đôi Thoại Với Bản Khê
- 08.Đôi Thoại Với Đại Mai
- 09.Đôi Thoại Với Đại Dục
- 10.Đôi Thoại Với Tắc Xuyên
- 11.Đôi Thoại Với Thạch Lâm
- 12.Đôi Thoại Với Cốc Ân Đạo Giả
- 13.Đôi Thoại Với Đại Đồng Phổ Tế
- 14.Đôi Thoại Với Trương Tư
- 15.Cư Sĩ Và Giảng Sư
- 16.Bà Bàng Ở Chùa
- 17.Lịch Đại Tản Văn

Những Bài Kệ Của Bàng Uẩn

**Bài số 01**

**Bài số 02**

**Bài số 03**

**Bài số 04**

**Bài số 05**

**Bài số 06**

**Bài số 07**

**Bài số 08**

**Bài số 09**

**Bài số 10**  
**Bài số 11**  
**Bài số 12**  
**Bài số 13**  
**Bài số 14**  
**Bài số 15**  
**Bài số 16**  
**Bài Số 17**  
**Bài số 18**  
**Bài Số 19**  
**Bài số 20**  
**Bài Số 21**  
**Bài Số 22**  
**Bài Số 23**  
**Bài Số 24**  
**Bài Số 25**  
**Bài Số 26**  
**Bài Số 27**  
**Bài Số 28**  
**Bài Số 29**  
**Bài Số 30**  
**Bài Số 31**  
**Bài Số 32**  
**Bài Số 33**  
**Bài Số 34**  
**Bài Số 35**  
**Bài Số 36**  
**Bài Số 37**  
**Bài Số 38**  
**Bài Số 39**  
**Bài Số 40**  
**Bài Số 41**  
**Bài Số 42**  
**Bài Số 43**  
**Bài Số 44**  
**Bài Số 45**  
**Bài số 46**  
**Bài Số 47**  
**Bài Số 48**  
**Bài Số 49**

**Bài Số 50**  
**Bài Số 51**  
**Bài Số 52**  
**Bài Số 53**  
**Bài Số 54**  
**Bài Số 55**  
**Bài Số 56**  
**Bài Số 57**  
**Bài Số 58**  
**Bài Số 59**  
**Bài Số 60**  
**Bài Số 61**  
**Bài Số 62**  
**Bài Số 63**  
**Bài Số 64**  
**Bài Số 65**  
**Bài Số 66**  
**Bài Số 67**  
**Bài Số 68**  
**Bài Số 69**  
**Bài Số 70**  
**Bài Số 71**  
**Bài Số 72**  
**Bài Số 73**  
**Bài Số 74**  
**Bài Số 75**  
**Bài Số 76**  
**Bài Số 77**  
**Bài Số 78**  
**Bài Số 79**  
**Bài Số 80**  
**Bài Số 81**  
**Bài Số 82**  
**Bài Số 83**  
**Bài Số 84**  
**Bài Số 85**  
**Bài Số 86**  
**Bài Số 87**  
**Bài Số 88**  
**Bài Số 89**

**Bài Số 90**  
**Bài Số 91**  
**Bài Số 92**  
**Bài Số 93**  
**Bài Số 94**  
**Bài Số 95**  
**Bài Số 96**  
**Bài Số 97**  
**Bài Số 98**  
**Bài Số 99**  
**Bài Số 100**  
**Bài Số 101**  
**Bài Số 102**  
**Bài Số 103**  
**Bài Số 104**  
**Bài Số 105**  
**Bài Số 106**  
**Bài Số 107**  
**Bài Số 108**  
**Bài Số 109**  
**Bài Số 110**  
**Bài Số 111**  
**Bài Số 112**  
**Bài Số 113**  
**Bài Số 114**  
**Bài Số 115**  
**Bài Số 116**  
**Bài Số 117**  
**Bài Số 118**  
**Bài Số 119**  
**Bài Số 120**  
**Bài Số 121**  
**Bài Số 122**  
**Bài Số 123**  
**Bài Số 124**  
**Bài Số 125**  
**Bài Số 126**  
**Bài Số 127**  
**Bài Số 128**  
**Bài Số 129**

**Bài Số 130**  
**Bài Số 131**  
**Bài Số 132**  
**Bài Số 133**  
**Bài Số 134**  
**Bài Số 135**  
**Bài Số 136**  
**Bài Số 137**  
**Bài Số 138**  
**Bài Số 139**  
**Bài Số 140**  
**Bài Số 141**  
**Bài Số 142**  
**Bài Số 143**  
**Bài Số 144**  
**Bài Số 145**  
**Bài Số 146**  
**Bài Số 147**  
**Bài Số 148**  
**Bài Số 149**  
**Bài Số 150**  
**Bài Số 151**  
**Bài Số 152**  
**Bài Số 153**  
**Bài Số 154**  
**Bài Số 155**  
**Bài Số 156**  
**Bài Số 157**  
**Bài Số 158**  
**Bài Số 159**  
**Bài Số 160**  
**Bài Số 161**  
**Bài Số 162**  
**Bài Số 163**  
**Bài Số 164**  
**Bài Số 165**  
**Bài Số 166**  
**Bài Số 167**  
**Bài Số 168**  
**Bài Số 169**

**Bài Số 170**  
**Bài Số 171**  
**Bài Số 172**

---o0o---

Nhượng Châu cư sĩ Bàng Uẩn tên tự Đạo Huyền là người huyện Hành Dương, Hành Châu. Gia đình vốn theo Đạo Nho, ông sớm ngộ trần lao, chí cầu chân đế.

Dù cư sĩ ở đâu, hoặc đi và tới nơi nào cũng có người đặt câu hỏi, và cư sĩ đều trả lời thỏa đáng, như vang theo trống. Ông không phải là loại người có thể đánh giá hay xếp hạng vào loại người nào được.

---o0o---

### **01.Đối Thoại Với Thạch Đầu**

1.-Khoảng đầu năm Đường Trinh Nguyên ông đến thăm Thạch Đầu hỏi

-Người không làm bạn với vạn pháp là ai ?

Thạch Đầu lấy tay bịt miệng ông. Ông hoát nhiên có tỉnh.

2.-Một hôm Thạch Đầu hỏi ông :

-Từ khi ông gặp lão tăng, việc hàng ngày thế nào ?

-Nếu hỏi việc hàng ngày thì con không có chỗ mở miệng.

-Vì tôi biết ông như thế nên nay tôi mới hỏi.

Ông bèn trình lên bài kệ :

Việc hàng ngày không khác

Riêng tôi tự thấy vui

Mọi việc chẳng nắm bở

Mọi chôn chẳng nghịch xuôi

Gò núi hết bụi đời

Thần thông và diệu dụng

Xách nước, bỏ củi thôi.

Thạch Đầu chấp nhận và hỏi :

-Ông sẽ mặc áo đen hay áo trắng ?

-Xin cho con theo sở nguyện.

Do đó ông không cạo đầu, không nhuộm áo.

---o0o---

## 02.Đối Thoại Với Mã Tổ

1.-Sau ông tới Giang Tây tham Mã Tổ. Ông hỏi :

-Người không cùng vạn pháp làm bạn là ai ?

-Đợi tới khi ông hớp một ngụm cạn hết nước Tây Giang tôi sẽ bảo ông.

Ngay câu nói ấy ông lãnh ngộ huyền chỉ. Bèn trình bài kệ :

Mười phương đều tụ lại

Người người học vô vi

Đây là trường chọn Phật

Tâm Không trúng kỳ thi.

Ông ở lại tham học với Mã Tổ hai năm.

Ông có viết bài kệ :

Có trai chẳng cưới vợ

Có gái chẳng gả chồng

Cả nhà vui hội họp

Cùng bàn lý vô sanh.

2.-Một hôm ông hỏi Mã Tổ :

-Một người chẳng rõ bản lai, thỉnh hòa thượng ngửng mặt.

Mã Tổ cúi mặt xuống.

-Chỉ có hòa thượng là người chơi được đàn không dây.

Cư sĩ bèn lay. Mã Tổ trở về phòng phương trượng. Bàng Uẩn nói với theo :

-Hòa thượng khéo quá hóa vụng !

3.-Một hôm ông hỏi Mã Tổ :

-Nước không gân cốt sao mang nổi thuyền nặng vạn học ?

-Nơi đây chẳng có nước, cũng chẳng có thuyền, nói gân cốt cái gì ?

---o0o---

## Đối Thoại Với Dược Sơn

1.-Ông tới tham Dược Sơn. Dược Sơn hỏi :

-Chuyện ấy có thể chứa trong nhất thừa không ?

-Con hàng ngày lo kiếm bữa, không biết chuyện ấy có trong nhất thừa không ?

-Ông chẳng gặp Thạch Đầu có đúng không ?

-Giơ tay lên, hạ tay xuống chưa phải là hảo thủ.

-Làm phương trượng lão tăng bận lắm!

-Trân trọng !

-Giơ tay lên, hạ tay xuống là hảo thủ.

-Câu hỏi về nhất thừa đã mất rồi !  
-Phải, phải.

2.-Khi ông từ biệt, Dược Sơn sai 10 thiền khách tiễn đến cửa, ông chỉ tuyết đang rơi nói :

-Tuyết đẹp thay ! Từng phiến, từng phiến không rơi chỗ khác.

Có Toàn thiền khách hỏi :

-Rơi xuống đâu vậy ?

Ông cho một tát tai, Toàn thiền khách kêu lên :

-Sao thô bạo vậy ?

-Vậy cũng xưng là thiền khách, ngay lão Diêm Vương cũng chẳng thể tha ông.

-Còn cư sĩ thì sao ?

Ông lại tát thêm một cái nữa :

-Có mắt như mù, có miệng như câm.

---o0o---

### **03.Đối Thoại Với Tế Phong**

1.-Ông tới thăm Tế Phong, vừa mới bước vào viện Tế Phong đã hỏi :

-Kẻ tục nhân này không ngớt tới viện để được gì ?

Ông ngoảnh nhìn hai bên rồi hỏi :

-Ai nói thế ? Ai nói thế ?

Tế Phong hét lớn .

Ông nói :

-Là tôi đây !

-Nói thẳng có phải không ?

-Còn có gì đằng sau sao ?

Ngoảnh đầu lại Tế Phong kêu :

-Nhìn kia ! Nhìn kia !

-Giặc cỏ đại bại !

Tế Phong không nói gì.

2.-Một hôm ông cùng Tế Phong dạo bước, ông bước lên trước một bước và nói :

-Tôi hơn ông một bước.

-Chẳng trước chẳng sau, ông già còn muốn trước.

-Khô trong khô không nói thế.

-Sợ tôn ông không cam tâm.

-Nếu tôi không đồng ý thì ông làm gì ?

-Nếu tôi có gậy trong tay thì nện ông một trận không thương sót.



Ông liền thoi cho Tế Phong một đám :

-Không tốt lắm.

Tế Phong kiểm gậy ông ngăn lại ;

-Hôm nay giặc cỏ đại bại rồi.

Tế Phong cười lớn :

-Là tôi vụng về hay ông khéo léo.

Ông vỗ tay :

-Thế là hòa !

3.-Một hôm ông hỏi Tế Phong :

-Từ đây đến đỉnh núi xa bao nhiêu dặm ?

-Ông từ đâu tới ?

-Dốc không thể nói.

-Dốc nhiều ít ?

-Một, hai, ba.

-Bốn, năm, sáu.

-Sao không nói bảy ?

-Nếu tôi nói bảy sẽ có tám.

Cư sĩ nói :

-Ông có thể ngưng ở đó.

-Ông cứ tiếp tục.

Cư sĩ hét lớn đi ra.

Tế Phong cũng hét lớn.

4.-Một hôm ông bảo Tế Phong :

-Không nên nói trực tiếp.

-Xin Bàng công chỉ cho tôi.

-Sao ông thất thần vậy ?

-Tôi có câu hỏi nhưng ông trả lời không được.

-Đúng vậy, đúng như tôi nghĩ.

---o0o---

#### **04.Đối Thoại Với Đơn Hà**

1.-Một hôm Đơn Hà Thiên Nhiên đến thăm ông. Vừa tới cửa thì thấy con gái ông là Linh Chiếu đang mang một giỏ rau. Đơn Hà hỏi :

-Cư sĩ có nhà không ?

Linh Chiếu đặt rổ rau xuống, lễ phép khoanh tay đứng im. Đơn Hà hỏi lại :

-Cư sĩ có nhà không ?

Linh Chiếu nhắc giỏ rau lên, bước đi.

Khi cư sĩ về, Linh Chiếu thuật lại cho ông nghe. Cư sĩ hỏi :

-Đơn Hà có đây không ?

-Ông đi rồi !

-Sửa vẽ trên đất đỏ (chỉ một việc vô dụng).

2.-Sau, khi Đơn Hà đến thăm ông, mặc dầu ông thấy Đơn Hà đến, ông không đứng dậy nghênh đón hay nói một câu gì. Đơn Hà giơ phát tử lên, ông cũng giơ trùy lên.

Đơn Hà hỏi :

-Chỉ là cái này hay còn gì nữa không ?

-Lần này gặp ông không giống các lần trước.

-Chẳng tổn hại thanh danh.

-Ông vừa bị một vố.

-Nếu là vậy tôi đã bị á khẩu.

-Ông bị á khẩu là do bản phận sự của ông, và bây giờ ông làm tôi bị lây.

Đơn Hà ném phát tử xuống và bỏ đi. Ông gọi :

-Nhiên xà lê ! Nhiên xà lê !

Đơn Hà đi không ngoảnh cổ lại.

-Ông ta không những câm mà còn điếc nữa !

3.-Một hôm, Đơn Hà lại đến thăm ông, khi đi tới cửa thì họ gặp nhau. Đơn Hà hỏi :

-Cư sĩ có nhà không ?

-Người đói không chọn thức ăn.

-Lão Bàng có nhà không ?

-Trời xanh ! Trời xanh !

Bàng cư sĩ nói rồi đi vào nhà.

Đơn Hà cũng than :

-Trời xanh ! Trời xanh !

Than rồi trở về nhà.

4.-Một hôm Đơn Hà hỏi ông :

-Gặp mặt hôm nay so với hôm qua thế nào ?

-Trở cho tôi việc hôm qua thế nào dưới con mắt Thiền.

-Thiền nhãn có thể chứa ông.

-Tôi trong mắt ông.

-Mắt tôi rất hẹp, ông kiếm đâu ra chỗ để chứa thân ông ?

-Tại sao mắt lại hẹp ? Tại sao lại phải để thân trong đó ?

-Nếu ông nói thêm một lời nữa thì đối thoại đã tròn rồi.

Đơn Hà không trả lời.

-Và lời nói đó thì không ai có thể nói được.

5.-Một hôm ông tới đứng trước mặt Đon Hà, hai tay khoanh lại trước ngực. Đon Hà không thèm để ý đến ông, ông đứng một lúc rồi đi ra. Khi ông trở lại Đon Hà tới đứng trước mặt ông, hai tay khoanh trước ngực, sau một lúc trở về phòng phương trượng.

Đon Hà nói :

- Tôi tới ông đi, chúng ta không đi đâu cả.
- Cái ông già này tới lui không ngừng bao giờ mới xong ?
- Ông chả có chút từ bi nào.
- Tôi đã dẫn gã tới mộng.
- Lấy gì dẫn ?

Lúc đó Đon Hà nhấc mũ trên đầu cư sĩ nói :

- Ông giống một vị sư già.
- Ông giăng lấy mũ đội lên đầu Đon Hà :
- Ông giống một người tục.
  - Phải đó ! Phải đó !

-Còn tính khí xưa.

Đon Hà ném mũ xuống đất :

- Giống như mũ quan.
  - Phải đó ! Phải đó !
  - Làm sao tôi quên được tính khí xưa ?
- Ông phẩy tay ba lần :
- Động trời, động đất.

6.-Một hôm Đon Hà thấy ông đang tới bèn làm vẻ đang chạy, ông nói :

-Đó là thế ném, còn thế gằm thì sao ?

Đon Hà ngồi xuống.

Ông đứng trước mặt Đon Hà dùng gậy viết số 7, Đon Hà viết số 1 ở dưới.

-Vì có số 7 mới thấy số 1. Nhìn thấy số 1 thì quên số 7.

Đon Hà đứng dậy. Ông bảo :

- Hãy ngồi lâu thêm chút nữa, hãy còn câu nữa.
  - Tôi có thể trước ngữ không ?
- Ông khóc 3 tiếng rồi đi !

7.-Một hôm ông cùng Đon Hà đi dạo, trông thấy một ao nước sâu, trong; ông chỉ ao cho Đon Hà và nói :

- Như thế đó không thể phân biệt được.
  - Dĩ nhiên là không.
- Ông vốc nước vẩy vào Đon Hà.

-Đừng làm vậy ! Đừng làm vậy !  
-Tôi phải làm.  
Đơn Hà cũng vốc nước vẩy vào ông.  
-Ông phải làm gì bây giờ ?  
-Không làm gì khác.  
-Hiếm người được tiện nghi.  
-Ai thiếu tiện nghi ?

8.-Một hôm Đơn Hà cầm một chuỗi tràng ở tay, ông đến giặt lấy :  
-Hai chúng ta đều trắng tay. Bây giờ xong chuyện rồi !  
-Ông già ghen tỵ không biết phân phải trái  
-Tôi không hiểu . ông, tôi không làm thế nữa.  
Đơn Hà hét lớn.  
-Ông thiệt đáng sợ !  
-Tôi tiếc chẳng có gậy.  
-Tôi già rồi không ăn gậy được đâu.  
-Đánh ông vô ích.  
-Dù vậy ông vẫn chưa cho tôi lời chỉ dẫn nào.  
Đơn Hà đưa cho ông chuỗi hạt và đi ra.  
-Đồ ăn trộm, ông không lấy lại được đâu.  
Đơn Hà ngoảnh đầu lại cười ha hả.  
-Ông thua rồi !  
Đơn Hà nắm lấy tay ông :  
-Ông đừng bảo thủ.  
Ông cho Đơn Hà một cái tát.

---o0o---

## **05.Đôi Thoại Với Bách Linh**

1.-Một hôm ông và Bách Linh gặp nhau trên đường. Bách Linh hỏi ông :  
-Nam Nhạc đặc lực cú, ông có chỉ cho ai không ?  
-Tôi có chỉ.  
-Cho ai ?  
Ông tự chỉ vào mình.  
-Bàng công.  
-Ông thật hơn cả Văn Thù và Tu Bồ Đề.  
-Ai được đặc lực cú của ông ?  
Bách Linh đội nón lên đầu, bước đi.  
-Đi mạnh giỏi.

Bách Linh chẳng quay đầu, đi thẳng.

2.- Một hôm Bách Linh bảo ông :

-Dù ông nói hay không nói thì cũng không thoát, hãy nói cho tôi biết ông không thoát cái gì ?

Ông nhăn mũi.

-Tuyệt diệu !

-Ông khen lắm rồi !

-Ai không ? Ai không ?

-Bảo trọng.

Ông nói rồi đi ra.

3.-Một hôm Bách Linh đang ngồi, ông vừa bước vào Bách Linh nắm lấy ông :

-Người nay nói, người xưa nói, còn ông nói gì ?

Ông cho Bách Linh một cái tát, Bách Linh kêu :

-Ông không thể nói !

-Nếu nói sẽ sai !

-Hãy trả tôi cái tát.

-Hãy tát tôi.

-Bảo trọng !

4.-Một hôm ông hỏi Bách Linh :

-Làm sao khỏi bị người vu cáo ?

-Sao tránh được ?

-Tôi biết rõ !

-Gậy không đánh người chẳng làm gì !

Ông xoay người bảo Bách Linh :

-Hãy đánh tôi !

Khi Bách Linh nhặt gậy giơ lên, ông nắm lấy Bách Linh :

-Xem ông làm sao thoát ?

Bách Linh không trả lời.

---o0o---

## **06.Đôi Thoại Với Tùng Sơn**

1.-Khi ông cùng Tùng Sơn uống trà, ông giơ chén trà lên hỏi :

-Ai cũng có vì sao nói không được ?

-Vì ai cũng có nên không nói được.

-Vậy vì sao ông nói ?

-Không thể không nói.

-Hiển nhiên ! Hiển nhiên !

Tùng Sơn uống trà, ông hỏi :

-Ông uống trà sao không vái khách ?

-Ai ?

-Tôi !

-Sao tôi lại phải vái ?

Về sau Đơn Hà nghe chuyện này bảo :

-Nếu không phải là Tùng Sơn thì đã thua lão già này rồi.

Ông nghe được câu ấy bèn sai người nhắn với Đơn Hà :

-Sao không bắt bẻ trước khi tôi giơ tách trà lên ?

2.-Một hôm ông và Tùng Sơn cùng nhìn xem một con trâu cày, ông chỉ trâu nói :

-Nó an lạc nhưng chưa biết mình an lạc.

-Trừ ông ra thì ai biết tâm trạng nó !

-Cho tôi biết nó chưa biết gì ?

-Tôi chưa tham Thạch Đầu nên không thể nói !

-Nếu tham rồi thì sao ?

Tùng Sơn vỗ tay ba lần.

3.-Một hôm ông tới thăm Tùng Sơn, thấy Tùng Sơn cầm gậy bèn hỏi :

-Tay ông cầm gì đó ?

-Tôi già rồi, không có cái này không bước được một bước.

-Dù vậy ông vẫn còn mạnh.

Tùng Sơn đánh ông.

-Bỏ gậy xuống, tôi hỏi ông một câu.

Tùng Sơn ném gậy xuống đất.

-Ông bạn già lời trước chẳng hợp với lời sau.

Tùng Sơn hét lớn.

-Trời xanh ! Hãy còn oán khổ !

4.-Một hôm ông và Tùng Sơn cùng đi, thấy một đám tăng đang nhặt rau, lá vàng bỏ đi.

-Nếu không xanh, không vàng thì sao ?

-Ông nói đi !

-Đối với hai chúng ta làm chủ, khách là khó nhất.

-Đến đây ông định làm chủ sao ?

-Ai không thể chứ !

-Chẳng phải ! Chẳng phải !

-Nói chẳng rơi vào xanh hay vàng rất khó.

-Nhưng ông vừa nói đó !  
Ông bảo đám tăng :  
-Trân trọng !  
-Đại chúng tha ông lạc cơ xứ !  
Ông bèn bỏ đi.

5.-Một hôm ông và Tùng Sơn đang nói chuyện, Tùng Sơn nhắc một cái thước trên bàn lên hỏi :  
-Ông có thấy cái này không ?  
-Có thấy.  
-Thấy gì ?  
-Tùng Sơn ! Tùng Sơn !  
-Ông không được nói ra.  
-Tại sao không ?  
Tùng Sơn ném cái thước xuống, ông nói :  
-Có đầu không có đuôi làm tôi phát điên.  
-Chẳng phải vậy, hôm nay chẳng phải là ông không nói được sao ?  
-Không đầu, không đuôi.  
-Trong mạnh có yếu, trong yếu có mạnh.  
Tùng Sơn ôm ông bảo :  
-Bạn già chưa chạm tới nó chút nào !

---o0o---

## **07.Đối Thoại Với Bản Khê**

1.-Ông hỏi Bản Khê :  
-Đơn Hà đánh thị giả là có ý gì ?  
Đó là đại lão ông xem người dài ngắn thế nào.  
-Vì tôi với ông là bạn đồng môn nên mới hỏi.  
-Nếu vậy hãy thuật lại từ đầu rồi tôi và ông sẽ thương lượng.  
-Đại lão ông không thể nói với ông về thị phi của người.  
-Niệm tình ông già cả.  
-Tội quá ! Tội quá !

2.-Một hôm Bản Khê thấy ông tới, Bản Khê nhìn ông một lát. Ông dùng gậy vẽ một vòng tròn trên đất. Bản Khê bèn bước vào vòng tròn. Ông hỏi :  
-Như thế hay không như thế ?  
Ông ném gậy xuống, đứng im.  
Bản Khê bảo :

-Ông đến với gậy, ra đi không gậy.  
-May được viên thành ! Đừng nhọc xem nó.  
Bản Khê vỗ tay :  
-Tuyệt diệu ! Không gì để được.  
Ông nắm lấy gậy, chống mà đi.  
Bản Khê nói với theo :  
-Coi chừng đường !  
Ông bảo :  
-Vì sao ? Vì sao ?

3.-Bản Khê hỏi ông :  
-Khi Đạt Ma từ Tây sang cầu đầu tiên ông nói là gì ?  
-Ai mà nhớ !  
-Ông kém trí nhớ.  
-Đừng nói chuyện được mất ngày xưa.  
Bản Khê hỏi ;  
-Vậy chuyện bây giờ thì sao ?  
-Không có lời nào để nói.  
-Nói câu đó trước mặt hiền giả là xuất sắc.  
-Nhưng ông là người có mắt.  
-Chỉ khi nói mà không hàm ..  
-Không có vật gì để vào mắt.  
-Mặt trời đang ở đỉnh đầu, ngược mắt rất khó.  
-Sợ khô bị khoan thủng.  
-Ai nhận ra ?  
-Ông thật là tuyệt !  
Bản Khê trở về phòng.

---o0o---

## **08.Đối Thoại Với Đại Mai**

1.-Ông đến tham Đại Mai. Vừa gặp nhau ông hỏi :  
-Từ lâu đã muốn gặp ông, không biết mai đã chín chưa ?  
-Chín rồi ! Ông cắn vào đâu ?  
-Tôi thích mút mai.  
-Trả hột cho tôi !  
Đại Mai nói rồi chìa tay ra, ông bèn đi.

---o0o---



## 09.Đổi Thoại Với Đại Dục

1.-Một hôm ông đến thăm Đại Dục ở núi Phù Dung. Đại Dục dâng cơm, ông đưa tay nhận; Đại Dục rút tay lại bảo :

-Khi xưa Tịnh Danh chỉ trích thọ khí khi tâm động, nay cơ này ông có chấp nhận không ?

-Lúc đó Thiện Hiện chẳng phải là tác gia sao ?

-Tôi không quan tâm chuyện đó.

-Cơm đến miệng thì đoạt mất.

Đại Dục bỏ cơm xuống, Bàn Uẩn nói :

-Chẳng cần nói thêm một lời nào !

2.-Ông hỏi Đại Dục :

-Mã đại sư có bày tỏ với ông sự thành thực giúp đỡ kẻ khác của mình không ?

-Tôi còn chưa gặp Mã Tổ, làm sao biết đại sư có thành thật hay không ?

-Quan điểm này thật không đâu có !

-Ông không nên chỉ nói một chiều.

-Chỉ nói một chiều ông sẽ mất tông chỉ, nếu nói 2 chiều, 3 chiều ông còn mở miệng được không ?

-Thật không mở miệng được.

Ông vỗ tay rồi đi.

---o0o---

## 10.Đổi Thoại Với Tác Xuyên

1.-Ông đến thăm Tác Xuyên ở Thử Châu. Tác Xuyên hỏi :

-Ông còn nhớ đạo lý khi đến tham Thạch Đầu không ?

-Ông còn nêu chuyện này ra làm gì ?

-Tôi biết tham lâu sẽ trở thành chậm chạp.

-Ông còn lụ khụ hơn tôi.

-Chúng ta đồng thời nên khắc biệt chẳng bao nhiêu.

-Tôi mạnh hơn ông.

-Chẳng phải ông mạnh hơn, chỉ là tôi thiếu mũ của ông.

Ông bỏ mũ ra nói :

-Giờ tôi như ông.

Tác Xuyên cười vui vẻ.

2.-Một hôm, Tác Xuyên đang hái trà, ông nói :

-Pháp giới chẳng chứa thân người, ông còn thấy tôi không ?

-Không ai ngoài tôi trả lời ông.  
-Có hỏi có đáp là chuyện thường.  
Tắc Xuyên tiếp tục hái trà không thèm để ý.  
-Đừng phiền câu tôi vừa hỏi.  
Tắc Xuyên tiếp tục hái trà.  
Ông hét lớn :  
-Lão già vô lễ này, đợi tôi đem chuyện này kể cho những người sáng mắt nghe.  
Tắc Xuyên bỏ rổ hái trà xuống, trở về phòng phương trượng.

3.-Một hôm Tắc Xuyên đang ngồi ở phòng phương trượng, ông trông thấy và nói :  
-Ông chỉ biết ngồi thẳng, không biết có tăng đến tham.  
Tắc Xuyên thông một chân xuống. Ông đi ra, đi được hai, ba bước quay lại nhìn.  
Tắc Xuyên lại kéo chân về.  
-Ông thật tự do, tự tại.  
-Tôi là chủ.  
-Ông chỉ biết có chủ, không biết có khách.  
Tắc Xuyên gọi thị giả pha trà. Ông múa mà ra.  
Đổi Thoại Với Lạc Phô .  
Ông đến thăm Lạc Phô, vái chào rồi nói :  
-Mùa hạ thì nóng chết người, mùa đông thì lạnh cóng.  
-Không sai !  
-Tôi già rồi.  
-Sao không nói lạnh khi lạnh, nóng khi nóng ?  
-Phát hiện bị điếc có lợi gì ?  
-Tha ông 20 gậy.  
-Ông làm tôi cảm mồm, tôi làm ông mù mắt.

---o0o---

## 11.Đổi Thoại Với Thạch Lâm

1.-Thạch Lâm thấy ông đến bèn giơ phát tử lên :  
-Không rơi vào Đơn Hà cơ, hãy nói 1 câu xem ?  
Ông cướp lấy phát tử, giơ tay lên. Thạch Lâm nói :  
-Đó là Đơn Hà cơ.  
-Đừng rơi vào tôi.  
-Đơn Hà bị cầm, Bàn công bị điếc.  
-Đúng vậy !  
Thạch Lâm không nói gì.  
-Những gì tôi nói chỉ là ngẫu nhĩ.

2.-Một hôm Thạch Lâm bảo ông :  
-Tôi có một câu hỏi, xin ông đừng tiếc lời.  
-Xin cứ hỏi.  
-Sao ông tiếc lời ?  
-Câu hỏi này khiến rơi vào bẫy.  
Thạch Lâm bịt tai :  
-Tác gia ! Tác gia !

3.-Một hôm Thạch Lâm đưa trà cho ông . Ông giơ tay nhận thì Thạch Lâm rút tay lại, hỏi :  
-Giờ thì sao ?  
-Có mồm chẳng nói được.  
-Ông nên thế đó !  
-Vô lý !  
Ông phát tay áo đi ra.  
-Tôi rõ ông mà !  
Ông quay lại.  
-Thật vô lý.  
Ông không nói gì, Thạch Lâm bảo :  
-Ông có thể không lời.  
Đối Thoại Với Ngưỡng Sơn.  
Ông tới thăm Ngưỡng Sơn bảo :  
-Đã lâu tôi muốn đến thăm ông, tới nơi sao ông lại cúi đầu ?  
Ngưỡng Sơn đưa phất tử lên.  
-Đúng vậy !  
-Chỉ lên hay chỉ xuống ?  
Ông đánh vào lộ trụ bảo :  
-Tuy không ai tôi vẫn muốn lộ trụ chứng minh.  
Ngưỡng Sơn ném phất tử xuống :  
-Ông có thể đi khắp nơi kể chuyện này !

---o0o---

## **12.Đối Thoại Với Cốc Ẩn Đạo Giả**

Ông đến thăm Cốc Ẩn đạo giả. Cốc Ẩn hỏi :  
-Ai ?  
Ông giơ phất tử lên. Cốc Ẩn không nói gì. Ông nói :  
-Ông chỉ biết thượng thượng cơ, không biết thượng thượng sự.

-Thế nào là thượng thượng sự ?  
Ông giờ phát tử lên.  
-Đừng thô bạo.  
-Khá thương rắng làm chủ.  
-Người có cơ không giờ trừ, phát tử hay ngôn từ đối đáp, nếu gặp người đó thì ông phải làm sao ?  
-Tôi sẽ gặp hấn ở đâu ?  
Cốc Ân nắm lấy ông.  
-Đó là cách ông làm đó sao ?  
Ông nhổ vào mặt Cốc Ân. Cốc Ân không nói gì.  
Ông làm bài kệ :  
Nước lửa không có cá  
Buông câu có cá đâu  
Cười ông bị chọc giận  
Dạy thiên cho ông râu  
Bị nhổ vào ngay mặt  
Có dám nhìn tôi đâu !

---o0o---

### 13.Đối Thoại Với Đại Đồng Phổ Tế

1.-Một hôm ông đến thăm Phổ Tế, giờ giỏ tre đang cầm trong tay lên gọi :  
-Đại Đồng sư ! Đại Đồng sư !  
Phổ Tế không trả lời. Ông bảo :  
-Khi Thạch Đầu tới băng tan, ngói vỡ.  
-Hiển nhiên là vậy chẳng cần ông nói.  
Ông ném giỏ tre xuống hỏi :  
-Ai nói không đáng một xu ?  
-Dù không đáng một xu, nhưng thiếu nó sao được ?  
Ông múa mà đi.  
Phổ Tế giờ giỏ tre lên gọi :  
-Cư sĩ ?  
Ông ngoảnh đầu lại. Phổ Tế múa mà đi. Ông vỗ tay :  
-Về đi ! Về đi thôi !

2.-Một hôm Phổ Tế bảo ông :  
-Chỉ có một lời vài người trong quá khứ và hiện tại có thể thoát được, ông có thoát được không ?  
-Dạ có !

Phổ Tế lập lại câu hỏi, ông hỏi lại :

-Ông từ đâu đến ?

Phổ Tế lập lại câu hỏi nữa, ông cũng hỏi lại :

-Ông từ đâu đến ?

Phổ Tế nói :

-Câu này không chỉ người nay hỏi mà người xưa cũng đã hỏi.

Ông nhảy múa mà ra. Phổ Tế nói :

-Tên diên này sai rồi. Ai sẽ khám phá hấn ?

3.-Một hôm Phổ Tế đến thăm ông. Ông nói :

-Tôi nhớ khi còn trong bụng mẹ tôi có một lời, tôi sẽ chỉ cho ông, nhưng ông đừng coi đó là nguyên lý.

-Ông hãy còn cách đời.

-Tôi vừa nói ông đừng coi đó là nguyên lý.

-Sao tôi không kinh ngạc vì một câu làm kinh ngạc mọi người ?

-Sự hiểu biết của ông đủ để làm cho người ta kinh ngạc.

-Câu không coi đó là nguyên lý đã trở thành nguyên lý.

-Ông chẳng những cách một đời, hai đời.

Ông phẩy tay ba lần.

4.-Một hôm ông đến thăm Phổ Tế. Thấy ông đến Phổ Tế đóng cửa lại nói :

-Ông lão biết nhiều đừng đến thăm tôi.

-Là lỗi ai khiến ông ngồi một mình, mình nói mình nghe ?

Phổ Tế mở cửa, ngay khi ông bước ra liền bị Bàn Uẩn nắm lấy hỏi :

-Là ông biết nhiều hay tôi biết nhiều ?

-Hãy bỏ biết nhiều qua một bên, sự khác biệt giữa mở cửa, đóng cửa và bày và dấu thế nào ?

-Câu hỏi này làm người ta tức chết !

Phổ Tế im lặng. Ông nói :

-Khéo quá hóa vụng.

---o0o---

## 14.Đối Thoại Với Trương Tư

Ông đến thăm Trương Tư nhằm lúc Tư sắp thượng đường. Đại chúng đã tụ họp đầy đủ. Ông bước ra trước nói :

-Các ông hãy tự kiểm điểm cho tốt.

Lúc Trương Tư dạy chúng, ông đứng ở phía bên phải.

Một ông tăng hỏi :

-Không xúc phạm chủ nhân ông, xin thầy cho một lời.

Trương Tư hỏi :

-Ông có biết ông Bàng không ?

-Không biết.

Ông nắm lấy tay ông tăng than :

-Khô thay ! Khô thay !

Ông tăng không trả lời, ông đẩy ông tăng ra.

Lát sau Trương Tư hỏi ông :

-Ông tăng vừa rồi có ăn gậy không ?

-Đợi ông ta cam tâm nhận.

-Ông chỉ thấy đầu nhọn của cái trùy, không thấy bệ vuông của cái đục.

-Câu nói này chỉ áp dụng cho tôi, còn người ngoài nghe thì chẳng lợi.

-Không lợi cái gì ?

-Ông chỉ thấy bệ vuông của cái đục, không thấy mũi nhọn của cái trùy.

### **Bàng Cư Sĩ Đọc Kinh.**

Ông đang nằm trên giường đọc kinh, một ông tăng trông thấy bảo :

-Cư sĩ, ông phải nghiêm trang khi đọc kinh.

Ông giờ một chân lên. Ông tăng không nói gì được.

### **Gặp Một Ông Tăng Hóa Duyên.**

Một hôm, ông đi bán giỏ tre ở chợ Hồng Châu gặp một ông tăng hóa duyên, ông lấy ra một xu và hỏi :

-Làm sao không hạnh phụ tín thí, nếu nói được thì tôi cho ông xu này !

Ông tăng không nói được.

-Ông hỏi tôi, tôi sẽ nói cho nghe.

-Làm sao không hạnh phụ tín thí ?

-Ít người nghe, ông có hiểu không ?

-Không hiểu.

-Người không hiểu là ai ?

### **Gặp Mục Đồng.**

Một hôm ông thấy một mục đồng, bèn hỏi :

-Đường này đi đâu ?

-Ngay cả đường tôi cũng không biết.

-Thằng nhỏ chăn trâu !

-Súc sinh !

-Hôm nay ngày mấy ?

-Ngày gieo mạ.

Ông bèn cười.

---o0o---

## 15. Cư Sĩ Và Giảng Sư

Ông gập vị giảng sư đang giảng kinh Kim Cương tới đoạn vô ngã, vô nhân ông liền hỏi :

-Giảng sư nếu đã vô ngã, vô nhân thì ai đang giảng và ai đang nghe ?

Giảng sư không trả lời được.

-Tuy tôi chỉ là người thường nhưng biết chút ít.

-Ý ông là sao ?

Ông bèn đọc bài kệ.

1. Tâm như cảnh cũng như  
Không thực cũng không hư  
Không quản vô vì hữu  
Cũng không chấp không là

Không phạm phu thì thánh.

2. Dễ lại dễ

Chân lý ngũ uẩn đây  
Mười phương thế giới một thừa đó  
Vô tướng pháp thậm há có hai  
Vào Bồ đề nêu bỏ được phiền não  
Chẳng biết đường nào hướng về Tây.

3. Hộ sinh cần phải giết

Như thế mới an cư  
Nếu hiểu được ý đó  
Trên nước thuyền sắt ư.

---o0o---

## 16. Bà Bàng Ở Chùa

Bà Bàng một hôm lên chùa lễ Phật. Một vị sư hỏi :

-Công đức này, thí chủ trao cho ai ?

Bà cầm lược vào búi tóc bảo :

-Công đức này đã truyền xong !

Nói rồi đi thẳng.

### **Bàng cư sĩ và con gái .**

Cư sĩ một hôm ngồi trong lều cỏ bỗng nói :

-Khó ! Khó ! Khó. Mời tạ đầu mè trên đầu nước.

Bà Bàng đáp lời :

-Dễ ! Dễ ! Dễ ! như chân rời giường chạm mặt đất.

Linh Chiếu đáp :

-Cũng chẳng khó, cũng chẳng dễ, trăm đầu ngọn cỏ ý tổ sư.

Năm Nguyên Hòa (806-820) Cư sĩ Bắc du tới Nhưong Hán. Linh Chiếu bán giỏ tre để mưu sinh bữa sáng chiều.

Một ngày kia, cư sĩ hỏi Linh Chiếu :

-Cổ nhân nói : “Sáng sáng trăm đầu cỏ

Sáng sáng ý tổ sư”

Con hiểu thế nào ?

-Lão lão già đầu còn nói thế ?

-Vậy con hiểu cách nào ?

-Sáng sáng trăm đầu cỏ

Sáng sáng ý tổ sư.

Cư sĩ cười lớn.

Bàng cư sĩ bán giỏ tre, xuống cầu và bị ngã. Linh Chiếu nhìn thấy chạy lại, nằm xuống một bên cư sĩ.

-Con định làm gì ?

-Thấy tía ngã, con đến giúp.

-May là chẳng có ai nhìn.

### **Cư sĩ mất.**

Cư sĩ sắp mất bảo Linh Chiếu :

-Con ra xem mặt trời lên tới đâu. Nếu là chính Ngọ thì báo cho ta biết.

Linh Chiếu ra xem rồi vào thưa :

-Mặt trời đã chính Ngọ, nhưng có nguyệt thực.

Ông tự ra xem thì chả có gì cả, nhưng Linh Chiếu ngồi vào chỗ ông và đã mất rồi. ông bảo :

-Con ta lanh lợi thật !

Ông lụi lại 7 ngày. Vu công đến thăm bệnh, ông nói :

-Tất cả đều là không. Tất cả các vật đều như bóng theo hình.

Ông gói đầu lên gói Vu công mà mất.

Theo lời dặn tro cốt ông sẽ được rải trên sông hồ. Sư vải và cư sĩ đều khóc ông, và nhà Thiền coi ông là Duy Ma Cật của Phật giáo Trung Hoa.

Ông để lại cho người đời 300 bài kệ.



## 17.Lịch Đại Tản Văn

1.-Đại thừa tướng Trương Thiên Giác (1043-1121)

寧可饑寒死路邊

Ninh khả cơ hàn tử lộ biên

不勞土地強哀憐

Bất lao thổ địa cưỡng ai lân

滿船家計沉湘水

Mãn thuyền gia kế trầm tương thủy

豈羨芒繩十百錢

Khởi tiền mang thừng thập bách tiền.

Dịch :

Thà chết đói lạnh bên lề đường

Còn hơn phải cầu đến thổ công

Đồ cả tiền tài Trương Giang Thủy

Há sẽ tranh giành một trăm quan.

2.Kinh Sơn Phật Nhật Nại Tuệ Thiên sư (1098-1163)

無生本無說

Vô sanh bản vô thuyết

說著即話墮

Thuyết trú tức thoại đọa

骨肉團欒頭

Cốt nhục đoàn loan đầu

大虫看水磨

Đại trùng khan thủy ma.

Dịch :

Vô sinh vốn không nói

Nói ra liền đọa lờ

Gia đình vui xum họp

Đại trùng nhìn nước rơi.

Cử :

Cư sĩ hỏi Mã Đại sư :

-Người không cùng vạn pháp làm bạn là ai ?

-Đội ông hóp một ngum cạn hết nước sông Tây Giang tôi sẽ bảo.

3-Đông Lâm Quế lão.

大海波濤淺

Đại hải ba đào tiên

小人方寸深

Tiểu nhân phương thôn thâm

海枯終見底

Hải khô chung kiến đẽ

人死不知心

Nhân tử bất tri tâm.

Dịch :

Biển lớn sóng lại nhỏ

Người nhỏ mà tâm thâm

Biển khô trông thấy đáy

Người chết chẳng thấy tâm.

4- Vân Môn Cảo Công thiên sư.

一口吸盡西江水

Nhất khẩu hấp tận Tây Giang thủy

甲乙丙丁庚戌己

Giáp ất bính đinh canh mậu kỷ

咄咄咄

Đốt đốt đốt

囉囉哩

La la lý.

Dịch :

Một ngum hấp cạn Tây Giang Thủy

Giáp, ất, bính, đinh, canh, mậu, kỷ

Đốt, đốt, đốt

La, la, lý.

5-Bạch Vân Đoan hòa thượng (1025-1072)

一口吸盡西江水

Nhất khẩu hấp tận Tây Giang Thủy

萬古千今無一滴

Vạn cổ thiên kim vô nhất tích

要須黨理不黨親

Yêu tu đảng lý bất đảng thân

馬祖可惜

Mã tổ khả tích.

Dịch :

Một ngum hóp cạn nước Tây Giang

Vạn cổ ngàn kim không một giọt

Chỉ đề đến lý, chẳng tu thân

Thương thay Mã Tổ miệng quá hẹp.

Cử :

Cư sĩ hỏi Ngưỡng Sơn :

-Nghe tiếng đã lâu, tới nơi chỉ thấy phủ phục.

Ngưỡng Sơn giơ phát tử lên

-Đúng đó.

-Là ngưỡng hay là phủ ?

Cư sĩ đánh lộ trụ một cái nói :

Tuy không người tham viếng nhưng cùng lộ trụ chứng minh.

Ngưỡng Sơn vát phát tử đi nói :

-Muốn kể ai nghe cũng được.

6-Phổ Nguyên Tuấn hòa thượng.

兩箇八文為十六

Lưỡng cá bát văn vi thập lục

從頭數過猶不足

Tùng đầu số quá do bất túc

拏來亂撒向階前

Noa lai loạn tán hướng giai tiền

滿地團團春蘚綠

Mãn địa đoàn đoàn xuân tiển lục.

Dịch :

Hai lần tám văn là mười sáu

Từ đầu đã không thể đủ rồi

Trước bệ ném đi rồi ném lại

Đây đất đều là rêu xanh thôi.

---o0o---

## Những Bài Kệ Của Bàng Uẩn

### *Bài số 01*

貪瞋不肯捨

Tham sân bất khăng xả

徒勞讀釋經

Đồ lao độc thích kinh

看方不服藥

Khán phương bất phục lạc

病從何處輕

Bệnh tùng hà xử khinh.

Dịch :

Tham sân không chịu bỏ

Lao khổ đọc các kinh

Xem toa chẳng uống thuốc

Bệnh làm sao giảm khinh.

---o0o---

### *Bài số 02*

無求勝禮佛

Vô cầu thắng lễ Phật

知足勝持齋

Tri túc thắng trì trai

本自無薪火

Bôn tự vô tân hoả

何勞更拾柴

Hà lao cánh thập sai.

Dịch :

Không cầu hơn lễ Phật

Biết đủ hơn ăn chay

Vốn không có củi lửa

Lượm củi nhọc sức ai ?

---o0o---

**Bài số 03**

說事滿天下

Thuyết sự mãn thiên hạ

入理實無多

Nhập lý thực vô đa

常被有為縛

Thường bị hữu vi phược

何日見彌陀

Hà nhật kiến Di Đà.

Dịch :

Nói chuyện khắp thiên hạ

Hợp lý chẳng nhiều à

Thường bị hữu vi buộc

Ngày nào thấy Di Đà.

---o0o---

**Bài số 04**

起時惟法起

Khởi thời duy pháp khởi

行時共佛行

Hành thời cộng Phật hành

騰騰三界內

Đằng đằng tam giới nội

諸法自無生

Chư pháp tự vô sanh.

Dịch :

Khởi thời chỉ pháp khởi

Hành thì cùng Phật hành

Thấy được trong ba giới

Các pháp vốn không sanh.

---o0o---

**Bài số 05**

大海淼無涯

Đại hải miểu vô nhai

眾生自著枷

Chúng sanh tự trước gia

無求出妙德

Vô cầu xuất diệu đức

心生勞算沙

Tâm sanh lao toán sa.

Dịch :

Biển khổ không bờ bên

Chúng sanh tự mang gông

Vô cầu sinh diệu đức

Tâm sinh khổ vô cùng.

---o0o---

**Bài số 06**

一念心清淨

Nhất niệm tâm thanh tịnh

處處蓮花開

Xứ xứ liên hoa khai

一華一淨土

Nhất hoa nhất tịnh thổ

一土一如來

Nhất thổ nhất Như Lai.

Dịch :

Một niệm tâm thanh tịnh

Khắp chốn sen nở đầy

Một hoa, một tịnh thổ

Một thổ, một Như Lai.

---o0o---

**Bài số 07**

勸君師子吼

Khuyến quân sư tử hồng

莫學野干鳴

Mạc học dã can minh

若能香象起

Nhược năng hương tượng khởi

感得鳳凰迎

Cảm đắc phượng hoàng nghinh.

Dịch :

Khuyên ông học sư tử

Chớ học như sói rừng

Mạnh được như voi chúa

Phượng hoàng cũng đón mừng.

---o0o---

**Bài số 08**

前人若有事

Tiền nhân nhược hữu sự

我猶佯不知

Ngã do dương bất tri

何況他無問

Hà huông tha vô vấn

讒舌強卑卑

Sàm thiết cường ty ty.

Dịch :

Người trước nếu có chuyện

Tôi vờ chẳng biết gì

Huông chi nếu không hỏi

Nói sàm có biết chi !

---o0o---

## ***Bài số 09***

心王不了事

Tâm vương bất liễu sự

卻被六賤使

Khước bị lục tiện sử

共賊作火下

Cộng tặc tác hoả hạ

無繇出生死

Vô diêu xuất sanh tử .

Dịch :

Tâm vương chẳng xong chuyện

Liên bị sáu tiện sai

Cùng giặc nổi ngọn lửa

Sao thoát sanh tử đây ?

---o0o---

## ***Bài số 10***

四性同一舍

Tứ tính đồng nhất xá

三身同一室

Tam thân đồng nhất thất

一切惡知識

Nhất thiết ác tri thức

總見彌陀佛

Tổng kiến Di Đà Phật.

Dịch :

Bốn tánh cùng một xá

Ba thân cùng một nhà

Tất cả tu thức ác

Đều sẽ thấy Di Đà.

---o0o---



**Bài số 11**

道是無為道

Đạo thị vô vi đạo

修人自有為

Tu nhân tự hữu vi

假即無頭數

Giả tức vô đầu số

真中實是稀

Chân trung thực thị hy.

Dịch :

Đạo là vô vi đạo

Người tu tự hữu vi

Giả sử nếu có đếm

Tu thực chẳng nhiều gì !

---o0o---

**Bài số 12**

教君一箇法

Giáo quân nhất cá pháp

有事無處避

Hữu sự vô xứ ty

若能如理修

Nhuộc năng như lý tu

存本卻有利

Tồn bản khước hữu lợi.

Dịch :

Dạy ông một phương pháp

Có chuyện chẳng trốn xa

Nếu cứ tu như thế

Bản thân có lợi mà.

---o0o---

**Bài số 13**

經體本無名

Kinh thể bản vô danh

受持無色聲

Thụ trì vô sắc thanh

心依無相理

Tâm y vô tướng lý

真是金剛經

Chân thị Kim Cương kinh.

Dịch :

Thể kinh vốn vô danh

Thụ trì không sắc thanh

Tâm nương lý vô tướng

Đúng thật Kim Cương kinh.

---o0o---

### ***Bài số 14***

孫兒正啼哭

Tôn nhi chánh đề khóc

母言來與金

Mẫu ngôn lai dĩ kim

捻他黃葉把

Niệm tha hoàng diệp bả

便即正聲音

Tiện tức chánh thanh âm.

Dịch :

Con trẻ chính đang khóc

Bà mẹ gọi cho vàng

Rồi đưa cho chiếc lá

Cùng âm gọi lá vàng.

---o0o---

**Bài số 15**

別淚成河海

Biệt lệ thành hà hải

骨如毗富山

Cốt như tử phú sơn

祇緣塵識法

Kỳ duyên trần thức pháp

所以遣心然

Sở dĩ khiển tâm nhiên

Dịch :

Đừng nhỏ lệ thành biển

Xương như tử phú Sơn

Chỉ luyện trần thức pháp

Làm tâm bị sai lầm.

---o0o---

**Bài số 16**

別人終不賤

Biệt nhân chung bất tiện

別寶終不貧

Biệt bảo chung bất bần

祇今擔鐵漢

Kỳ kim đảm thiết hán

不肯博金銀

Bất khảng bác kim ngân.

Dịch :

Mọi người chẳng hạ tiện

Có báu thì không bần

Nay hảo hán gánh vác

Chẳng chịu lo bạc tiền.

---o0o---

**Bài Số 17**

一 種 學 事 業

Nhất chủng học sự nghiệp

亦 來 登 選 場

Diệc lai đăng tuyển trường

祇 緣 口 義 錯

Kỳ duyên khẩu nghĩa thác

落 第 在 他 鄉

Lạc đệ tại tha hương.

Dịch :

Một loại học sự nghiệp

Cũng lại đến tuyển trường

Chỉ duyên miệng sai khác

Thi rớt tại tha hương.

---o0o---

**Bài số 18**

極 目 觀 前 境

Cực mục quán tiền cảnh

寂 寥 無 一 人

Tịch liêu vô nhất nhân

迴 頭 看 後 底

Hồi đầu khan hậu đắ

影 亦 不 隨 身

Ảnh diệc bất tùy thân.

Dịch :

Cố nhìn cảnh phía trước

Vắng vẻ không một ai

Ngoảnh đầu về sau ngó

Bóng đầu có theo người.

---o0o---

**Bài Số 19**

取空是取色

Thủ không thị thủ sắc

取色色無常

Thủ sắc sắc vô thường

色空非我有

Sắc không phi ngã hữu

端坐見家鄉

Đoan tọa kiến gia hương.

Dịch :

Nắm Không là nắm Sắc

Nắm Sắc, Sắc vô thường

Sắc Không, không có Ngã

Ngồi nghiêm thấy gia hương.

---o0o---

**Bài số 20**

有男不肯婚

Hữu nam bất khăng hôn

有女不肯嫁

Hữu nữ bất khăng giá

父子自團樂

Phụ tử tự đoàn loan

共說無生話

Cộng thuyết vô sanh thoại.

Dịch :

Có trai chẳng cưới vợ

Có gái chẳng gả chồng

Cả nhà vui xum họp

Cùng bàn lời vô sanh.

---o0o---

## ***Bài Số 21***

凡夫貪著事

Phàm phu tham trước sự

不免三界輪

Bất miễn tam giới luân

與說無生理

Dữ thuyết vô sanh lý

閉耳佯不聞

Bé nhĩ dương bất văn

如斯之等類

Như tư chi đẳng loại

何日出囂塵

Hà nhật xuất hiêu trần.

Dịch :

Người phàm tham chấp sự

Không thoát khỏi luân hồi

Nói tới vô sanh lý

Bịt tai không nghe rồi

Những hạng người thế đó

Ngày nào thoát trần ai.

---o0o---

## ***Bài Số 22***

壁畫枉用色

Bích hoạ uổng dụng sắc

不如脫空佛

Bất như thoát không Phật

住法比無住

Trụ pháp tỷ vô trụ

陰中對白日

Âm trung đối bạch nhật

不信有無言

Bất tín hữu vô ngôn

看取波羅蜜

Khán thủ Ba la mật.

Dịch :

Vẽ tường uổng dụng màu

Chẳng như thoát không Phật

Pháp chấp trụ vào đâu

Bóng tối đối bạch nhật

Chẳng tin lời có đâu

Nhìn xem Ba La Mật.

---o0o---

### ***Bài Số 23***

無求乃法眼

Vô cầu nãi pháp nhãn

有念卻成魔

Hữu niệm khước thành ma

無求復無念

Vô cầu phục vô niệm

即是阿彌陀

Tức thị A Di Đà

真如共菩薩

Chân như cộng Bồ tát

總祇較無多

Tổng kỳ giác vô đa.

Dịch :

Vô cầu là pháp nhãn

Có niệm là thành ma

Vô cầu và vô niệm

Đó là A Di Đà

Chân như và Bồ tát

Không có nhiều đó nha.

---o0o---

**Bài Số 24**

心如即是坐  
Tâm như tức thị tọa  
境如即是禪  
Cảnh như tức thị thiên  
如如都不動  
Như như đô bất động  
大道無中邊  
Đại đạo vô trung biên  
若能如是達  
Nhược năng như thị đạt  
所謂火中蓮  
Sở vị hoả trung liên.  
Dịch :  
Tâm như tức là tọa  
Cảnh như tức là thiên  
Như như đều bất động  
Đại đạo không trung biên  
Nếu đạt được như thế  
Trong lửa nở hoa sen.

---o0o---

**Bài Số 25**

智者觀財色  
Trí giả quán tài sắc  
了知是幻虛  
Liễu tri thị huyễn hư  
衣食支身命  
Y thực chi thân mệnh  
相勸學如如



Tướng khuyên học như như

時至移庵去

Thời chí di am khứ

無物可盈餘

Vô vật khả doanh dư.

Dịch :

Người trí xem tài sắc

Liên biết là ảo hư

Cơm áo để giữ mạng

Khuyên nên học như như

Đến am khi đúng lúc

Không vật nên đầy dư.

---o0o---

### ***Bài Số 26***

鍊盡三山鐵

Luyện tận tam sơn thiết

鎔銷五岳銅

Dung tiêu ngũ nhạc đồng

林枯鳥自散

Lâm khô điều tự tán

海竭絕魚龍

Hải kiệt tuyệt ngư long

無師破戒行

Vô sư phá giới hành

有法盡皆空

Hữu pháp tận giai không.

Dịch :

Luyện hết ba núi sắt

Nấu chảy năm non đồng

Rừng khô, chim tự tán

Bể cạn hết cá rồng

Không thầy phá giới hạnh

Có pháp đều là không.

---o0o---

**Bài Số 27**

菩薩無煩惱

Bồ tát vô phiền não

眾生愛皺眉

Chúng sanh ái trứ mi

無惱緣無賊

Vô não duyên vô tặc

皺眉被賊欺

Trứ mi bị tặc khi

不須問師匠

Bất tu vấn sư tợng

心王應自知

Tâm vương ứng tự tri.

Dịch :

Bồ tát không phiền não

Chúng sinh thích nhăn mi

Không phiền không duyên giặc

Nhăn mày bị giặc khi

Chẳng nên hỏi thầy xảo

Tâm vương sẽ tự tri.

---o0o---

**Bài Số 28**

一生解縛鈍

Nhất sanh giải phược độn

渾身納裡眠

Hôn thân nạp lý miên

心中無意識

Tâm trung vô ý thức

耳無繩索牽

Nhĩ vô thằng tác khiên

心本無繫縛

Tâm bản vô kế phược

同塵亦無喧

Đồng trần diệc vô huyền.

Dịch :

Một đời chuyên giải mã

Toàn thân đều ngủ yên

Trong tâm vô ý thức

Tai không có giây thừng

Tâm vốn không bị buộc

Chẳng huyền nào cùng trần.

---o0o---

### ***Bài Số 29***

齋須實相齋

Trai tu thực tướng trai

戒須實相戒

Giới tu thực tướng giới

有相持齋戒

Hữu tướng trì trai giới

到頭歸敗壞

Đáo đầu quy bại hoại

敗壞屬無常

Bại hoại chúc vô thường

從何免三界

Tùng hà miễn tam giới.

Dịch :

Tu trai là tu trai

Tu giới chính là giới

Hữu tướng trì trai giới

Cuối cùng bại hoại rồi

Bại hoại thuộc vô thường  
Từ đâu ba giới thôi ?

---o0o---

### ***Bài Số 30***

無事被他罵

Vô sự bị tha mạ

佯佯耳不聞

Dương dương nhĩ bất văn

舌亦不須動

Thiệt diệc bất tu động

心亦不須瞋

Tâm diệc bất tu sân

關津無障礙

Quan tân vô chương ngại

即是出纏人

Tức thị xuất triền nhân.

Dịch :

Vô sự bị người mắng

Vờ vẹt tai chẳng nghe

Lưỡi cũng không chuyển động

Tâm chẳng nổi giận gì

Tâm chẳng bỏ chương ngại

Tức là không buộc chi.

---o0o---

### ***Bài Số 31***

緣事求解脫

Duyên sự cầu giải thoát

累劫無出期

Luỹ kiếp vô xuất kỳ

直須入理性  
Trực tu nhập lý tính  
成佛更無疑  
Thành Phật cánh vô nghi  
雖然不受記  
Tuy nhiên bất thụ ký  
見是世尊兒  
Kiến thị Thế Tôn nhi.  
Dịch :  
Duyên sự cầu giải thoát  
Vạn kiếp chẳng lúc ra  
Nên vào thẳng lý tánh  
Thành Phật có hại gì  
Tuy nhiên không thọ ký  
Chỉ là Thế Tôn nhi.

---o0o---

### ***Bài Số 32***

真如本無相  
Chân như bản vô tướng  
所得是凡流  
Sở đắc thị phàm lưu  
昔時為父子  
Tích thời vi phụ tử  
長大出外遊  
Trưởng đại xuất ngoại du  
今日相遇見  
Kim nhật tương ngộ kiến  
父少子白頭  
Phụ thiếu tử bạch đầu.  
Dịch :  
Chân như vốn vô tướng  
Cái được là phàm thôi

Xưa vốn là phụ tử  
Lớn lên ra ngoài chơi  
Ngày nay khi gặp lại  
Cha yếu, con già rồi.

---o0o---

### **Bài Số 33**

心王不了事  
Tâm vương bất liễu sự  
遮莫向名山  
Già mặc hướng danh sơn  
縱令見佛像  
Túng lệnh kiến Phật tượng  
實以不相關  
Thực dĩ bất tương quan  
猿猴見水月  
Viên hầu kiến thủy nguyệt  
捉月始知難

Tróc nguyệt thủy tri nan.

Dịch :

Tâm vương chẳng xong chuyện  
Chớ hướng các danh sơn  
Tham bái các tượng Phật  
Thật ra chẳng tương quan  
Khí vượn thấy trăng nước  
Nắm trăng thật khó khăn.

---o0o---

### **Bài Số 34**

佛遣滅生滅  
Phật khiển diệt sanh diệt  
生滅長相隨

Sanh diệt trường tướng tuy

不學大人相

Bất học đại nhân tướng

卻作小孫兒

Khước tác tiểu tôn nhi

持心更覓佛

Trì tâm cánh mịch Phật

豈不是愚癡

Khởi bất thị ngu si.

Dịch :

Phật khiến diệt sanh diệt

Sanh diệt theo nhau đi

Chẳng học đại nhân tướng

Chỉ theo tiểu tôn nhi

Giữ tâm mà tìm Phật

Há chẳng là ngu si.

---o0o---

### ***Bài Số 35***

欲得真解脫

Dục đắc chân giải thoát

持刀且殺牛

Trì đao thả sát ngưu

牛死人亦亡

Ngưu tử nhân diệt vong

佛亦不須求

Phật diệt bất tu cầu

全身空裡坐

Toàn thân không lý tọa

即度死生流

Tức độ tử sanh lưu.

Dịch :

Nếu muốn giải thoát thật

Cầm dao để giết trâu

Trâu chết người cũng mất  
Phật cũng chẳng nên cầu  
Toàn thân ngồi trong không  
Vòng sanh tử ở đâu ?

---o0o---

### **Bài Số 36**

見時如不見  
Kiến thời như bất kiến  
聞時如不聞  
Văn thời như bất văn  
喜時如不喜  
Hỷ thời như bất hỷ  
瞋時如不瞋  
Sân thời như bất sân  
一切盡歸如  
Nhất thiết tận quy như  
自然無我人  
Tự nhiên vô ngã nhân.  
Dịch :  
Thấy như không thấy  
Nghe như không nghe  
Vui không vui vẻ  
Giận không giận chi  
Tất cả về như  
Không người không ta.

---o0o---

### **Bài Số 37**

世人重珍寶  
Thế nhân trọng trân bảo  
我貴剎那靜  
Tôi quý刹那靜



Ngã quý sát na tĩnh  
金多亂人心  
Kim đa loạn nhân tâm  
靜見真如性  
Tĩnh kiến chân như tính  
性空法亦空  
Tánh không pháp diệt không  
十八絕行蹤  
Thập bát tuyệt hành tung  
但自心無礙  
Đản tự tâm vô ngại  
何愁神不通  
Hà sầu thần bất thông.  
Dịch :  
Người đòi quý châu báu  
Tôi chỉ quý lặng yên  
Vàng làm lòng người loạn  
Tĩnh thì thấy được chân  
Tĩnh không pháp cũng không  
Mười tám tuyệt hành tung  
Nếu tâm mà vô ngại  
Đâu buồn thần không thông.

---o0o---

### ***Bài Số 38***

慚愧好舌根  
Tàm quý hảo thiệt căn  
常開大道門  
Thường khai đại đạo môn  
世間三有事  
Thế gian tam hữu sự  
實是不能論  
Thực thị bất năng luận

相逢唯說道

Tương phùng duy thuyết đạo

更莫敘寒溫

Cánh mạc tự hàn ôn

了知世相假

Liễu tri thế tương giả

俗禮也徒煩

Tục lễ dã đồ phiền.

Dịch :

Cái lưới rất hồ thẹn

Thường mở đại đạo môn

Thế gian ba sự có

Thật là không thể bàn

Gặp nhau chỉ nói đạo

Cũng chẳng có hàn ôn

Đã biết tướng đời giả

Tục lễ chỉ phiền ông.

---o0o---

### ***Bài Số 39***

慚愧好心王

Tàm quý hảo tâm vương

生在蓮華堂

Sanh tại liên hoa đường

恆持般若劍

Hằng trì bát nhã kiếm

終日帶浮囊

Chung nhật đai phù nang

常懷第一義

Thường hoài đệ nhất nghĩa

外國賴恩光

Ngoại quốc lại ân quang

五百長者子

Ngũ bách trưởng giả tử

相隨歸故鄉

Tướng tùy quy cố hương.

Dịch :

Tâm vương rất hỏ thẹn

Sinh ở Liên hoa đường

Thường cầm kiếm Bát nhã

Cả ngày đeo phù nang

Thường nhủ đệ nhất nghĩa

Chịu ngoại quốc ân quang

Năm trăm con trưởng giả

Cùng theo về cố hương.

---o0o---

### **Bài Số 40**

慚愧好意根

Tàm quý hảo ý căn

無自亦無他

Vô tự diệc vô tha

無自身無垢

Vô tự thân vô cấu

無他塵不加

Vô tha trần bất gia

常居清淨地

Thường cư thanh tịnh địa

知有不能過

Tri hữu bất năng quá

舊時惡知識

Cựu thời ác tri thức

總見阿彌陀

Tổng kiến A Di Đà.

Dịch :

Ý căn rất hổ thẹn  
Không mình không người ta  
Thân mình không có bụi  
Không thân bụi đâu ra  
Thường ở đất thanh tịnh  
Tri hữu không thể tà  
Ác tri thức lúc trước  
Đều thấy A Di Đà.

---o0o---

### ***Bài Số 41***

不用苦多聞  
Bất dụng khổ đa văn  
看他彼上人  
Khán tha bỉ thượng nhân  
百憶及日月  
Bách ức cập nhật nguyệt  
元在一毛塵  
Nguyên tại nhất mao trần  
心但寂無相  
Tâm đản tịch vô tướng  
即出無明津  
Tức xuất vô minh tân  
若能如是學  
Nhược năng như thị học  
幾許省精神  
Khai hứa tỉnh tinh thần.  
Dịch :  
Nghe nhiều chi cho khổ  
Hãy xem bậc thượng nhân  
Trải qua bao năm tháng  
Ở nguyên một sợi lông  
Tâm tịnh và vô tướng  
Bền vô minh đã tiêu

Nếu học được như thế  
Tinh thần tinh bao nhiêu ?

---o0o---

### **Bài Số 42**

教君殺賊法

Giáo quân sát tặc pháp

不用苦多方

Bất dụng khổ đa phương

慧劍當心刺

Tuệ kiếm đương tâm thích

心亡法亦亡

Tâm vong pháp diệt vong

心亡極樂國

Tâm vong cực lạc quốc

法亡即西方

Pháp vong tức tây phương

賊為象馬用

Tặc vi tượng mã dụng

神自作空王

Thần tự tác không vương.

Dịch :

Dạy ông phép giết giặc

Không phải dùng nhiều phương

Dùng kiếm tuệ mà thích

Tâm vong pháp cũng vong

Tâm vong nước Cực lạc

Pháp vong là Tây phương

Dùng voi ngựa là giặc

Thần tự làm không vương.

---o0o---

**Bài Số 43**

睡來展腳睡

Thuy lai triển giác thuy

悟理起題詩

Ngộ lý khởi đề thi

詩中無別意

Thi trung vô biệt ý

唯勸破貪癡

Duy khuyến phá tham si

貪瞋癡若盡

Tham sân si nhược tận

便是世尊兒

Tiền thị thể tôn nhi

無煩問師匠

Vô phiền vấn sư tượng

心王應自知

Tâm vương ứng tự tri.

Dịch :

Lúc ngủ ruỗi chân ngủ

Ngộ lý khởi đề thi

Trong thi không ý khác

Chỉ khuyên phá tham si

Tham sân si trừ hết

Thì là con Như Lai

Không cần hỏi thầy giỏi

Tâm vương tự mình hay.

---o0o---

**Bài Số 44**

行學非真道

Hành học phi chân đạo

徒勞神與軀

Đồ lao thần dữ khu

千里尋月影

Thiên lý tầm nguyệt ảnh

終是枉工夫

Chung thị uổng công phu

不悟緣聲色

Bất ngộ duyên thanh sắc

當今學者疏

Đương kim học giả sơ

但看起滅處

Đản khan khởi diệt xứ

此箇是真如

Thử cá thị chân như.

Dịch :

Học hành chẳng đạo thật

Chỉ khổ tâm và thân

Tìm bóng trắng ngàn dặm

Thật chỉ là uổng công

Duyên thanh, sắc đâu ngộ

Nay những người học sơ

Khi thấy chỗ khởi diệt

Đó chính là Chân Như.

---o0o---

### ***Bài Số 45***

四大本無情

Tứ đại bản vô tình

清虛無色聲

Thanh hư vô sắc thanh

達人悟空理

Đạt nhân ngộ không lý

知法本無生  
Tri pháp bản vô sanh  
諸佛常現前  
Chư Phật thường hiện tiền  
妙德亦同行  
Diệu đức diệc đồng hành  
無無無障礙  
Vô vô vô chướng ngại  
心牛不肯耕  
Tâm ngưu bất khảng canh.  
Dịch :  
Vô tình là tứ đại  
Thanh hư không sắc thanh  
Người đạt ngộ không lý  
Biết pháp vốn vô sinh  
Chư Phật thường hiện trước  
Diệu đức cũng đồng hành  
Không không không chướng ngại  
Tâm trâu chẳng chịu canh.

---o0o---

### ***Bài số 46***

日用事無別  
Nhật dụng sự vô biệt  
惟吾自偶偕  
Duy ngô tự ngẫu giai  
頭頭非取捨  
Đầu đầu phi thủ xả  
處處勿張乖  
Xứ xứ vật trương quai  
朱紫誰為號  
Chu tử thù vi hiệu



丘山絕點埃

Khâu sơn tuyệt điểm ai

神通並妙用

Thần thông tịnh diệu dụng

運水與搬柴

Vận thủy dữ ban sai.

Dịch :

Việc hàng ngày không khác

Riêng tôi tự thấy vui

Mọi việc chẳng nắm, bỏ

Mọi chôn chẳng nghịch, xuôi

Đỏ tía ai ra hiệu

Gò núi hết bụi đời

Thần thông và diệu dụng

Xách nước, bửa củi thôi.

---o0o---

### ***Bài Số 47***

識業人稀少

Thức nghiệp nhân hy thiếu

迷途者眾多

Mê đồ giả chúng đa

苦中生樂想

Khổ trung sanh lạc tưởng

無喜強絃歌

Vô hỷ cưỡng huyền ca

不飲尋常醉

Bất ẩm tầm thường túy

昏昏溺愛河

Hôn hôn nịch ái hà

含笑造殃咎

Hàm tiếu tạo ương cữu

後苦莫繇他

Hậu khổ mạc dao tha.

Dịch :

Ít người biết đến nghiệp

Kẻ mê thì nhiều à

Trong khô sinh lạc tướng

Không vui cô đàn ca

Vẫn say dù không uống

Mê mẩn trong ái hà

Ngậm cười tạo tai họa

Khô, đừng trách người ta.

---o0o---

### ***Bài Số 48***

我是凡夫身

Ngã thị phàm phu thân

樂說真如理

Lạc thuyết chân như lý

為性不慳貪

Vi tính bất khan tham

常行平等施

Thường hành bình đẳng thi

凡夫事有為

Phàm phu sự hữu vi

佛智超生死

Phật trí siêu sanh tử

作佛作凡夫

Tác Phật tác phàm phu

一切自繇你

Nhất thiết tự dao nễ.

Dịch :

Tôi có thân phàm phu

Vui nói lý Chân như

Vì tánh chẳng tham luyến  
Thường bình đẳng mà cho  
Chuyện phàm là hữu vi  
Trí Phật vượt sinh tử  
Làm Phật, làm phàm phu  
Đều tự mình tất cả.

---o0o---

### ***Bài Số 49***

名相本來無  
Danh tướng bản lai vô  
迷人意欲須  
Mê nhân ý dục tu  
須時權為說  
Tu thời quyền vi thuyết  
迷過患須除  
Mê quá hoạn tu trừ  
般若無是非  
Bát nhã vô thị phi  
無實亦無虛  
Vô thực diệt vô hư  
八萬四千卷  
Bát vạn tứ thiên quyển  
終歸同一如  
Chung quy đồng nhất như.  
Dịch :  
Vốn là vô danh tướng  
Người mê cứ muốn tu  
Lúc tu cần phải nói  
Bệnh mê cần phải trừ  
Bát nhã chẳng sai đúng  
Không thật cũng không hư  
Tám vạn bốn ngàn pháp  
Đều trở về nhất như.

---o0o---

**Bài Số 50**

人有一卷經  
Nhân hữu nhất quyển kinh  
無相亦無名  
Vô tướng diệc vô danh  
無人能轉讀  
Vô nhân năng chuyển đọc  
有我不能聽  
Hữu ngã bất năng thính  
如能轉讀得  
Như năng chuyển đọc đắc  
入理契無生  
Nhập lý khế vô sanh  
非論菩薩道  
Phi luận bồ tát đạo  
佛亦不勞成  
Phật diệc bất lao thành.  
Dịch :  
Người có một cuốn kinh  
Vô tướng lại vô sanh  
Không ai có thể đọc  
Có ngã chẳng nghe thanh  
Nếu như có thể đọc  
Hiểu lý khế vô sanh  
Chẳng những là Bồ Tát  
Ngay Phật cũng dễ thành.

---o0o---

**Bài Số 51**

意根無自性  
Ý căn vô tự tánh  
萬法本來虛  
Vạn pháp bản lai hư  
外塵都不有  
Ngoại trần đô bất hữu  
三界自然無  
Tam giới tự nhiên vô  
五蘊今何在  
Ngũ uẩn kim hà tại  
盡總入無餘  
Tận tổng nhập vô dư  
河沙過去佛  
Hà sa quá khứ Phật  
並在一毛如  
Tịnh tại nhất mao như.  
Dịch :  
Ý căn không tự tánh  
Vạn pháp vốn là hư  
Ngoại trần vốn không có  
Ba giới tự nhiên vô  
Năm uẩn nay đâu nhỉ  
Đều vào cõi vô dư  
Hà sa quá khứ Phật  
Đều tại một lông tơ.

---o0o---

### ***Bài Số 52***

欲得真醍醐  
Dục đắc chân đề hồ  
三毒須去除  
Tam độc tu khứ trừ  
Tam độc tu khứ trừ

嗅無酥酪氣  
Khúu vô tô lạc khí  
自見如意珠  
Tự kiến như ý châu  
劫火燒不然  
Kiếp hoả thiêu bất nhiên  
泛海浪中浮  
Phiếm hải lãng trung phù  
昔日強索者  
Tích nhật cường tác giả  
今日作他奴  
Kim nhật tác tha nô.

Dịch :

Muốn được đề hồ thật  
Ba độc phải khử trừ  
Không ngửi mùi Tô Lạc  
Tự thấy như ý châu  
Kiếp hỏa thiêu chẳng được  
Trên sông nước nổi trôi  
Ngày xưa là kẻ mạnh  
Ngày nay là nô tài.

---o0o---

### ***Bài Số 53***

智度本來如  
Trí độ bản lai như  
眾生病盡除  
Chúng sanh bệnh tận trừ  
又度作護法  
Hựu độ tác hộ pháp  
一切入無餘  
Nhất thiết nhập vô dư

過去恆沙佛

Quá khứ hằng sa Phật

皆同此一途

Giai đồng thử nhất đồ

如能達此理

Như năng đạt thử lý

凡夫非凡夫

Phàm phu phi phàm phu.

Dịch :

Trí độ vốn là như

Chúng sinh bệnh phải trừ

Lại độ làm hộ pháp

Tất cả vào vô dư

Quá khứ hằng sa Phật

Cùng một con đường đi

Nếu đạt được lý đó

Phàm phu đâu phàm phu.

---o0o---

### ***Bài Số 54***

入理如箭射

Nhập lý như tiễn xạ

尋文轉相背

Tầm văn chuyển tương bối

直道不肯行

Trực đạo bất khểng hành

識路成迷退

Thức lộ thành mê thoái

心王不了事

Tâm vương bất liễu sự

公臣生執礙

Công thần sanh chấp ngại

為此一群賊

Vi thử nhất quần tặc

生死如踏碓

Sanh tử như đạp đỏi.

Dịch :

Thiền lý như tên bắn

Tim vẫn như xoay lưng

Không chịu đi đường thẳng

Mê man bị lạc đường

Tâm vương chả xong chuyện

Khiến lòng thiền ngại ngần

Do đó một đám giặc

Sinh tử cối xoay vần.

---o0o---

### ***Bài Số 55***

耳聞他罵詈

Nhĩ văn tha mạ ly

心知口莫對

Tâm tri khẩu mạc đỏi

惡亦不須嫌

Ác diệc bất tu hiềm

好亦不須愛

Hảo diệc bất tu ái

豁達無關津

Khoát đạt vô quan tân

虛空無罣礙

Hư không vô quái ngại

此真不動佛

Thử chân bất động Phật

亦名觀自在

Diệc danh quán tự tại.

Dịch :



Tai nghe lời mắng chửi  
Nhưng miệng không mua lời  
Ác không cần phải ghét  
Tốt cũng chẳng thương ai  
Người đạt không cần bèn  
Hư không chẳng ngại gì  
Đó là bất động Phật  
Quán Thế Âm đó mà !

---o0o---

### **Bài Số 56**

仰手是天堂  
Ngưỡng thủ thị thiên đường  
覆手是地獄  
Phúc thủ thị địa ngục  
地獄與天堂  
Địa ngục dữ thiên đường  
我心都不屬  
Ngã tâm đô bất thuộc  
化城猶不止  
Hoá thành do bất chỉ  
豈況諸天福  
Khởi huông chư thiên phước  
一切都不求  
Nhất thiết đô bất cầu  
曠然無所得  
Khoáng nhiên vô sở đắc.  
Dịch :  
Ngửa tay là thiên đường  
Sấp tay là địa ngục  
Địa ngục và thiên đường  
Tâm tôi đều không thuộc  
Hóa thành do không chỉ  
Huống chi là phước trời

Chẳng cần gì tất cả  
Cho nên không được gì.

---o0o---

### **Bài Số 57**

佛有一等慈  
Phật hữu nhất đẳng từ  
有人心不知  
Hữu nhân tâm bất tri  
一切皆平等  
Nhất thiết giai bình đẳng  
貧富總憐伊  
Bần phú tổng lân y  
富者你莫貪  
Phú giả nễ mạc tham  
貧者你莫癡  
Bần giả nễ mạc si  
無貪心自靜  
Vô tham tâm tự tĩnh  
無癡意莫思  
Vô si ý mạc tư .  
Dịch :  
Lòng từ Phật bậc nhất  
Người có biết hay chẳng  
Tất cả đều bình đẳng  
Giàu, nghèo cũng đều thương  
Xin ông đừng tham phú  
Nghèo khó cũng đừng chê  
Không tham tâm tự tĩnh  
Không si ý không tư.

---o0o---

## **Bài Số 58**

一日復一日  
Nhất nhật phục nhất nhật  
百年漸漸畢  
Bách niên tiệm tiệm tất  
急急除妄想  
Cấp cấp trừ vọng tưởng  
無念成真佛  
Vô niệm thành chân phật  
更莫苦攀緣  
Cánh mạc khổ phan duyên  
窺他世上物  
Khuy tha thế thượng vật  
忽然無常至  
Hốt nhiên vô thường chí  
累劫出不得  
Luỹ kiếp xuất bất đắc.  
Dịch :  
Một ngày lại một ngày  
Trăm năm dần dần hết  
Vọng tưởng phải loại ngay  
Vô niệm thành Phật thật  
Chớ dính vào duyên khổ  
Cứ xem vật trên đời  
Bỗng nhiên vô thường tới  
Kiếp nào ra khỏi đây ?

---o0o---

## **Bài Số 59**

慚愧一雙耳  
Tàm quý nhất song nhĩ

常思解脫聲

Thường tư giải thoát thanh

若論俗語話

Nhược luận tục ngữ thoại

實是不能聽

Thực thị bất năng thính

聞財耳不納

Văn tài nhĩ bất nạp

聞色心不生

Văn sắc tâm bất sanh

不受有無語

Bất thụ hữu vô ngữ

何慮不惺惺

Hà lự bất tỉnh tỉnh.

Dịch :

Một đôi tai hồ thẹn

Thường nghĩ thanh nào ra

Nếu bàn theo lời tục

Thật là chẳng thể nghe

Nghe của bịt tai lại

Nghe tiếng tâm chẳng sanh

Chẳng thọ không và có

Sợ gì tâm chẳng minh ?

---o0o---

### ***Bài Số 60***

惡心滿三界

Ác tâm mãn tam giới

口即念彌陀

Khẩu tức niệm di đà

心口相違背

Tâm khẩu tương vi bối

群賊轉轉多

Quần tặc chuyển chuyển đa

一塵起萬境

Nhất trần khởi vạn cảnh

倏忽遍娑婆

Thúc hốt biên Ta bà

色聲求佛道

Sắc thanh cầu Phật đạo

結果盡成魔

Kết quả tận thành ma.

Dịch :

Tâm ác đầy ba giới

Miệng chuyên niệm Di Đà

Miệng tâm đều nghịch lại

Quần tặc chuyển nhiều mà

Một bụi khởi vạn cảnh

Bổng biến thành Ta bà

Sắc thanh cầu Phật Đạo

Kết quả đều thành ma.

---o0o---

### ***Bài Số 61***

萬法從心起

Vạn pháp tùng tâm khởi

心生萬法生

Tâm sanh vạn pháp sanh

法生有日了

Pháp sanh hữu nhật liễu

來去枉虛行

Lai khứ uông hư hành

寄語修道人

Ký ngữ tu đạo nhân

空生有莫生

Không sanh hữu mạc sanh

如能達此理

Như năng đạt thử lý

不動出深坑

Bất động xuất thâm kháng.

Dịch :

Vạn pháp từ tâm sinh

Tâm sinh vạn pháp sinh

Pháp sinh có ngày tận

Tới lui uổng hư hành

Chuyển cho người học đạo

Có sinh và không sinh

Nếu đạt được lý này

Không động ra khỏi hang.

---o0o---

## ***Bài Số 62***

佛亦不離心

Phật diệc bất ly tâm

心亦不離佛

Tâm diệc bất ly Phật

心寂即菩提

Tâm tịch tức bồ đề

心然即有物

Tâm nhiên tức hữu vật

物即變成魔

Vật tức biến thành ma

無即無諸佛

Vô tức vô chư Phật

若能如是用

Nhã năng như thị dụng

十八從何出

Thập bát tùng hà xuất.

Dịch :

Phật cũng chẳng lìa tâm

Tâm cũng chẳng lìa Phật

Bồ Đề là tịnh t âm

Tâm nhiên tức có vật.

Vật nếu biến thành ma

Vô là vô chư Phật

Nếu làm được như t hạt

Mười tám ở đâu ra ?

---o0o---

### ***Bài Số 63***

牽牛駕空車

Khiên ngưu giá không xa

共入無為宅

Cộng nhập vô vi trạch

無為宅甚寬

Vô vi trạch thậm khoan

眾生卻嫌窄

Chúng sanh khước hiềm trách

十方同一室

Thập phương đồng nhất thất

何曾有間隔

Hà tăng hữu gian cách

有法人不得

Hữu pháp nhân bất đắc

無心自度厄

Vô tâm tự độ ách.

Dịch :

Buộc trâu vào không xa

Cùng vào vô vi nhà

Chúng sinh nhà rất rộng  
Đều hoan hỷ tác gia  
Mười phương cùng một nhà  
Vì đâu có gián cách  
Có pháp, người đâu ta  
Vô tâm tự độ ách. 68

---o0o---

### ***Bài Số 64***

寶珠內衣裡  
Bảo châu nội ý lý  
繫來無量時  
Kịch lai vô lượng thời  
遇六惡知識  
Ngộ lục ác tri thức  
又常假慈悲  
Hựu thường giả từ bi  
牽我飲欲酒  
Khiên ngã ẩm dục tửu  
醉臥都不知  
Tuý ngoạ đô bất tri  
情盡酒復醒  
Tình tận tửu phục tỉnh  
自見本道師  
Tự kiến bản đạo sư.  
Tự kiến bản đạo sư.  
Dịch :  
Ngọc báu trong quần áo  
Lúc buộc vô tận thời  
Gặp sáu trí thức ác  
Lại thường giả từ bi  
Muốn tôi uống chút rượu  
Say nằm chẳng biết gì  
Hết rượu thì lại tỉnh  
Tự thấy bản đạo sư.



---o0o---

**Bài Số 65**

世間最上事

Thế gian tối thượng sự

唯有修道強

Duy hữu tu đạo cường

若悟無生理

Nhược ngộ vô sanh lý

三界自消亡

Tam giới tự tiêu vong

蘊空妙德現

Uẩn khôn diệu đức hiện

無念是清涼

Vô niệm thị thanh lương

此即彌陀土

Thử tức di đà thổ

何處覓西方

Hà xứ mịch tây phương.

Dịch :

Việc đời quan trọng nhất

Là tu đạo rất cường

Lý vô sinh nếu ngộ

Ba giới tự tiêu vong.

Uẩn không diệu đức hiện

Vô niệm là thanh lương

Đây đất Di Đà Phật

Nơi nào là Tây Phương.

---o0o---

**Bài Số 66**

凡夫智量狹  
Phàm phu trí lượng hiệp  
妄說有難易  
Vọng thuyết hữu nan dị  
離相如虛空  
Ly tướng như hư không  
盡契諸佛智  
Tận tiết chư Phật trí  
戒相如虛空  
Giới tướng như hư không  
迷人自作持  
Mê nhân tự tác trì  
病根不肯拔  
Bệnh căn bất khể bạt  
執是弄花枝  
Chấp thị lộng hoa chi.  
Dịch :  
Chí phàm phu nhỏ tí  
Nói vọng là nan, dị  
Ly tướng là hư không  
Chẳng khế chư Phật trí  
Hư không là giới tướng  
Người mê tự nắm ghi  
Tìm chẳng ra căn bệnh  
Chấp đùa cành hoa thôi.

---o0o---

### ***Bài Số 67***

淼淼長江水  
Diều diều trường giang thủy  
周而還復始  
Chu nhi hoàn phục thủy

昏昏三界人

Hôn hôn tam giới nhân

輪迴亦如此

Luân quýnh diệc như thử

輪迴改形貌

Luân quýnh cải hình mạo

長江色不異

Trường giang sắc bất dị

改貌勞神識

Cải mạo lao thần thức

終須到佛地

Chung tu đáo Phật địa .

Dịch :

Sông Trường giang cuộn cuộn

Trở về buổi ban sơ

Mê man người ba giới

Luân hồi như vậy ư !

Luân hồi thay hình dạng

Trường giang sắc chẳng thay

Cải dạng nhọc thần thức

Tu đến đất Phật này.

---o0o---

### ***Bài Số 68***

有人嫌龐老

Hữu nhân hiềm bang lão

龐老不嫌他

Bàng lão bất hiềm tha

開門待知識

Khai môn đãi tri thức

知識不來過

Tri thức bất lai quá

心如具三學

Tâm như cụ tam học

塵識不相和

Trần thức bất tương hoà

一丹療萬病

Nhất đan liệu vạn bệnh

不假藥方多

Bất giả dược phương đa.

Dịch :

Có người ghét lão Uẩn

Lão Uẩn chẳng ghét ai

Mở cửa đọi trí thức

Trí thức chẳng quá lai

Tâm biết cả ba học

Trần thức chẳng tương hòa

Một viên chữa trăm bệnh

Thuốc thật có nhiều toa.

---o0o---

### ***Bài Số 69***

一宿復一宿

Nhất tú phục nhất tú

光陰漸漸促

Quang âm tiệm tiệm xúc

報你心王道

Báo nễ tâm vương đạo

依智莫依識

Y trí mạc y thức

依智見真佛

Y trí kiến chân Phật

依識入地獄

Y thức nhập địa ngục

若淪六趣中

Nhược luân lục thú trung

受苦無時足

Thụ khổ vô thời túc.

Dịch :

Một đêm lại một đêm

Quang âm dần dần xúc

Bảo ông đường vua tâm

Theo trí chẳng theo thức

Theo trí thấy chân Phật

Địa ngục, thức vào theo

Nếu luận theo lục đạo

Thọ khổ chẳng đủ đeo.

---o0o---

### **Bài Số 70**

世人重名利

Thế nhân trọng danh lợi

余心總不然

Dư tâm tổng bất nhiên

束薪貨升米

Thúc tân hoá thăng mễ

清水鐵鑊煎

Thanh thủy thiết đang tiền

覺熟捻鑊下

Giác thực niêm đang hạ

將身近畔邊

Tương thân cận bạn biên

時時拋入口

Thời thời phao nhập khẩu

腹飽肚無言

Phúc bão đở vô ngôn.

Dịch :

Người đòi trọng danh lợi  
Tôi thấy chẳng phải đâu  
Bỏ rau và bát gạo  
Trong nồi sất đun lâu  
Thấy chín đảo xuống dưới  
Sáp người lại bếp chơi  
Mọi lúc bỏ vào miệng  
No bụng dạ chẳng lời.

---o0o---

### ***Bài Số 71***

羊車誘下愚  
Dương xa dụ hạ ngu  
鹿車載中夫  
Lộc xa tải trung phu  
大乘為上士  
Đại thừa vi thượng sĩ  
鵬巢鶴不居  
Bằng sào hạc bất cư  
鷦鷯住蚊睫  
Tiêu liêu trú văn tiệp  
居士咄盲驢  
Cư sĩ đôt manh lư  
若論質利帝  
Nhược luận chất lợi đế  
畢竟一乘無  
Tất cánh nhất thừa vô.  
Dịch :  
Xe dê độ kẻ ngu  
Xe nai độ trung phu  
Xe lớn độ thượng sĩ  
Tổ bằng, hạc nào cư  
Hạc đâu ở nơi muỗi  
Cư sĩ hô lừa mù

Nếu luận chất lợi để  
Cuối cùng một thừa vô.

---o0o---

### **Bài Số 72**

端坐求如法  
Đoan tọa cầu như pháp  
如法轉相違  
Như pháp chuyển tướng vi  
拋法無心取  
Phao pháp vô tâm thủ  
始自卻來歸  
Thủy tự khước lai quy  
無求出三界  
Vô cầu xuất tam giới  
有念則成癡  
Hữu niệm tắc thành si  
求佛覓解脫  
Cầu Phật mịch giải thoát  
不是丈夫兒  
Bất thị trượng phu nhi.  
Dịch :  
Ngồi nghiêm cầu như pháp  
Như pháp chuyển đổi đầu  
Bỏ pháp không tâm nắm  
Quay về phút ban đầu  
Không cầu ra ba giới  
Có niệm tức thành si  
Cầu Phật tìm giải thoát  
Chẳng là con trượng phu.

---o0o---

**Bài Số 73**

白衣不執相  
Bạch y bất chấp tướng  
真理從空生  
Chân lý tùng không sanh  
祇為心無礙  
Kỳ vì tâm vô ngại  
智慧出縱橫  
Trí tuệ xuất túng hoành  
唯論師子吼  
Duy luận sư tử hống  
不許野干鳴  
Bất hứa dã can minh  
菩提稱最妙  
Bồ đề xưng tối diệu  
猶呵是假名  
Do kha thị giả danh.  
Dịch :  
Bạch y chẳng chấp tướng  
Chân lý từ tâm sinh  
Chỉ vì tâm vô ngại  
Trí tuệ mặc tung hoành  
Chỉ luận sư tử rống  
Chẳng hứa sói hoang kêu  
Bồ đề xưng tối diệu  
Do đặt tên tào lao.

---o0o---

**Bài Số 74**

覺他欲打你  
Giác tha dục đả nễ



著腳即須抽  
Trước giác tức tu trừu  
已後再相見  
Dĩ hậu tái tương kiến  
他羞我不羞  
Tha tu ngã bất tu  
忍辱第一道  
Nhẫn nhục đệ nhất đạo  
歷劫無冤讎  
Lịch kiếp vô oan thù  
此是無生縣  
Cử thị vô sanh huyện  
不屬涅槃洲  
Bất chúc niết bàn châu.  
Dịch :  
Thấy hắn muốn đánh lão  
Muôn đá, rút chân ra  
Khi nào phải gập mặt  
Hắn thẹn, không phải ta  
Nhẫn nhục điều thứ nhất  
Là muôn kiếp chẳng thù  
Đây là vô sinh huyện  
Chẳng thuộc Niết bàn châu.

---o0o---

### **Bài Số 75**

阿爺當殿坐  
A gia đương điện toạ  
子向前頭立  
Tử hướng tiền đầu lập  
父子同宅住  
Phụ tử đồng trạch trú

小魔不敢入

Tiểu ma bất cảm nhập

時開無盡藏

Thời khai vô tận tạng

貧者相供給

Bần giả tương cung cấp

得之永不窮

Đắc chi vĩnh bất cùng

免得生憂悒

Miễn đắc sanh ưu ập.

Dịch :

Ông già ngồi trong điện

Đứa con đứng hàng đầu

Cha con cùng một chỗ

Ma nhỏ dám vào đâu ?

Lúc mở vô tận tạng

Kẻ nghèo được cúng dường

Vĩnh viễn không nghèo khô

Khỏi phải lo khô buồn.

---o0o---

### ***Bài Số 76***

外求非是寶

Ngoại cầu phi thị bảo

無念自家珍

Vô niệm tự gia trân

心外求佛法

Tâm ngoại cầu phật pháp

總是倒行人

Tổng thị đảo hành nhân

般若名尚假

Bát nhã danh thượng giả

豈可更依文

Khởi khả cánh y văn

有相皆虛妄

Hữu tướng giai hư vọng

無形實是真

Vô hình thực thị chân.

Dịch :

Cầu ngoài chẳng của quý

Vô niêm là báu nhà

Tìm tâm ngoài Phật pháp

Chỉ tìm bắt đảo gia

Bát nhã nếu là giả

Há chẳng nghe lời chẳng

Có tướng đều hư vọng

Vô hình chính là chân.

---o0o---

### ***Bài Số 77***

報汝尋真理

Báo nhữ tầm chân lý

偷生佯不聞

Thâu sanh dương bất văn

及其身命卒

Cập kỳ thân mệnh tốt

心口便紛紜

Tâm khẩu tiện phân vân

我命不能與

Ngã mệnh bất năng dĩ

將錢別僱人

Tướng tiền biệt cố nhân

為讀如來教

Vi độc như lai giáo

救護我精神

Cứu hộ ngã tinh thần.

Dịch :

Bảo ông tìm chân lý

Sống trộm chẳng nghe lời

Cho đến thân tổn hại

Tâm miệng liền rời bờ

Mạng tôi chẳng hưng thịnh

Đem cho người khác tiền

Vì đọa Như Lai dạy

Nên mạnh mẽ tinh thần.

---o0o---

### ***Bài Số 78***

眾生多品類

Chúng sanh đa phẩm loại

諸佛祇一般

Chư Phật kỳ nhất ban

庶人見天子

Thứ nhân kiến thiên tử

知隔幾重關

Tri cách cơ trọng quan

若有過人策

Nhã hữu qua nhân sách

欲見亦不難

Dục kiến diệc bất nan

策中契聖理

Sách trung khế thánh lý

坐取國家官

Toạ thủ quốc gia quan .

Dịch :

Chúng sinh có nhiều loại

Chư Phật một bọn thôi

Người thường thấy thiên tử  
Chẳng biết cách bao nơi  
Nếu như có phương cách  
Thì có khó cái gì ?  
Kế này hợp thánh lý  
Làm một chức quan đi !

---o0o---

### ***Bài Số 79***

從根誅則絕  
Tùng căn tru tắc tuyệt  
從根修則滅  
Tùng căn tu tắc diệt  
若能雙株斷  
Nhã năng song chu đoạn  
三乘盡超越  
Tam thừa tận siêu việt  
此非凡夫言  
Thử phi phàm phu ngôn  
妙吉分明說  
Diệu cát phân minh thuyết  
如來所療治  
Như lai sở liệu trị  
一差不復發  
Nhất sai bất phục phát.  
Dịch :  
Trừ căn cây chắc tuyệt  
Trừ căn tu chắc diệt  
Nếu chém được cả hai  
Ba thừa tận siêu việt  
Đó là lời phàm phu  
Nếu phân tích cho rõ  
Như Lai trị dân ngu  
Đã sai còn đâu tỏ.

---o0o---

**Bài Số 80**

罵他無便宜

Mạ tha vô tiện nghi

不應卻得穩

Bất ưng khước đắc ổn

無瞋神自安

Vô sân thần tự an

罵他還自損

Mạ tha hoàn tự tổn

忍得有法利

Nhẫn đắc hữu pháp lợi

罵他還折本

Mạ tha hoàn triết bản

瞋喜同一如

Sân hỷ đồng nhất như

遁世不悶悶

Độn thế bất muộn muộn.

Dịch :

Mắng hắn chẳng tiện nghi

Chẳng ưng được bình ổn

Không sân, thần tự an

Mắng hắn tự thương tổn

Nhẫn nhục được pháp lợi

Phân tích còn hết la

Sân hỷ, cùng một nhà

Trốn đời chẳng phiền toái.

---o0o---

**Bài Số 81**

塵六門前喚  
Trần lục môn tiền hoán  
無情呼不入  
Vô tình hô bất nhập  
二彼總空空  
Nhị bỉ tổng không không  
自然唇不濕  
Tự nhiên thân bất thấp  
從此絕因緣  
Tùng thử tuyệt nhân duyên  
葛五隨緣出  
Cát ngũ tùy duyên xuất  
惟有空寂舍  
Duy hữu không tịch xá  
圓八同金七  
Viên bát đồng kim thất.  
Dịch :  
Sáu trần ngoài hô hoán  
Vô tình gọi chẳng vào  
Hai cái này không cả  
Nên môi chẳng ngọt ngào  
Từ đó nhân duyên tuyệt  
Năm uẩn từ duyên sang  
Tuy có không tịch xá  
Tám viên cùng bảy vàng.

---o0o---

### ***Bài Số 82***

城內數萬戶  
Thành nội số vạn hộ  
不奈我恆一  
Bất nại ngã hằng nhất

時時師子吼

Thời thời sư tử hống

禽獸俱皆卒

Cầm thú câu giai tốt

教作羅侯羅

Giáo tác la hầu la

無蹤持戒律

Vô tung trì giới luật

但知入理坐

Đản tri nhập lý tọa

日頭骨咄出

Nhật đầu cốt đôt xuất.

Dịch :

Trong thành có vạn hộ

Chẳng ngại một mình tôi

Mọi lúc sư tử rống

Cầm thú đều ngát ngậy

Dạy ông học Hầu La

Giữ giới luật không vết

Nếu biết ngòì đúng cách

Có ngày cất đầu ra.

---o0o---

### ***Bài Số 83***

迷時三界有

Mê thời tam giới hữu

悟即出羂纏

Ngộ tức xuất hiêu thiên

心無六入跡

Tâm vô lục nhập tích

清淨達本源

Thanh tịnh đạt bản nguyên



地獄成淨土  
Địa ngục thành tịnh thổ  
招手別諸天  
Chiêu thủ biệt chư thiên  
報語三塗宅  
Báo ngữ tam đồ trạch  
共你更無緣  
Cộng nễ cánh vô duyên  
非論早與晚  
Phi luận tảo dĩ vãn  
悟理即無邊  
Ngộ lý tức vô biên.  
Dịch :  
Mê thời ba giới có  
Ngộ thời ra khỏi triền  
Vô tâm, sáu xứ nhập  
Thanh tịnh đạt bản nguyên  
Địa ngục thành tịnh thổ  
Vẫy tay biệt chư thiên  
Ba đồ là báo ngữ  
Cùng ông là vô duyên  
Chẳng luận chiều và sớm  
Ngộ lý tức vô biên.

---o0o---

***Bài Số 84***

心王不能了  
Tâm vương bất năng liễu  
何不依真智  
Hà bất y chân trí  
一吼百獸伏  
Nhất hồng bách thú phục  
盡見無生理

Tận kiến vô sanh lý  
無生理甚寬  
Vô sanh lý thậm khoan  
無心無可看  
Vô tâm vô khả khán  
非內外中間  
Phi nội ngoại trung gian  
非生死涅槃  
Phi sanh tử niết bàn  
諸法無住處  
Chư pháp vô trụ xứ  
遨遊神自安  
Ngao du thần tự an.

Dịch :

Tâm vương chẳng thể xong  
Sao chẳng theo chân trí  
Một tiếng rỗng thú lòng  
Thấy hết vô sanh lý  
Lý vô sinh rất rộng  
Vô tâm, có thể xem  
Không trung gian, nội, ngoại  
Không sinh tử, Niết bàn  
Chư pháp không chỗ trú  
Thần ngao du tự an.

---o0o---

### ***Bài Số 85***

山中失卻心  
Sơn trung thất khước tâm  
任運騰騰語  
Nhậm vận đằng đằng ngữ  
語即說空空  
Ngữ tức thuyết không không

空中無蛇鼠  
Không trung vô xà thử  
有心波浪起  
Hữu tâm ba lãng khởi  
無心是淨土  
Vô tâm thị tịnh thổ  
淨土生真佛  
Tịnh thổ sanh chân Phật  
佛還傳佛語  
Phật hoàn truyền Phật ngữ  
佛能度眾生  
Phật năng độ chúng sanh  
眾生是佛母  
Chúng sanh thị Phật mẫu.  
Dịch :  
Ở núi mất cả t âm  
Mặc kệ các đảng ngữ  
Ngữ tức nói không, không  
Trong không, không xà thử  
Có tâm sóng mới khởi  
Không tâm là Tây phương  
Tịnh thổ sinh chân Phật  
Phật truyền lời Phật thương  
Chúng sinh được Phật độ  
Chúng sinh là Phật nương.

---o0o---

### ***Bài Số 86***

故宅有寶珠  
Cố trạch hữu bảo châu  
卻向田野求  
Khước hướng điền dã cầu  
這箇一群賊

Giá cá nhất quần tặc  
賺你徒悠悠  
Khiêm nễ đồ du du  
泥上搽粧粉  
Nê hượng trà trang phần  
壁上塗渾油  
Bích thượng đồ hồn du  
愚人見夢事  
Ngu nhân kiến mộng sự  
讚歎道能修  
Tán thán đạo năng tu  
臘月三十日  
Tích nguyệt tam thập nhật  
元無一物收  
Nguyên vô nhất vật thu .  
Dịch :  
Nhà cũ có châu báu  
Chẳng cần ruộng hoang rồi  
Chỉ là một bầy giặc  
Lừa ông chạy xa thôi  
Trên bùn thêm phấn trắng  
Trên tường pha thêm dầu  
Người ngu hay nằm mộng  
Khen rằng đạo khả (dễ) tu  
Ngày ba mươi tháng chạp  
Chẳng thu vật nào ư ?

---o0o---

### ***Bài Số 87***

五蘊若實有  
Ngũ uẩn nhược thực hữu  
則合有色形  
Tắc hợp hữu sắc hình

五蘊若實無

Ngũ uẩn nhược thực vô

則合無形聲

Tắc hợp vô hình thanh

祇為假名字

Kỳ vi giả danh tự

所以妄來停

Sở dĩ vọng lai đình

若了名相空

Nhược liễu danh tướng không

事盡總惺惺

Sự tận tổng tỉnh tỉnh

心王無障礙

Tâm vương vô chương ngại

擺撥三界行

Bãi bát tam giới hành.

Dịch :

Năm uẩn nếu thực có

Hợp lại có sắc hình

Năm uẩn nếu không thực

Tất sẽ không hình thanh

Chỉ là danh tự giả

Cho nên vọng sẽ thôi

Nếu rõ không danh tướng

Thì là giả cả thôi

Tâm vương không chương ngại

Ba giới mặc rong chơi.

---o0o---

### ***Bài Số 88***

慈悲說斯法

Từ bi thuyết tư pháp

現疾為眾生

Hiện tật vị chúng sanh  
純陀獻後供  
Thuần đà hiến hậu cúng  
妙德亦同行  
Diệu đức diệc đồng hành  
名相有差別  
Danh tướng hữu sai biệt  
法身同一形  
Pháp thân đồng nhất hình  
化身千萬億  
Hoá thân thiên vạn ức  
方從立空名  
Phương tùng lập không danh  
不須執有法  
Bất tu chấp hữu pháp  
圓通最大精  
Viên thông tối đại tinh.  
Dịch :  
Từ bi nói ra pháp  
Có bệnh vì chúng sinh  
Thuần đà hiến và cúng  
Diệu đức cũng đồng hành  
Danh tướng có sai biệt  
Pháp thân cùng một hình  
Hóa thân muôn vạn ức  
Vừa mới lập không danh  
Chẳng nên chấp có pháp  
Viên thông tối đại linh.

---o0o---

**Bài Số 89**

君家住聚落  
Quân gia trụ tụ lạc

余自居山谷  
Dư tự cư sơn cốc  
山空無有物  
Sơn không vô hữu vật  
聚落百種有  
Tụ lạc bách chủng hữu  
有者喫飯食  
Hữu giả khiết phạn thực  
無者空張口  
Vô giả không trương khẩu  
口空肚亦空  
Khẩu không đồ diệc không  
還將空喫有  
Hoàn tướng không khiết hữu  
有盡物歸空  
Hữu tận vật quy không  
同體無前後  
Đồng thể vô tiền hậu.  
Dịch :  
Nhà ông trú tụ lạc  
Tôi tự trú sơn am  
Núi không, không có vật  
Tu lạc có cả trăm  
Người có, ăn cơm được  
Người không, không mở mồm  
Mồm không, bụng trống rỗng  
Cứ tưởng hữu khê không  
Vật về không là hết  
Cùng thể trước, sau không.

---o0o---

**Bài Số 90**

欲得真成佛

Dục đắc chân thành Phật  
無心於萬物  
Vô tâm ư vạn vật  
心如境亦如  
Tâm như cảnh diệc như  
真智從如出  
Chân trí tùng như xuất  
定慧等莊嚴  
Định tuệ đẳng trang nghiêm  
廣演波羅蜜  
Quảng diễn Ba la mật  
流通十方界  
Lưu thông thập phương giới  
諸有不能疾  
Chư hữu bất năng tật  
報汝學道人  
Báo nhữ học đạo nhân  
祇麼便成佛  
Kỳ ma tiện thành Phật.  
Dịch :  
Muốn trở thành Phật thật  
Vô tâm với vạn vật  
Tâm như cảnh cũng như  
Chân trí từ như xuất  
Trang nghiêm với định tuệ  
Quảng diễn Pháp Ba La  
Lưu thông cả mười giới  
Hữu vi có bệnh gì  
Bảo ông người học đạo  
Thành Phật có khó chi ?

---o0o---

**Bài Số 91**



讀經須解義

Độc kinh tu giải nghĩa

解義始修行

Giải nghĩa thủy tu hành

若能依義學

Nhược năng y nghĩa học

即入涅槃城

Tức nhập niết lạc thành

讀經不解義

Độc kinh bất giải nghĩa

多見不如盲

Đa kiến bất như manh

緣文廣占地

Duyên văn quảng chiêm địa

心中不肯耕

Tâm trung bất khǎng canh

田田總是草

Điền điền tổng thị thảo

稻從何處生

Đạo tùng hà xứ sanh.

Dịch :

Độc kinh cần giải nghĩa

Giải nghĩa mới tu hành

Nếu mà theo nghĩa học

Tức vào Niết Bàn thành

Tụng kinh chẳng giải nghĩa

Thấy nhiều chǎ bằng mù

Duyên văn là bói toán

Trong lòng không muốn cấy

Nếu ruộng toàn là cỏ

Lúa từ đâu ra đây !

**Bài Số 92**

有人道不得

Hữu nhân đạo bất đắc

是伊心王黑

Thị y tâm vương hắc

不能自了事

Bất năng tự liễu sự

埋藏一群賊

Man tạng nhất quần tặc

群賊多貪癡

Quần tặc đa tham si

緣事說是非

Duyên sự thuyết thị phi

心王被賊使

Tâm vương bị tặc sử

劫劫無出期

Kiếp kiếp vô xuất kỳ

見花不識樹

Kiến hoa bất thức thụ

果熟始應知

Quả thực thủy ứng tri.

Dịch :

Có người nói chẳng được

Là ông, tâm vương đen

Chẳng thể xong mọi chuyện

Trong đó bày giặc hèn

Bày giặc nhiều tham si

Gặp chuyện nói thị phi

Tâm vương bị giặc khiến

Kiếp, kiếp chẳng lúc ra

Thấy hoa chẳng thấy thụ

Quả chín mới kêu à ?

---o0o---

**Bài Số 93**

諸佛與眾生

Chư Phật dữ chúng sanh

元來同一家

Nguyên lai đồng nhất gia

不識親尊長

Bất thức thân tôn trưởng

外面認假爺

Ngoại diện nhận giả gia

優曇不肯摘

Ưu đàm bất khăng trích

專採葫蘆花

Chuyên thái hồ lô hoa

葫蘆花未落

Hồ lô hoa vị lạc

常被三五枷

Thường bị tam ngũ gia

如斯之等類

Như tư chi đẳng loại

輪轉劫恆沙

Luân chuyển kiếp hằng sa.

Dịch :

Chúng sinh và chư Phật

Vốn là cùng một nhà

Chẳng biết thân tôn trưởng

Bề ngoài nhận giả cha

Ưu đàm chẳng thể hái

Chuyên hái hồ lô hoa

Hồ lô chưa rụng

Thường bị cùm năm ba

Những chúng sinh cùng loại

Luân hồi kiếp nào ra ?

---o0o---

**Bài Số 94**

香山有梅檀

Hương sơn hữu chiên đàn

寶山無伊蘭

Bảo sơn vô y lan

金山照毛頭

Kim sơn chiếu mao đầu

毛頭百億寬

Mao đầu bách ức khoan

淨心空室坐

Tịnh tâm không thất tọa

妙德四方安

Diệu đức tứ phương an

空生知內外

Không sanh tri nội ngoại

相事付阿難

Tướng sự phó a nan

如能達此理

Như năng đạt thử lý

無處即泥洹

Vô xứ tức nê hoàn.

Dịch :

Hương Sơn có chiên đàn

Bảo Sơn lan không có

Kim Sơn chiếu đầu lông

Đầy đủ trăm ý cỏ

Lắng lòng tọa không thất

Diệu đức bốn phương an

Không sinh biết ngoại nội

Sự tướng giao A Nan

Như hiểu được ý đó

Chỗ nào chẳng Niết Bàn.

---o0o---

**Bài Số 95**

余為田舍翁

Dư vi điền xá ông

世上最貧窮

Thế thượng tối bần cùng

家中無一物

Gia trung vô nhất vật

啟口說空空

Khải khẩu thuyết không không

舊時惡知識

Cựu thời ô tri thức

總度作師僧

Tổng độ tác sư tăng

和合一處坐

Hoà hợp nhất xứ tọa

常教聽大乘

Thường giáo thính đại thừa

食時與持鉢

Thực thời dĩ trì bát

唯我一人供

Duy ngã nhất nhân cung.

Dịch :

Tôi làm điền xá ông

Ở đời rất bần cùng

Trong nhà không một vật

Mở miệng nói không không

Thuở xưa ác tri thức

Thường độ các ông tăng

Đều cùng ngồi một chỗ

Đại thừa pháp nghe thường

Lúc ăn thì trì bát  
Chỉ có tôi cúng dường.

---o0o---

### **Bài Số 96**

平等無有二

Bình đẳng vô hữu nhị

終日同宅住

Chung nhật đồng trạch trú

世人不了妄

Thế nhân bất liễu vọng

心生外緣取

Tâm sanh ngoại duyên thủ

取得外相佛

Thủ đắc ngoại tướng Phật

樂卻變成苦

Lạc khước biến thành khổ

苦即諸法生

Khổ tức chư pháp sanh

大海從何渡

Đại hải tùng hà độ

為報知音者

Vi báo tri âm giả

好好看道路

Hảo hảo khán đạo lộ.

Dịch :

Bình đẳng tâm bất nhị

Cả ngày cùng ở chung

Người đời không vọng nữa

Tâm sinh ngoại tướng sinh

Nhìn tướng Phật mà mê

Vui đã biến thành khổ

Khổ thì chư pháp sanh

Biển lớn bờ nào độ

Đề báo bạn tri âm  
Tốt thôi, coi đạo lộ.

---o0o---

**Bài Số 97**

慚愧一雙眼  
Tàm quý nhất song nhãn  
曾見數般人  
Tàng kiến số bát nhân  
端正亦不愛  
Đoan chánh diệc bất ái  
醜陋亦不瞋  
Xú lậu diệc bất sân  
當頭異國色  
Đương đầu dị quốc sắc  
何須妄起塵  
Hà tu vọng khởi trần  
低頭自形相  
Đê đầu tự hình tướng  
都無一處真  
Đô vô nhất xứ chân  
身心如幻化  
Thân tâm như huyễn hoá  
滿眼沒怨親  
Mãn nhãn một oán thân.

Dịch :

Xấu hổ một đôi mắt  
Đã thấy một số nhân  
Đoan chánh cũng không ái  
Gặp xấu cũng chẳng sân  
Nếu gặp người quốc sắc  
Đâu có khởi vọng trần  
Cúi đầu xem hình tướng

Chả có chỗ nào chân  
Thân tâm là ảo hóa  
Đầy mắt không oán thân.

---o0o---

### ***Bài Số 98***

大乘一等義  
Đại thừa nhất đẳng nghĩa  
本自無遮閉  
Bản tự vô giã bế  
凡夫著相求  
Phàm phu trước tướng cầu  
心生有執滯  
Tâm sanh hữu chấp trệ  
無心為真空  
Vô tâm vi chân không  
空寂為本體  
Không tịch vi bản thể  
無問亦無說  
Vô vấn diệc vô thuyết  
常照勿使廢  
Thường chiếu vật sử phế  
佛子行道已  
Phật tử hành đạo dĩ  
更莫愁來去  
Cánh mạc sầu lai khứ.  
Dịch :  
Đại thừa chỉ một nghĩa  
Vốn có dấu gì đâu  
Phàm phu chấp cầu cạnh  
Vô sinh chẳng thể mau  
Vô tâm là chân không  
Bản thể vốn tịch không



Không hỏi cũng không nói  
Thường chiếu chẳng chịu buông  
Phật tử đã hành đạo  
Đến đi đâu có buồn.

---o0o---

**Bài Số 99**

無念清涼寺

Vô niệm thanh lương tự

蘊空真五臺

Uân không chân ngũ đài

對境心無垢

Đôi cảnh tâm vô cấu

當情心死灰

Đương tình tâm tử hôi

妙理於中現

Diệu lý ô trủng hiện

優曇空裡開

Ưu đàm không lý khai

無求真法眼

Vô cầu chân pháp nhãn

離相見如來

Ly tướng kiến Như Lai

若能如是學

Nhã năng như thị học

不動出三災

Bất động xuất tam tai.

Dịch :

Vô niệm Thanh Lương tự

Uân không, thật Ngũ đài

Đôi cảnh tâm không lấm

Tình khởi tro của ai ?

Diệu lý bên trong hiện

Ưu đàm nở trong không  
Chẳng cần chân pháp nhãn  
Lià tướng thấy Phật chẳng ?  
Nếu học như thế này  
Chẳng động ra ba tai.

---o0o---

### **Bài Số 100**

常聞阿人佛  
Thường văn a nhân Phật  
擬向東方討  
Nghĩ hướng đông phương thảo  
今日審思惟  
Kim nhật thẩm tư duy  
不動自然到  
Bất động tự nhiên đáo  
語汝守門奴  
Ngữ nhữ thủ môn nô  
何須苦煩燥  
Hà tu khổ phiền táo  
我奏父王知  
Ngã tấu phụ vương tri  
與汝改名號  
Dữ nhữ cải danh hiệu  
破卻有為功  
Phá khước hữu vi công  
顯示無為道  
Hiển thị vô vi đạo.  
Dịch :  
Thường nghe người học Phật  
Toàn hướng về Tây Phương  
Ngày nay suy xét kỹ  
Chẳng động, đã làm xong

Ông là người giữ cửa  
Đừng nhọc lòng làm chi  
Tôi tâu phụ vương biết  
Ông đổi danh là gì  
Phá chấp làm công quả  
Tỏ rõ đạo Vô Vi.

---o0o---

**Bài Số 101**

識樂眾生樂

Thức lạc chúng sanh lạc

緣繩妄走作

Duyên thằng vọng tẩu tác

智樂菩薩樂

Trí lạc Bồ tát lạc

無繩亦無縛

Vô thằng diệc vô phược

若有發心者

Nhược hữu phát tâm giả

直須學無作

Trực tu học vô tác

莫道怕落空

Mạc đạo phạ lạc không

得空亦不惡

Đắc không diệc bất ác

見礦不別金

Kiến khoáng bất biệt kim

入礦方知錯

Nhập khoáng phương tri thác.

Dịch :

Thức vui chúng sanh vui

Dây thừng tạo vọng đi

Trí vui Bồ Tát vui

Không dây không buộc gì  
Nếu tâm có chấp trước  
Nên học đạo Vô Vi  
Chẳng sợ lạc không đạo  
Được không, không là tai  
Thấy vàng chỉ là khoáng  
Vào mỏ biết mình sai.

---o0o---

### ***Bài Số 102***

苦痛役身心  
Khổ thống dịch than tâm  
勞神覓官職  
Lao thần mịch quan chức  
暫得色毛披  
Tạm đắc sắc mao phi  
拍按作瞋色  
Phách án tác sân sắc  
口口打奴兵  
Khẩu khẩu đả nô binh  
聲聲遣拔肋  
Thanh thanh khiển bạt lặc  
聞道送王老  
Văn đạo tống vương lão  
曲亦變成直  
Khúc diệc biến thành trực  
縱令有理道  
Túng lệnh hữu lý đạo  
分疏亦不得  
Phân sơ diệc bất đắc.  
Dịch :  
Thân tâm chịu khổ nạn  
Nhọc thân tạo chức ngôi

Tạm thời thấy da dẻ  
Xét án thấy sân thối  
Lời lời đánh nô tặc  
Âm thanh trợ giúp người  
Nghe nói Tống Vương lão  
Cong biến thành thẳng rồi  
Theo lệnh thấy đạo lý  
Sơ quen cũng đành thôi.

---o0o---

### ***Bài Số 103***

家長自飲酒  
Gia trưởng tự ẩm tửu  
舉家一時醉  
Cử gia nhất thời tuý  
失火燒故宅  
Thất hoả thiêu cố trạch  
運水沃空地  
Vận thủy ớc không địa  
水火當頭發  
Thủy hoả đương đầu phát  
三災一時起  
Tam tai nhất thời khởi  
空中鳩鴿舞  
Không trung cưu cập vũ  
騾來助放屁  
Loa lai trợ phóng thí  
因中無好花  
Nhân trung vô hảo hoa  
結果亦天理  
Kết quả diệc thiên lý.  
Dịch :  
Gia trưởng tự uống rượu

Cả nhà phải phen say  
Dùng lửa đốt nhà cũ  
Vận nước uông công thối  
Nước và lửa cùng phát  
Ba tai họa cùng lên  
Không trung bỏ câu múa  
Làm chộn rộn bước chân  
Trong đó không hoa tốt  
Kết quả lý trời chăng ?

---o0o---

### **Bài Số 104**

學道迷路入  
Học đạo mê lộ nhân  
實是可憐許  
Thực thị khả lân hứa  
被賊妄牽纏  
Bị tặc vọng khiên triền  
惡緣取次與  
Ác duyên thủ thứ dữ  
有法遍娑婆  
Hữu pháp biên sa bà  
開眼看佛語  
Khai nhãn khán Phật ngữ  
洗舌讀經典  
Tẩy thiệt đọc kinh điển  
和經弄蛇鼠  
Hoà kinh lộng xà thử  
動念三界成  
Động niệm tam giới thành  
迷失當時路  
Mê thất đương thời lộ.  
Dịch :  
Người học đạo lạc đường

Thật rất đáng bi thương  
Bị giấc vọng dẫn dắt  
Duyên ác xong còn vương  
Có pháp khắp Ta bà  
Mở mắt thấy Phật Đà  
Rửa lưỡi tụng kinh điển  
Cùng kinh lộng thử, sà  
Động niệm thành ba giới  
Mê lạc mất đường qua.

---o0o---

### **Bài Số 105**

身現凡夫事  
Thân hiện phàm phu sự  
內照自分明  
Nội chiếu tự phân minh  
三千大千界  
Tam thiên đại thiên giới  
滿中諸眾生  
Mãn trung chư chúng sanh  
剎那造有業  
Sát na tạo hữu nghiệp  
了了總知情  
Liễu liễu tổng tri tình  
納安芥子裡

Nạp an giới tử lý  
稱為無相經  
Xúng vi vô tướng kinh  
常持人不識  
Thường trì nhân bất thức  
念時無色聲  
Niệm thời vô sắc thanh.

Dịch :

Thân hiện phàm phu sự  
Nội chiếu tự phân minh  
Tam thiên đại thiên giới  
Trong đó đầy chúng sinh  
Sát na tạo ra nghiệp  
Đã rõ hết sự tình  
Chuyên ở trong hạt cải  
Chỉ dùng kinh vô hình  
Thường tụng người chẳng biết  
Niệm thời không sắc thanh.

---o0o---

### ***Bài Số 106***

學佛作夢事

Học Phật tác mộng sự

不須論地獄

Bất tu luận địa ngục

天堂總越卻

Thiên đường tổng việt khước

六識為僮僕

Lục thức vi đồng bộc

心心無所住

Tâm tâm vô sở trụ

處處塵不著

Xứ xứ trần bất trước

五道絕人行

Ngũ đạo tuyệt nhân hành

無心是極樂

Vô tâm thị cực lạc

空裡見優曇

Không lý kiến ưu đàm

眾生作橋筏



Chúng sanh tác kiêu thược.  
Dịch :  
Học Phật tạo mộng mơ  
Chẳng tu luận địa ngục  
Thiên đường đã vượt qua  
Sáu thức là đồng bộ  
Tâm không có chỗ nào  
Nơi nơi trần không trước  
Năm đạo không người vào  
Vô tâm là cực lạc  
Trong không thấy ưu đàm  
Xây cầu để liên lạc.

---o0o---

### ***Bài Số 107***

欲得速成佛  
Dục đắc tốc thành Phật  
祇學無生忍  
Kỳ học vô sanh nhẫn  
非常省心力  
Phi thường tỉnh tâm lực  
當時煩惱盡  
Đương thời phiền não tận  
七寶藏門開  
Thất bảo tạng môn khai  
智慧無窮盡  
Trí tuệ vô cùng tận  
廣演波羅蜜  
Quảng diễn Ba la mật  
無心可鄙吝  
Vô tâm khả bỉ lận  
祇恐著有人  
Kỳ khủng trước hữu nhân

愚癡自不信

Ngu si tự bất tín.

Dịch :

Muốn mau được thành Phật

Vô sinh nhẫn phải hay

Phi thường ra công sức

Phiền não phải trừ ngay

Cửa kho bầy báu mở

Trí tuệ thật vô cùng

Quảng diễn Ba La Mật

Vô tâm hối tiếc chẳng

Chỉ sợ người chấp có

Ngu si không tin tưởng.

---o0o---

### **Bài Số 108**

世人皮上黠

Thế nhân bì thượng hiệp

心裡沒頭癡

Tâm lý một đầu si

他貪目前利

Tha tham mục tiền lợi

焉知己後非

Yên tri dĩ hậu phi

謾胡欺得漢

Man hồ khi đắc hán

誇道手腳遲

Khoa đạo thủ giác trì

走向見闍老

Tẩu hướng kiến diêm lão

倒拖研米槌

Đảo tha nghiên mễ chùy

恐君不覺悟

Khổng quân bất giác ngộ

今日報君知

Kim nhật báo quân tri.

Dịch :

Trí thông minh người thế

Tâm lý chẳng có si

Vì tham lợi trước mắt

Chẳng kể hậu quả gì

Người Hồ khi người Hán

Nói chân tay chậm rì

Khi gặp Diêm Vương lão

Khó tránh được mẽ chùy

Sợ rằng ông chẳng ngộ

Hôm nay bảo ông hay.

---o0o---

### **Bài Số 109**

中人樂寂靜

Trung nhân lạc tịch tĩnh

下士好威儀

Hạ sĩ hảo uy nghi

菩薩心無礙

Bồ tát tâm vô ngại

同凡凡不知

Đồng phàm phàm bất tri

佛是無相體

Phật thị vô tướng thể

何須有相持

Hà tu hữu tướng trì

但令心了事

Đản lĩnh tâm liễu sự

遮莫外人疑

Già mặc ngoại nhân nghi

如人渴飲水

Như nhân khát ẩm thủy

冷煖心自知

Lãnh noãn tâm tự tri.

Dịch :

Người trung thích yên tĩnh

Người hạ thích uy nghi

Bồ tát tâm vô ngại

Cùng phạm, phạm biết chi

Phật không có tướng thể

Chấp tướng mà làm gì

Chỉ cần tâm xong chuyện

Mặc người ngoài hoài nghi

Cũng như người uống nước

Nóng, lạnh tự mình hay.

---o0o---

### ***Bài Số 110***

識若不受塵

Thức nhược bất thụ trần

心亦不顛狂

Tâm diệc bất điên cuồng

妙智作心師

Diệu trí tác tâm sư

名為破有王

Danh vi phá hữu vương

須臾證六度

Tu du chứng lục độ

動用五種香

Động dụng ngũ chủng hương

此即真極樂

Thử tức chân cực lạc

亦是真西方

Diệc thị chân Tây phương

釋迦無量壽

Thích Ca vô lượng thọ

同居此道場

Đồng cư thử đạo tràng.

Dịch :

Thức nếu không thọ trần

Tâm cũng không điên cuồng

Điều trí là thầy học

Gọi là phá hữu vương

Phút chốc chứng lục độ

Động dụng ngũ chủng hương

Đó là chân cực lạc

Cũng là chân Tây Phương

Thích Già vô lượng thọ

Ở cùng một đạo tràng.

---o0o---

### ***Bài Số 111***

俗務不廢作

Tục vụ bất phế tác

內秘貪心學

Nội bí tham tâm học

世人假名聞

Thế nhân giả danh văn

超然總莫著

Siêu nhân tổng mạc hóa

息念三界空

Tức niệm tam giới không

無求出五濁

Vô cầu xuất ngũ trọc

法報皆圓滿

Pháp báo giai viên mãn

意根成正覺

Ý căn thành chánh giác

若能如此修

Nhược năng như thử tu

輪王亦不博

Luân vương diệc bất bác.

Dịch :

Việc tục chẳng phé bỏ

Mật pháp tham học gì

Nghe người đời nói giả

Cũng chẳng chấp làm chi

Bất niệm ba giới không

Không cầu thoát năm trọc

Pháp báo đều đầy tràn

Ý căn thành chánh giác

Cứ tu như vậy anh

Luân vương cũng chẳng bác.

---o0o---

### ***Bài Số 112***

耳聞無相理

Nhĩ văn vô tướng lý

眼空不受色

Nhãn không bất thụ sắc

鼻嗅無相香

Tỵ khứu vô tướng hương

舌嘗無相食

Thiệt thường vô tướng thực

身著無相衣

Thân trước vô tướng ý

意隨無相得

Ý tùy vô tướng đắc

心靜越諸天

Tâm tĩnh việt chư thiên  
神清見彌勒  
Thần thanh kiến Di Lặc  
十方同一乘  
Thập phương đồng nhất thừa  
無心記南北  
Vô tâm ký Nam Bắc.  
Dịch :  
Tai nghe không tiếng vang  
Mắt nhìn chẳng thấy sắc  
Mũi ngửi chẳng thấy hương  
Lưỡi nếm không thấy vị  
Thân chẳng thấy áo mặc  
Ý trông theo tướng vô  
Tâm tĩnh vượt mọi mặt  
Thần thanh thấy Di Lặc  
Mười phương một thừa thôi  
Vô tâm nhớ Nam Bắc.

---o0o---

### ***Bài Số 113***

一時復一時  
Nhất thời phục nhất thời  
步步向前移  
Bộ bộ hướng tiền di  
無常有限分

Vô thường hữu hạn phận  
早晚即不知  
Tảo vãn tức bất tri  
古人一交語  
Cổ nhân nhất giao ngữ  
預辦沒貧兒

Dự biện một bản nhi  
聞少須修道  
Văn thiêu tu tu đạo  
莫待衰老時  
Mạc đãi suy lão thời  
邂逅符到來  
Giải cầu phù đáo lai  
賺你更無疑  
Khiêm nễ cánh vô nghi  
勸君不肯聽  
Khuyến quân bất khăng thính  
三塗真可悲  
Tam đồ chân khả bi.  
Dịch :  
Một thời lại một thời  
Từng bước phía trước đi  
Vô thường có kỳ hạn  
Sớm chiều có biết gì  
Cổ nhân nêu đoán trước  
Chẳng có kẻ nghèo đâu  
Ít nghe người tu đạo  
Chờ cho đến bạc đầu  
Giải nghĩa khi bùa đến  
Khiến ông chẳng có nghi  
Khuyến ông đừng nghe nhé  
Ba đồ thật đáng bi.

---o0o---

### **Bài Số 114**

如來大慈悲  
Nhu lai đại từ bi  
廣演波羅蜜  
Quảng diễn ba la mật



了知三界苦  
Liễu tri tam giới khổ  
懇勸勸君出  
Ân cần khuyên quân xuất  
得之不肯修  
Đắc chi bất khăng tu  
實是頑皮物  
Thực thị ngoan bì vật  
Thị thị dĩ thành Phật  
Tha thị dĩ thành Phật  
汝是當成佛  
Nhữ thị đương thành Phật  
當成自不成  
Đương thành tự bất thành  
是誰之過失  
Thị thủy chi quá thất  
已後累劫苦  
Dĩ hậu lũy kiếp khổ  
莫尤過去佛  
Mạc vuu quá khứ Phật.  
Dịch :  
Từ bi là Đức Phật  
Rộng nói Ba La Mật  
Biết ba giới khổ nản  
Ân cần mời ông xuất  
Muốn được mà không tu  
Thực là một lũ ngu  
Thích Ca đã thành Phật  
Ông chẳng thành Phật ư  
Đương thành tự chẳng thành  
Là lỗi ai làm mất  
Cả kiếp sau khổ nản  
Đừng oán quá khứ Phật.

**Bài Số 115**

誰家郎君子

Thùy gia lang quân tử

開眼造地獄

Khai nhãn tạo địa ngục

枉法取人錢

Uông pháp thủ nhân tiền

養那一群賊

Dưỡng na nhất quần tặc

饒伊家戶大

Nhiêu y gia hộ đại

業成出不得

Nghiệp thành xuất bất đắc

除非輪迴滿

Trừ phi luân quynh mãn

換形償他力

Hoán hình thường tha lực

看君騎底驢

Khán quân ky đế lư

總是如此色

Tổng thị như thử sắc

無事被鞭杖

Vô sự bị tiên trượng

有理說不得

Hữu lý thuyết bất đắc.

Dịch :

Là lang quân nhà ai

Mở mắt tạo địa ngục

Uông pháp lấy tiền người

Nuôi nấng một bầy giặc

Tha ông nghiệp nhà lớn

Nghiệp hết cũng chẳng xong

Trừ phi luân hồi đẩy  
Tha lực đối hình dung  
Con lừa ông vẫn cuỡi  
Đều là sắc đó ông  
Giả sử bị gây đánh  
Có lý nói chẳng thông.

---o0o---

**Bài Số 116**

愚人打瓮破  
Ngu nhân đả úng phá  
求人望錮護  
Cầu nhân vọng cố hộ  
惡法得錢財  
Ác pháp đắc tiền tài  
布施擬補處  
Bố thí nghĩ bổ xứ  
物色不相當  
Vật sắc bất tương đương  
此事無煩做  
Thử sự vô phiền tố  
縱然有少福  
Túng nhiên hữu thiểu phước  
那將地獄去  
Na tướng địa ngục khứ  
罪福當頭行  
Tội phước đương đầu hành  
何時相值遇  
Hà thời tương trị ngộ  
自本猶折卻  
Tự bản do chiết khước  
安得有利路  
An đắc hữu lợi lộ

An đắc hữu lợi lộ .  
Dịch :  
Người ngu đánh gạch vỡ  
Cậy người che chở mình  
Ác pháp được tiền của  
Bỏ xứ đâu tới mình ?  
Tương đương vật và sắc  
Phiền não chẳng phát sinh  
Giả sử có ít phúc  
Địa ngục phô bóng hình  
Đòi người đầy tội phúc  
Lúc nào mới tỏ tường  
Vốn không muốn chân mõi  
Lợi được một con đường.

---o0o---

**Bài Số 117**

先須持五戒  
Tiên tu trì ngũ giới  
方始得人身  
Phương thủy đắc nhân thân  
有財將布施  
Hữu tài tướng bố thí  
身即不窮貧  
Thân tức bất cùng bần  
若行十善業  
Nhược hành thập thiện nghiệp  
聞道得天人  
Văn đạo đắc thiên nhân  
天人生滅福  
Thiên nhân sanh diệt phước  
來去如車輪  
Lai khứ như xa luân

有為接梵世  
Hữu vi tiếp phạn thế  
不及一毫真  
Bất cập nhất hào chân  
更欲談玄妙  
Cánh dục đàm huyền diệu  
慮恐法王瞋  
Lự khủng pháp vương sân.  
Dịch :  
Trước hãy giữ năm giới  
Mới có được thân người  
Có tiền tướng bố thí  
Thân sẽ không nghèo rồi  
Tu hành mười thiện nghiệp  
Nghe nói làm người trời  
Người trời nếu hết phúc  
Thì phải chịu luân hồi  
Hữu vi tiếp phạn thế  
Chẳng một pháp là chân  
Chớ nói huyền, nói diệu  
Lo sợ pháp vương sân.

---o0o---

### ***Bài Số 118***

一皮較一皮  
Nhất bì giác nhất bì  
孫子不如兒  
Tôn tử bất như nhi  
坐禪勝讀經  
Toạ thiền thắng đọc kinh  
讀經勝有為  
Độc kinh thắng hữu vi  
尋文不識理

Tâm văn bất thức lý  
棄母養阿姨  
Khí mẫu dưỡng A Di  
阿姨是色身  
A Di thị sắc thân  
阿娘是法體  
A nương thị pháp thể  
色身是文字  
Sắc thân thị văn tự  
法入無為理  
Pháp nhập vô vi lý  
文字有生滅  
Văn tự hữu sanh diệt  
無相宛然爾  
Vô tướng uyển nhiên nhĩ.  
Dịch :  
So sánh da và da  
Cháu chẳng bằng con mà  
Tọa thiền thẳng tụng đọc  
Đọc kinh thẳng hữu vi  
Tìm văn chẳng thấy lý  
Bỏ mẹ nuôi bà dì  
Bà dì là thân sắc  
Pháp thể là mẹ à  
Sắc thân là văn tự  
Pháp vào lý vô vi  
Văn tự có sanh diệt  
Vô tướng mới chính là.

---o0o---

### **Bài Số 119**

佛教本無妄  
Phật giáo bản vô vọng

句句須論實

Cú cú tu luận thực

剋己饒益他

Khắc dĩ nhiều ích tha

俗所謂陰鷲

Tục sở vị âm chất

遮莫是天王

Già mặc thị thiên vương

饒君宰相姪

Nhiều quân tể tướng điệt

世間有貴賤

Thế gian hữu quý tiện

業力還同一

Nghiệp lực hoàn đồng nhất

語汝富貴人

Ngữ nhữ phú quý nhân

貧兒莫欺屈

Bần nhi mặc khi khuất

習重業力成

Tập trùng nghiệp lực thành

翻覆難得出

Phiên phúc nan đắc xuất.

Dịch :

Không vọng là Đạo Phật

Lời, lời đều là thật

Quên mình lợi cho người

Tục ngữ gọi âm chất (sự an bài của trời)

Độ chẳng do thiên vương

Cháu tể tướng là ông

Thế gian có quý tiện

Nhưng nghiệp lực là không

Bảo cho người giàu có

Chớ có khinh người nghèo

Tập thành nghiệp lực trọng

Ra được biết ngày nào ? !

---o0o---

**Bài Số 120**

自恨己身癡

Tự hận dĩ thân si

有事無人知

Hữu sự vô nhân tri

橫展兩腳睡

Hoành triển lưỡng giác thuy

至曉不尋思

Chí hiểu bất tầm tư

諸佛為我爺

Chư Phật vi ngã gia

我是世尊兒

Ngã thị thế tôn nhi

兒今已長大

Nhi kim dĩ trưởng đại

替父為導師

Thế phụ vi đạo sư

父子同宅住

Phụ tử đồng trạch trú

寸步不相離

Thôn bộ bất tướng ly

法身無相貌

Pháp thân vô tướng mạo

世人那得知

Thế nhân na đắc tri .

Dịch :

Tự hận thân mình si

Có chuyện chẳng biết gì

Ruổi thẳng hai chân ngủ



Tới sáng, chẳng nghĩ suy  
Tôi gọi Phật là bố  
Tôi là con Thế Tôn  
Trẻ nay đã khôn lớn  
Tôn bố là tôn sư  
Bố, con ở cùng nhà  
Ly, tác chẳng rời xa  
Pháp thân không tướng mạo  
Người đời khó biết qua.

---o0o---

### ***Bài Số 121***

此箇一群賊  
Thử cá nhất quần tặc  
生生欺主人  
Sanh sanh khi chủ nhân  
即今識汝也  
即今識汝也  
Tức kim thức nhữ dã  
不共汝相親  
Bất cộng nhữ tương thân  
你若不伏我  
你若不伏我  
Nễ nhược bất phục ngã  
我則處處說  
我則處處說  
Ngã tác xứ xứ thuyết  
教人總識汝  
教人總識汝  
Giáo nhân tổng thức nhữ  
遣汝行路絕  
遣汝行路絕  
Khiên nhữ hành lộ tuyệt  
你若能伏我  
你若能伏我  
Nễ nhược năng phục ngã  
我亦不分別  
我亦不分別  
Ngã diệc bất phân biệt

共汝同一身

Cộng nhữ đồng nhất thân

永離於生滅

Vĩnh ly ư sanh diệt.

Dịch :

Cái đó là bầy giặc

Chỉ thích khinh chủ nhân

Nay tôi nhận ra hấn

Chẳng cùng hấn làm thân

Nếu ông chẳng phục tôi

Tôi đi khắp nơi thuyết

Chỉ ông cho người hay

Khiến hành lộ ông tuyệt

Nếu ông nhận ra tôi

Tôi cũng không phân biệt

Với ông một thân thôi

Chẳng lìa sinh và diệt.

---o0o---

### ***Bài Số 122***

世人重珍寶

Thế nhân trọng trân bảo

我則不如然

Ngã tắc bất như nhiên

名聞即知足

Danh văn tức tri túc

富貴心不緣

Phú quý tâm bất duyên

唯樂簞瓢飲

Duy lạc đản biêu ẩm

無求澡鏡銓

Vô cầu tảo kính thuyên

饑食西山稻

Cơ thực tây sơn đạo  
渴飲本源泉  
Khát ẩm bản nguyên tuyền  
寒披無相服  
Hàn phi vô tương phục  
熱來松下眠  
Nhiệt lai tùng hạ miên  
知身無究竟  
知身無究竟  
Tri thân vô cứu cánh  
任運了殘年  
任運了殘年  
Nhậm vận liễu tàn niên.

Dịch :  
Người đời trọng châu báu  
Tôi chẳng coi tự nhiên  
Nghe tên tự biết đủ  
Phú quý tâm chẳng duyên  
Uống thì có chai nước  
Không cần tắm nhà gương  
Gạo Tây Sơn khi đói  
Uống nước suối bản nguyên  
Lúc lạnh chẳng mặc ấm  
Nóng ngủ dưới rừng thông  
Biết thân không cứu cánh  
Mặc cho đến năm cùng.

---o0o---

### ***Bài Số 123***

霧重日難出  
Vụ trọng nhật nan xuất  
雲厚月朧朧  
Vân hậu nguyệt lung lung  
有心求覓佛  
有心求覓佛  
Hữu tâm cầu mịch Phật

晝夜用心功

Trú dạ dụng tâm công

見夢言將實

Kiến mộng ngôn tướng thực

聞真耳卻聾

Văn chân nhĩ khước lung

群賊當路坐

Quần tặc đương lộ tọa

道理若為通

Đạo lý nhược vi thông

見性若玲瓏

Kiến tính nhược linh lung

多求說處通

Đa cầu thuyết xứ thông

取他凡聖語

Thủ tha phàm thánh ngữ

到頭渾是空

Đáo đầu hồn thị không.

Dịch :

Sương nặng trời khó mọc

Mây đầy trăng mông lung

Có tâm tìm kiếm Phật

Ngày đêm dụng tâm công

Thấy mộng cho là thật

Bị điếc, tai thật nghe

Bọn giặc ngồi trên lộ

Đạo lý đường sáng lờ

Kiến tánh đường mông lung

Cầu nhiều, nhiều chỗ thông

Nắm lấy phàm thánh ngữ

Cuối cùng cũng là không.

**Bài Số 124**

云何為人演  
Vân hà vi nhân diễn  
離相說如如  
Ly tướng thuyết như như  
心鏡俱空靜  
Tâm kính câu không tĩnh  
無實亦無虛  
Vô thực diệc vô hư  
心通常嘿用  
Tâm thông thường hắc dụng  
出世入無餘  
Xuất thế nhập vô dư  
梵釋咸恭敬  
Phạm thích hàm cung kính  
菩薩亦同居  
Bồ tát diệc đồng cư  
語是凡夫語  
Ngữ thị phàm phu ngữ  
理合釋迦書  
Lý hợp Thích gia thư  
若能如是學  
Nhược năng như thị học  
不枉用工夫  
Bất uổng dụng công phu.  
Dịch :  
Vì sao vì người diễn  
Lý tưởng nói như như  
Tâm cảnh đều yên tĩnh  
Không thật cũng không hư  
Tâm thường thích công dụng  
Xuất thế nhập vô dư

Phạm Thích hàm cung kính  
Bồ đề cũng đồng cư  
Lời là phạm phu ngữ  
Lý hợp Thích gia thư  
Nếu có thể học thể  
Không uổng dụng công phu.

---o0o---

**Bài Số 125**

寅朝飲稀粥  
Dần triều ẩm hy chúc  
飯後兩束薪  
Phạn hậu lưỡng thúc tân  
貨得二升米  
Hoá đắc nhị thăng mễ  
支我有餘身  
Chi ngã hữu dư thân  
身無饑火逼  
Thân vô cơ hoả bức  
安余無相神  
An dư vô tướng thần  
神安佛土淨  
Thần an Phật thổ tịnh  
內外絕埃塵  
Nội ngoại tuyệt ai trần  
無間說般若  
Vô gian thuyết bát nhã  
豁達啟關津  
Khoát đạt khải quan tân  
火燒家計盡  
Hoả thiêu gia kế tận  
全成無事人

Toàn thành vô sự nhân.  
Dịch :  
Giờ Dần thì ăn cháo  
Sau bữa hai bó rau  
Tiêu hóa hai thặng gạo  
Duy trì thân hữu dư  
Thân không bị đói ép  
Yên ổn không tương thân  
Thần an Phật thổ tĩn  
Trong, ngoài không bụi trần  
Vô gián nói Bát Nhã  
Người đạt chỉ bên mê  
Đốt lửa gia kế tận  
Cả thành vô sự mà.

---o0o---

### ***Bài Số 126***

圓鏡朗如日  
Viên kính lãng như nhật  
湧出無礙智  
Dũng xuất vô ngại trí  
梵語波羅蜜  
Phạn ngữ ba la mật  
唐言無量義  
Đường ngôn vô lượng nghĩa  
說者說無相  
Thuyết giả thuyết vô tướng  
離者離文字  
Ly giả ly văn tự  
但說無上道  
Đản thuyết vô thượng đạo  
利他還自利  
Lợi tha hoàn tự lợi

若能入理行

Nhược năng nhập lý hành

不動到如地

Bất động đáo như địa

緣事常區區

Duyên sự thường khu khu

不如展腳睡

Bất như triển giác thuy.

Dịch :

Gương tròn sáng mặt nhật

Trí vô ngại hiện ra

Phạn ngữ Ba La Mật

Đường ngôn lẩm nghĩa mà

Người nói chuyện vô tướng

Lìa bỏ văn tự thôi

Nhưng nói đạo vô thượng

Lợi mình rồi lợi người

Nếu hiểu được lý đó

Phải như đất không lay

Duyên sự thường cố chấp

Thẳng hai chân ngủ ngay.

---o0o---

### ***Bài Số 127***

我觀三界有

Ngã quán tam giới hữu

有人披草舍

Hữu nhân phi thảo xá

蛇鼠同穴住

Xà thử đồng huyết trụ

白日恆如夜

Bạch nhật hằng như dạ

鳩鴿為親情



Cru cáp vi thân tình  
羅剎同心話  
La sát đồng tâm thoại  
五狗常嗥吠  
Ngũ cẩu thường tạo phệ  
思之令人怕  
Tư chi linh nhân phạ  
我觀總是幻  
Ngã quán tổng thị huyễn  
虛空名亦假  
Hư không danh diệc giả  
放牛喫草庵  
Phóng ngưu khiết thảo am  
三身同一化

Tam thân đồng nhất hoá.

Dịch :

Tôi quán ba giới có  
Có kẻ ở nhà gianh  
Rắn chuột cùng một huyết  
Ngày trắng như đêm đen  
Cru, cáp là thân hữu  
La sát là đồng tình  
Ngũ khuyến thường hay sủa  
Suy nghĩ hại tâm mình  
Tôi quán đời là ảo  
Là hại đến cái tâm  
Thả trâu ăn am cỏ  
Đồng hóa cả ba thân.

---o0o---

### ***Bài Số 128***

若能相用語

Nhược năng tương dụng ngữ

教君一箇訣

Giáo quân nhất cá quyết

捻取三毒箭

Niệm thủ tam độc tiễn

一時總拗折

Nhất thời tổng ảo triết

田地成四空

Điền địa thành tứ không

五狗牙總缺

Ngũ cẩu nha tổng khuyết

色蘊自消亡

Sắc uẩn tự tiêu vong

六賊俱磨滅

Lục tặc câu ma diệt

閻羅成法王

Diêm la thành pháp vương

羅刹成菩薩

La sát thành bồ tát

勿論己一身

Vật luận dĩ nhất thân

舉國一時悅

Cử quốc nhất thời duyệt.

Dịch :

Nếu có thể dùng lời

Dạy ông một câu quyết

Ba tên độc trong tay

Bẻ gãy ông phải biết

Đất mộng thành bốn không

Răng năm cẩu đều khuyết

Sắc uẩn tự tiêu vong

Sáu giặc đều bị diệt

Diêm La thành pháp vương

La sát thành Bồ tát

Chớ luận chỉ một thân

Cả nước nhất thời duyệt.

---o0o---

**Bài Số 129**

達人知是幻

Đạt nhân tri thị huyễn

縱損心亦如

Túng tổn tâm diệc như

諸天不免難

Chư thiên bất miễn nạn

況復此閻浮

Hùng phục thử diêm phù

須尋無上理

Tu tầm vô thượng lý

莫更苦踟躕

Mạc cánh khổ trì trù

衣食纔方足

Y thực tài phương túc

不用積盈餘

Bất dụng tích doanh dư

少欲有涅槃

Thiểu dục hữu niết bàn

知足非凡夫

Tri túc phi phàm phu

當來無地獄

Đương lai vô địa ngục

現在出三塗

Hiện tại xuất tam đồ.

Dịch :

Người đạt biết là ảo

Tâm tổn cũng là như

Chư thiên chẳng mắc nạn

Hàng phục cõi Diêm Phù  
Phải tìm lý vô thượng  
Chẳng phải khổ liên liên  
Áo, cơm đều đầy đủ  
Chẳng tiêu của để dành  
Niết bàn là chẳng muốn  
Biết đủ không phải thường  
Đương lai không địa ngục  
Hiện tại ra ba đường.

---o0o---

**Bài Số 130**

外若絕攀緣  
Ngoại nhã tuyệt phan duyên  
歡喜常現前  
Hoan hỷ thường hiện tiền  
本來何所得  
Bản lai hà sở đắc  
吉祥自現形  
Cát tường tự hiện hình  
空生稱長老  
Không sanh xưng trưởng lão  
燃燈常照明  
Nhiên đăng thường chiếu minh  
彌勒是同學  
Di lạc thị đồng học  
釋迦是長兄  
Thích Ca thị trưởng huynh  
神通次第坐  
Thần thông thứ đệ tọa  
無勞問姓名  
Vô lao vấn tính danh  
Vô lao vấn tính danh

名相有差別

Danh tướng hữu sai biệt

法身同一形

Pháp thân đồng nhất hình.

Dịch :

Nếu ở ngoài các duyên

Vui vẻ thường hiện tiền

Bản lai được gì chứ

Tốt lành tự hiện hình

Không sanh gọi trưởng lão

Nhiên đấng thường chiếu minh

Di Lạc là đồng học

Thích Ca là trưởng huynh

Thần thông sau đả tọa

Không nhọc hỏi tánh danh

Có danh có sai biệt

Pháp thân cùng một hình.

---o0o---

### ***Bài Số 131***

知余轉般若

Tri dư chuyển Bát Nhã

見余轉金剛

Kiến dư chuyển Kim Cương

合掌恭敬了

Hợp chưởng cung kính liễu

不動見空王

Bất động kiến không vương

亦勝身命施

Diệc thắng thân mệnh thi

亦勝坐天堂

Diệc thắng tọa thiên đường

亦勝五臺供

Diệt thắng ngũ đài cúng

亦勝求西方

Diệt thắng cầu Tây Phương

於住而無住

Ư trú nhi vô trú

其福不可量

Kỳ phước bất khả lượng

有為如夢幻

Hữu vi như mộng ảo

無相契真常

Vô tướng khế chân thường.

Dịch :

Biết tôi chuyển Bát Nhã

Thấy tôi chuyển Kim Cương

Cung kính chấp tay lạy

Bất động thấy không vương

Cũng thắng bỏ thân mạng

Thắng thân, ngồi thiên đường

Cũng thắng ngũ đài cúng

Cũng thắng cầu Tây Phương

Nếu trú mà không trú

Phúc ấy không thể lường

Hữu vi như mộng ảo

Vô tướng khế chân thường.

---o0o---

### ***Bài Số 132***

無有報龐大

Vô hữu báo bàng đại

空空無處坐

Không không vô xứ tọa

家內空空空

Gia nội không không không

空空無有貨

Không không vô hữu hoá

日在空裡行

Nhật tại không lý hành

日沒空裡臥

Nhật một không lý ngoạ

空坐空吟詩

Không tọa không ngâm thi

詩空空相和

Thi không không tương hoà

莫怪純用空

Mạc quái thuần dụng không

空是諸佛座

Không thị chư Phật tọa

世人不別寶

Thế nhân bất biệt bảo

空即是實貨

Không tức thị thực hoá

若嫌無有空

Nhược hiềm vô hữu không

自是諸佛過

Tự thị chư Phật quá.

Dịch :

Không, hữu báo Bàng đại

Không , không, không xử tọa

Trong nhà không, không, không

Không, không, không hữu hóa

Cứ đi khi trời mọc

Trời lặn ngồi trong nhà

Không ngồi, không ngâm vịnh

Không thi, không tương hòa

Chẳng lạ thuần dụng công

Chủ Phật tọa là không

Người đời chẳng phân biệt

Bảo bối cũng là không  
Nếu chẳng có không hữu  
Tội của chư Phật chẳng ?

---o0o---

**Bài Số 133**

有人有所知  
Hữu nhân hữu sở tri  
有事有是非  
Hữu sự hữu thị phi  
聞道無相理  
Văn đạo vô tướng lý  
心執不生疑  
Tâm chấp bất sanh nghi  
五歲更不長  
Ngũ tuế cánh bất trường  
祇作阿孩兒  
Kỳ tác a hài nhi  
將拳口裡咬  
Tương quyền khẩu lý giảo  
百年不肯離  
Bách niên bất khả ly  
假花雖端正  
Giả hoa tuy đoan chánh  
究竟不充饑  
Cứu cánh bất sung cơ  
都緣癡孩子  
Đô duyên si hài tử  
不識是權宜  
Bất thức thị quyền nghi  
如來無相理



Như Lai vô tướng lý

有作盡皆非

Hữu tác tận giai phi.

Dịch :

Có người có sở tri

Có sự có thị phi

Nghe đạo lý vô tướng

Tâm chấp, không sinh nghi

Năm tuổi chẳng khôn lớn

Chỉ là đũa hài nhi

Cho tay vào miệng cắn

Trăm năm chẳng chia ly

Hoa giả tuy đoan chính

Kết quả khỏi đói đói

Đều duyên đũa si ngốc

Chẳng biết quyền nghi đâu

Như Lai thực vô tướng

Có làm cũng không đâu.

---o0o---

### ***Bài Số 134***

合瞋不須瞋

Hợp sân bất tu sân

合喜不須喜

Hợp hỷ bất tu hỷ

喜即姪慾生

Hỷ tức dâm dục sanh

瞋即毒蛇起

Sân tức độc xà khởi

毒蛇起猛火

Độc xà khởi mãnh hoả

姪慾成貪鬼

Dâm dục thành tham quỷ

猛火和貪鬼

Mãnh hoả hoà tham quý

癡狼啖心底

Si lang phát tâm đắc

妄想如恆沙

Vọng tưởng như hằng sa

煩惱無遮止

Phiền não vô già chỉ

無明黑漆漆

Vô minh hắc tất tất

渴來飲鹹水

Khát lai ẩm hàm thủy

終日緣事走

Chung nhật duyên sự tẩu

不肯入空

Bất khảng nhập không.

Dịch :

Hợp sân chẳng tu sân

Hợp hỷ chẳng tu hỷ

Hỷ tức dâm dục sinh

Dâm tức độc sà khởi

Độc sà khởi lửa mạnh

Dâm dục thành quý tham

Lửa mạnh và âm quý

Đề sói si đày tâm

Vọng tưởng : cát sông hằng

Phiền não lúc nào ngưng

Vô minh đen như mực

Khát : nước muối đó ông

Cả ngày chỉ duyên sự

Chẳng nhập vào lý không.

---o0o---

**Bài Số 135**

我見好畜生

Ngã kiến hảo súc sanh  
知是嘍羅漢  
Tri thị lâu la hán  
枉法取人錢  
Uông pháp thủ nhân tiền  
誇道能計算  
Khoa đạo năng kế toán  
得即渾家用  
Đắc tức hồn gia dụng  
受苦沒人伴  
Thụ khổ một nhân bạn  
有力任他騎  
Hữu lực nhiệm tha kỵ  
棒鞭脊上植  
Bông tiên tích thượng tuyên  
觜上著龍頭  
Chủy thượng trước long đầu  
口中銜鐵片  
Khâu trung hàm thiết phiến  
項領被磨穿  
Hạng linh bị ma xuyên  
鼻孔芒繩絆  
Tự khổng mang thẳng ban  
自種還自收  
Tự chủng hoàn tự thu  
佛也不能斷  
Phật dã bất năng đoạn.  
Dịch : 143  
Tôi thấy súc sanh mạnh  
Biết là Lâu la hán  
Uông pháp lấy tiền người  
Khoe có thể tính toán  
Được cả đồ gia dụng

Khổ chẳng có bạn bè  
Có sức mặc chủ cười  
Roi vọt quất lưng nè  
Trên miệng là râu mép  
Hàm thiếc vây quanh mồm  
Đầu, cổ bị cọ sát  
Lỗ mũi dây thừng môn  
Gieo nhân thì hái quả  
Phật cũng khó dứt con.

---o0o---

**Bài Số 136**

慚愧一軀身  
Tâm quý nhất khu thân  
梵號波羅柰  
Phạn hào ba la nại  
被賊一群使  
Bị tặc nhất quần sứ  
尋常不自在  
Tâm thường bất tự tại  
亦名為枯井  
Diệc danh vi khô tỉnh  
亦名為罽袋  
Diệc danh vi câu đại  
亦名朽故宅  
Diệc danh hủ cố trạch  
亦名幻三昧  
Diệc danh huyền tam muội  
佛罵作死屍  
Phật mạ tác tử thi  
乘屍渡大海  
Thừa thi độ đại hải

大海元無水

Đại hải nguyên vô thủy

死屍非是船

Tử thi phi thị thuyền

熟看世上事

Thục khan thế thượng sự

總是假因緣

Tổng thị giả nhân duyên

若了身心相

Nhược liễu thân tâm tướng

空裡任橫眠

Không lý nhiệm hoành miên

具此六慚愧

Cụ thử lục tâm quý

實是不求天

Thực thị bất cầu thiên.

Dịch :

Hồ thẹn một tấm thân

Phạn kêu Ba la Nại

Bị bày giặc sai thân

Tâm thường chẳng tự tại

Cũng gọi là khô tỉnh

Cầu đại cũng là danh

Cũng gọi nhà cũ nát

Là tam muội đó anh

Phật mắng là thầy chết

Cười thầy độ biển to

Biển lớn vốn không nước

Thầy chết không thuyền đò

Xem kỹ chuyện người thế

Dều là giả nhân duyên

Tướng thân tâm cứ chấp

Ngủ trong không vậy a

Đó là sáu con quỷ

Chẳng cầu trời đó mà.

---o0o---

**Bài Số 137**

如來一真智

Như lai nhất chân trí

遍滿娑婆界

Biên mãn sa bà giới

慇懃說方便

Ân cần thuyết phương tiện

有人自不解

Hữu nhân tự bất giải

無處不生心

Vô xứ bất sanh tâm

有處多貪愛

Hữu xứ đa tham ái

心王作黑業

Tâm vương tác hắc nghiệp

教他口懺悔

Giáo tha khẩu sám hối

口懺心不改

Khẩu sám tâm bất cải

心口相違背

Tâm khẩu tướng vi bôi

不服無心藥

Bất phục vô tâm dược

病根終不差

Bệnh căn chung bất sai

著相求菩提

Trước tướng cầu bồ đề

不免還他債

Bất miễn hoàn tha trái.

Dịch :

Như Lai nhất chân trí  
Đầy khắp cõi Ta bà  
Ân cần nói phương tiện  
Có người không hiểu ra  
Không chỗ không sanh tâm  
Có chỗ có ái tâm  
Tâm vương tạo ác nghiệp  
Dạy hẳn hồi lỗi lầm  
Tâm hôi lòng không đổi  
Tâm miệng đối nghịch nhau  
Chẳng uống vô tâm dược  
Căn bệnh có sai đâu  
Cầu Bồ đề chấp tướng  
Nợ cũ có trả đâu ?

---o0o---

### ***Bài Số 138***

無貪勝布施  
Vô tham thắng bố thí  
無癡勝坐禪  
Vô si thắng tọa thiền  
無瞋勝持戒  
Vô sân thắng trì giới  
無念勝求緣  
Vô niệm thắng cầu duyên  
盡見凡夫事  
Tận kiến phàm phu sự  
夜來安樂眠  
Đạ lai an lạc miên  
寒時向火坐  
Hàn thời hướng hoả tọa  
火本實無煙  
Hoả bản thực vô yên

不忌黑闇女  
Bát ky hắc ám nữ  
不求功德天  
Bất cầu công đức thiên  
任運生方便  
Nhiệm vận sanh phương tiện  
皆同般若船  
Giai đồng bát nhã thuyền  
若能如是學  
Nhược năng như thị học  
功德實無邊  
Công đức thực vô biên.  
Dịch :  
Vô tham, thắng bố thí  
Vô si, thắng tọa thiền  
Vô sân, thắng giữ giới  
Vô niệm, thắng cầu duyên  
Đã thấy phàm phu sự  
Đêm tới ngủ yên vui  
Lạnh thì hướng lửa tọa  
Lửa vốn không khói rồi  
Chẳng ky hắc ám nữ  
Chẳng cầu công đức thiên  
Mặc kệ sinh phương tiện  
Đều dùng Bát Nhã thuyền  
Nếu như thế mà học  
Công đức thật vô biên.

---o0o---

### ***Bài Số 139***

十方同一等  
Thập phương đồng nhất đẳng  
此是真如寺  
Thử thị chân như tự



裡有無量壽

Lý hữu vô lượng thọ

本來無名字

Bản lai vô danh tự

凡夫不入理

Phàm phu bất nhập lý

心緣世上事

Tâm duyên thế thượng sự

乞錢買瓦木

Khất tiền mǎi ngoã mộc

蓋他虛空地

Cái tha hư không địa

卻被六賊驅

Khước bị lục tặc khu

背卻真如智

Bối khước chân như trí

終日受艱辛

Chung nhật thụ gian tân

亡想圖名利

Vong tưởng đồ danh lợi

如此學道人

Như thử học đạo nhân

累劫終不至

Luỹ kiếp chung bất chí.

Dịch :

Mười phương cùng một hạng

Đó là chùa chân như

Trong có vô lượng thọ

Vốn là không danh từ

Người phàm không hiểu lý

Tâm duyên chuyện trên đời

Xin tiền mua ngói gạch

Chỉ là hư không thôi

Bị sáu giặc xua đuổi

Chân như trí đối đầu  
Cả ngày chịu cay đắng  
Vọng tưởng danh lợi đâu  
Cứ như thế học mãi  
Vạn kiếp chẳng tới đâu.

---o0o---

**Bài Số 140**

楞伽寶山高  
Lăng già bảo sơn cao  
四面無行路  
Tứ diện vô hành lộ  
惟有達道人  
Duy hữu đạt đạo nhân  
乘空到彼處  
Thừa không đáo bỉ xứ  
羅漢若悟空  
La hán nhược ngộ không  
擲錫騰空去  
Trịch tích đằng không khứ  
緣覺若悟空  
Duyên giác nhược ngộ không  
醒見三生事  
Tỉnh kiến tam sanh sự  
菩薩若悟空  
Bồ tát nhược ngộ không  
十方同一處  
Thập phương đồng nhất xứ  
諸佛若悟空  
Chư Phật nhược ngộ không  
妙理空中住  
Diệu lý không trung trú

空理真法身

Không lý chân pháp thân

法身即常住

Pháp thân tức thường trú

佛身祇這是

Phật thân kỳ giá thị

迷人自不悟

Mê nhân tự bất ngộ

一切若不空

Nhất thiết nhược bất không

苦厄從何度

Khổ ách tùng hà độ.

Dịch :

Bảo Sơn, Lăng già cao

Bôn mặt không người nào

Chỉ có người đạt đạo

Cưỡi không bỏ đến nơi nao

La Hán nếu ngộ không

Tích trượng cưỡi hư không

Ngộ không là duyên giác

Thấy ba sự khi thông

Bồ tát nếu ngộ không

Mười phương đồng một chỗ

Chư Phật nếu không ngộ

Diệu lý trú trong không

Chân lý chân pháp thân

Pháp thân là thường trú

Chính là Phật pháp thân

Người mê thì không ngộ

Tất cả nếu không, không

Khổ ách từ đâu độ.

---o0o---

**Bài Số 141**

大海闊三千  
Đại hải khoát tam thiên  
巨深五六萬  
Cự thâm ngũ lục vạn  
余特七尺軀  
Dư đặc thất xích khu  
入裡飲一頓  
Nhập lý ẩm nhất đôn  
當時枯竭盡  
Đương thời khô kiệt tận  
龍王自出現  
Long vương tự xuất hiện  
大閱經藏門  
Đại duyệt kinh tạng môn  
請為說一遍  
Thỉnh vi thuyết nhất biến  
依如說無法  
Y như thuyết vô pháp  
龍王悟知見  
Long vương ngộ tri kiến  
賣君髻中珠 152

Mai quân kế trung châu  
隱在如來殿  
Ẩn tại Như lai điện  
戴將軍陣頭  
Đái tướng quân trận đầu  
賊降不敢戰  
Tặc hàng bất cảm chiến  
世上有仁人  
Thế thượng hữu nhân nhân  
得永離貧賤

Đắc vĩnh ly bản tiện

不貪有為身

Bất tham hữu vi thân

當見如來面

Đương kiến như lai diện.

Dịch :

Biển lớn rộng ba ngàn

Bề sâu năm sáu vạn

Thân mình cao bảy thước

Vào đó uống một lần

Bao khát đều hết cả

Vua rồng đã hiện hình

Duyệt đọc các kinh tạng

Mời giảng một thời kinh

Cứ thể nói pháp không

Vua rồng ngộ tri kiến

Đem báu bán cho ông

Ẩn ở Như Lai diện

Đeo đồ tướng ra trận

Giặc hàng không chiến tranh

Trên đời người nhân ái

Vĩnh kiếp chẳng chịu bàn

Chẳng tham thân hữu vi

Gặp ngay mặt Như Lai.

---o0o---

### **Bài Số 142**

富兒空手行

Phú nhi không thủ hành

貧兒把他物

Bần nhi bả tha vật

被物牽入廛

Bị vật khiên nhập triền

買賣不得出

Mãi mại bất đắc xuất

覺暮便歸舍

Giác mộ tiện quy xá

黃昏黑漆漆

Hoàng hôn hắc tất tất

所求不稱意

Sở cầu bất xưng ý

合家總啾唧

Hợp gia tổng thu tức

自無般若性

Tự vô Bát Nhã tánh

又乏波羅蜜

Hựu phạp Ba La Mật

把繩入草裏

Bả thằng nhập thảo lý

自繫百年畢

Tự hệ bách niên tất

實是可憐許

Thật thị khả lân hứa

冥冥不見日

Minh minh bất kiến nhật

富兒雖空手

Phú nhi tuy không thủ

家中甚富益

Gia trung thậm phú ích

自有無盡藏

Tự hữu vô tận tạng

不假外緣物

Bất giả ngoại duyên vật

周流用不窮

Chu lưu dụng bất cùng

要者從裏出

Yêu giả tông lý xuất.

Dịch :  
Người giàu tay không nắm  
Người nghèo cầm vật gì  
Bị vật lôi vào chợ  
Mua bán chẳng đường ra  
Về nhà ngay khi tối  
Buổi chiều như mực đen  
Ước mong chẳng vừa ý  
Khổ sở cả nhà than  
Vì không tánh Bát Nhã  
Ba La Mật cho nên  
Đem dây vào đám cỏ  
Bị trói cả trăm năm  
Thật là đáng thương đây  
Tôi om nào thấy ngày  
Người giàu tay không nắm  
Trong nhà vật chất đầy  
Có kho báu vô tận  
Chẳng cần vật ở ngoài  
Dùng hoài cũng chẳng hết  
Lúc muốn, lấy ra thôi.

---o0o---

### ***Bài Số 143***

出家捨煩惱  
Xuất gia xả phiền não  
煩惱還同住  
Phiền não hoàn đồng trú  
癡心覓福田  
Si tâm mịch phước điền  
駭意承救度  
Ngãi ý thừa cứu độ  
十二因緣管  
Thập nhị nhân duyên quản  
無繇免來去

Vô diêu miển lai khứ  
依智不依識  
Y trí bất y thức  
依義不依語  
Y nghĩa bất y ngữ  
佛心一子地  
Phật tâm nhất tử địa  
蠢動皆男女  
Xuẩn động giai nam nữ  
平等如虛空  
平等如虛空  
Bình đẳng như hư không  
善惡俱無取  
善惡俱無取  
Thiện ác câu vô thủ  
既不造天堂  
既不造天堂  
Ký bất tạo thiên đường  
誰受三塗苦  
誰受三塗苦  
Thùy thụ tam đồ khổ  
有法盡無餘  
有法盡無餘  
Hữu pháp tận vô dư  
乘空能自度  
乘空能自度  
Thừa không năng tự độ  
神作如來身  
神作如來身  
Thần tác Như lai thân  
智作如來庫  
智作如來庫  
Trí tác Như lai khố  
涌出波羅蜜  
涌出波羅蜜  
Dũng xuất Ba la mật  
流通正道路  
流通正道路  
Lưu thông chánh đạo lộ  
渾身總是佛  
渾身總是佛  
Hồn thân tổng thị Phật  
迷人自不悟  
迷人自不悟



Mê nhân tự bất ngộ.  
Dịch :  
Xuất gia bỏ phiền não  
Phiền não lại ở cùng  
Tâm si tìm ruộng phước  
Ý ngu cứu được ông  
Mười hai nhân duyên quả  
Chẳng lý đến và đi  
Theo trí chẳng theo thức  
Theo nghĩa theo lời chi  
Phật tâm cùng một đất  
Xuân động đều gái trai  
Như hư không bình đẳng  
Thiện ác chẳng gánh vai  
Chẳng tạo thiên đường ư ?  
Ai chịu ba đường khổ  
Có pháp là vô dư  
Cười không có thể độ  
Thần làm thân Như Lai  
Kho Như Lai là trí  
Ba La Mật giải bày  
Lưu thông chính đường đạo  
Là Phật toàn thân này  
Người mê chẳng tự ngộ.

---o0o---

### ***Bài Số 144***

八十隨形好  
Bát thập tùy hình hảo  
相有三十二  
Tướng hữu tam thập nhị  
四諦及三乘  
Tứ đế cập tam thừa  
同一無生智  
Đồng nhất vô sanh trí  
名為一合相

Danh vi nhất hợp tướng  
非是人同類  
Phi thị nhân đồng loại  
凡夫共佛同  
Phàm phu cộng Phật đồng  
一體無有異  
Nhất thể vô hữu dị  
若論心與境  
Nhược luận tâm dữ cảnh  
懸隔不相似  
Huyền cách bất tương tự  
凡夫惟妄想  
Phàm phu duy vọng tưởng  
攀緣遍天地  
Phan duyên biến thiên địa  
常懷三毒心  
Thường hoài tam độc Tâm  
損他將自利  
Tôn tha tướng tự lợi  
佛心常慈悲  
Phật tâm thường từ bi  
善惡無有二  
Thiện ác Vô hữu nhị  
蠢動諸眾生  
Xuẩn động Chư chúng sanh  
心同一子地  
Tâm đồng nhất tử địa  
六識空無生  
Lục thức không vô sanh  
六塵將布施  
Lục trần tướng bố thí  
意根成妙覺

Ý căn thành diệu giác  
七識平等智  
Thất thức bình đẳng trí.  
Dịch :  
Tám mươi tùy hình tốt  
Có tướng là ba hai  
Tam thừa và tứ đế  
Đồng nhất chẳng có hai  
Danh là nhất hợp tướng  
Chẳng là người đồng loài  
Người thường cũng là Phật  
Một thể, chẳng khác ai  
Nếu luận tâm và cảnh  
Tương đồng hay xa vời  
Người thường có vọng tưởng  
Phan duyên có đất trời  
Thường tiếc ba loài độc  
Để lợi mình hại người  
Từ bi là tâm Phật  
Thiện, ác không có hai  
Chúng sinh đều xuẩn động  
Cùng một cõi đất thôi  
Sáu thức, không trì độn  
Sáu trần bố thí ngay  
Ý căn là diệu giác  
Bình đẳng bảy thức đây.

---o0o---

### **Bài Số 145**

一年復一年  
Nhất niên phục nhất niên  
務在且遷延  
Vụ tại tả thiên duyên  
皮皺緣肉減  
Bì trứu duyên nhục giảm

髮白髓枯乾

Phát bạch tuỷ khô càn

毛孔通風過

Mao khổng thông phong quá

骨消椽椳寬

Cốt tiêu duyên sũa khoan

水微不耐熱

Thuỷ vi bất nại nhiệt

火少不耐寒

Hoả thiểu bất nại hàn

幻身如聚沫

Huyễn thân như tụ bọt

四大亦非堅

Tứ đại diệc phi kiên

更被癡狼使

Cánh bị si lang sử

無明曉夜煎

Vô minh hiểu dạ tiễn

惟知念水草

Duy tri niệm thuỷ thảo

心神被物纏

Tâm thân bị vật triền

云何不懺悔

Vân hà bất sám hối

便道捨財錢

Tiên đạo xả tài tiền

外頭遮曲語

Ngoại đầu giã khúc ngữ

望得免前愆

Vọng đắc miễn tiền khiên

地獄應無事

Địa ngục ứng vô sự

準擬得生天

Chuẩn nghĩ đắc sanh thiên

世間有這屬

Thế gian hữu giá thuộc

冥道不如然

Minh đạo bất như nhiên

除非不作業

Trừ phi bất tác nghiệp

當拔罪根源

Đương bạt tội căn nguyên

根空塵不實

Căn không trần bất thực

內外絕因緣

Nội ngoại tuyệt nhân duyên

積罪如山岳

Tích tội như sơn nhạc

慧火一時燃

Tuệ hoả nhất thời nhiên

須臾變灰燼

Tu du biến hôi tẫn

永劫更無煙

Vĩnh kiếp cánh vô yên.

Dịch :

Một năm lại một năm

Tại việc cứ dùng dằng

Da nhăn rồi thịt giảm

Tóc bạc tủy khô cần

Lỗ chân lông thông gió

Xương tiêu trong áo quan

Nước thiếu chẳng ngại nhiệt

Lửa nhỏ chẳng ngại hàn

Thân ảo như bọt tụ

Bốn đại cũng chẳng bền

Lại bị sói si khiến

Như vô minh nấu đêm  
Chỉ cần có nước cỏ  
Tâm thần bị vật lôi  
Sao nói chẳng sám hối  
Lại nói bỏ tiền tài  
Ngoài ngàn lời khuấy khúc  
Tội trước được thoát rồi  
Địa ngục sẽ vô sự  
Đủ để sanh cõi trời  
Thế gian có loại đó  
Đốt đạo là dĩ nhiên  
Trừ phi không tạo nghiệp  
Thì không có căn nguyên.  
Căn trần đã chẳng thực  
Trong, ngoài tuyệt nhân duyên  
Tội chất cao như núi  
Lửa tuệ đốt cháy liền  
Chóc lát biến than đốt  
Không khói nhiều kiếp liền.

---o0o---

**Bài Số 146**

俄成貝多樹  
Nga thành bối đa thụ  
臨行途路難  
Lâm hành đồ lộ nan  
無船可相渡  
Vô thuyền khả tương độ  
業老見閻公  
Nghiệp lão kiến diêm công  
沒你分疏處  
Mệt nễ phân sơ xứ  
若見優曇花  
Nhược kiến ưu đàm hoa

處處無疑慮

Xứ xứ vô nghi lự

世上蠢蠢者

Thế thượng xuân xuân giả

相見只論錢

Tương kiến chỉ luận tiền

張三五百貫

Trương tam ngũ bách quán

李四有幾千

Tý tứ hữu kỷ thiên

趙大折卻本

Triệu đại triết khước bản

王六大鈍癩

Vương lục đại truân chiêm

口常談三業

Khẩu thường đàm tam nghiệp

心中欲火然

Tâm trung dục hoả nhiên

癡狼咬肚熱

Si lang giảo đở nhiệt

貪鬼撮頭牽

Tham quỷ toát đầu khiên

有腳復有足

Hữu giác phục hữu túc

開眼常睡眠

Khai nhãn thường thụy miên

羅剎同心腹

La sát đồng tâm phúc

何日見青天

Hà nhật kiến thanh thiên

青天不可見

Thanh thiên bất khả kiến

地獄結因緣

Địa ngục kết nhân duyên

故宅守真妻

Cố trạch thủ chân thê

不好求外色

Bất hảo cầu ngoại sắc

真妻生男女

Chân thê sanh nam nữ

長大同榮辱

Trưởng đại đồng vinh nhục

外色有男女

Ngoại sắc hữu nam nữ

長成愛作賊

Trưởng thành ái tác tặc

有妻累我來

Hữu thê lụy ngã lai

牽我入牢獄

Khiên ngã nhập lao ngục

我亦早識渠

Ngã diệc tảo thức cù

誘引入吾室

Dụ dẫn nhập ngô thất

內外總團圓

Nội ngoại tổng đoàn viên

同餐一鉢食

Đồng san nhất bát tự

食飽斷虛妄

Tự bão đoạn hư vọng

無相即無福

Vô tướng tức vô phước

若論真寂理

Nhược luận chân tịch lý



同歸無所得  
Đồng quy vô sở đắc  
昔日在有時  
Tích nhật tại hữu thời  
常被有人欺  
Thường bị hữu nhân khi  
一相生分別  
Nhất tướng sinh phân biệt  
見聞多是非  
Kiến văn đa thị phi  
已後入無時  
Dĩ hậu nhập vô thời  
又被無人欺  
Hựu bị vô nhân khi  
一向看心坐  
Nhất hướng khán tâm tọa  
冥冥無所知  
Minh minh vô sở tri  
有無俱是執  
Hữu vô câu thị chấp  
何處是無為  
Hà xứ thị vô vi  
有無同一體  
Hữu vô đồng nhất thể  
諸相盡皆離  
Chư tướng tận giai ly  
心同虛空故  
Tâm đồng hư không cố  
虛空是我師  
Hư không thị ngã sư  
若論無相理  
Nhược luận vô tướng lý

惟我父王知  
Duy ngã phụ vương tri  
老來無氣力  
Lão lai vô khí lực  
房舍不能修  
Phòng xá bất năng tu  
基頹柱根朽  
Cơ đồi trụ căn hủ  
椽栳脫差抽  
Duyên sủa thoát sai trừu  
泥塗零落盡  
Nê đồ linh lạc tận  
四壁空颼颼  
Tứ bích không du du  
舉頭看梁柱  
Cử đầu khan lương trụ  
星星見白頭  
Tinh tinh kiến bạch đầu  
慧雲降法雨  
Tuệ vân hàng pháp vũ  
智水沃心流  
Trí thủy ố tâm lưu  
家中空豁豁  
Gia trung không khoát khoát  
屋倒亦何憂  
Ôc đảo diệc hà ưu  
山莊草庵破  
Sơn trang thảo am phá  
余歸大宅游  
Dư quy đại trạch du  
生生不揀處  
Sanh sanh bất giản xứ  
Sanh sanh bất giản xứ

隨類說無求

Tùy loại thuyết vô cầu

人有五般花

Nhân hữu ngũ ban hoa

花蘭(一作爛)變成香

Hoa lan (nhất tác lan) biến thành hương

氤氳滿故宅

Nhân huân mãn cố trạch

供養本爺娘

Cung dưỡng bản gia nương

有人見不識

Hữu nhân kiến bất thức

報道十月桑

Báo đạo thập nguyệt tang

外塵一念愛

Ngoại trần nhất niệm ái

合成五色囊

Hợp thành ngũ sắc nang

囊中起三柱

Nang trung khởi tam trụ

柱上有千梁

Trụ thượng hữu thiên lương

梁邊成地獄

Lương biên thành địa ngục

地獄作天堂

Địa ngục tác thiên đường

緣箇一群賊

Duyên cá nhất quần tặc

自作自消亡

Tự tác tự tiêu vong

縱令存草命

Túng lệnh tồn thảo mệnh

何時還故鄉  
Hà thời hoàn cố hương  
文字說定慧  
Văn tự thuyết định tuệ  
定慧是爺娘  
Định tuệ thị gia nương  
何不依理智  
Hà bất y lý trí  
逐色在他鄉  
Trục sắc tại tha hương  
早須歸大宅  
Tảo tu quy đại trạch  
孝順見爺娘  
Hiếu thuận kiến gia nương  
爺娘聞子來  
Gia nương văn tử lai  
端坐見哈哈  
Đoan tọa kiến khai khai  
我所有寶藏  
Ngã sở hữu bảo tạng  
分付鑰匙開  
Phân phó dục chủy khai  
非論窮子富  
Phi luận cùng tử phú  
舉國免三災  
Cử quốc miễn tam tai  
如意用無盡  
Như ý dụng vô tận  
更不受胞胎  
Cánh bất thụ bào thai  
逍遙無障礙  
Tiêu dao vô chướng ngại

終日見如來  
Chung nhật kiến Như Lai  
如來愍諸子  
Như Lai mẫn chư tử  
平等無高下  
Bình đẳng vô cao hạ  
諸子自愚癡  
Chư tử tự ngu si  
所以難教化  
Sở dĩ nan giáo hoá  
直心是道場  
Trực tâm thị đạo tràng  
子心轉姦詐  
Tử tâm chuyển gian trá  
遣子淨三業  
Khiển tử tịnh tam nghiệp  
轉愛論俗話  
Chuyển ái luận tục thoại  
遣子內脩真  
Khiển tử nội tu chân  
向外轉尋假  
Hướng ngoại chuyển tìm giả  
遣子學無相  
Khiển tử học vô tướng  
捨他有相把  
Niệm tha hữu tướng bả  
無諍最第一  
Vô tranh tối đệ nhất  
論義成相罵  
Luận nghĩa thành tướng mạ.  
Dịch :  
Nga thành nhiều cây bói

Đi đường khó lắm thay  
Không thuyền có thể độ  
Nghịch cũ lão Diêm đây  
Không phân mới, chẳng mới  
Hoa Ưu đàm thấy rồi  
Các nơi chẳng nghỉ ngại  
Kẻ ngu xuẩn khắp nơi  
Chỉ kẻ tiền khi gặp  
Trương Tam trả năm trăm  
Vài ngàn là Lý Tứ  
Triệu Đại chẳng kể nguồn  
Vương Lục rất chậm chạp  
Ba nghiệp miệng thường đàm  
Trong tâm nêu lửa đốt  
Sói si ngậm lửa ngàm  
Quý tham có hướng dẫn  
Có sừng lại có chân  
Mở mắt thường là ngủ  
La Sát cùng một tâm  
Ngày nào trời mới thấy  
Xanh xanh thấy đâu nào  
Kết nhân duyên địa ngục  
Vợ chính, nhà cũ vào  
Chẳng cầu các vợ lẽ  
Vợ chính sinh gái trai  
Lớn lên có vinh nhục  
Vợ lẽ có gái trai  
Lớn lên thích làm giặc  
Có vợ lụy thân tôi  
Dẫn tôi vào tù ngục  
Tôi đã biết nó rồi  
Dẫn tôi vào nội thất  
Nội, ngoại đều gặp cùng  
Ăn thì cùng một bát  
No rồi, vọng tưởng không  
Vô tướng thì vô phúc  
Tình lý đã bàn rồi  
Đồng quy cũng chẳng được  
Ngày xưa lúc có thời  
Thường bị hữu nhân khi

Một tướng sinh phân biệt  
Kiến văn nhiều thị phi  
Về sau vào không, biết  
Chẳng bị vô nhân khi  
Chỉ nhìn tâm mà tọa  
Tối tăm chẳng biết gì  
Có, không đều không chấp  
Chỗ nào là vô vi  
Có, không cùng một thể  
Các tướng đều chia ly  
Đều là hư không đó  
Hư không là thầy tôi  
Nếu luận về vô tướng  
Chỉ phụ vương biết thôi  
Già cả không có sức  
Phòng xá không tu sửa  
Kèo chính gốc bị dơ  
Kèo cột đều sai lạc  
Vỡ gạch rơi đầy nhà  
Bốn phía gió lộng thổi  
Ngẩng đầu nhìn cột nhà  
Trăng, sao soi lấp lánh  
Mây tuệ, mưa pháp sa  
Nước trí tưới tâm chầy  
Trong nhà không mở ra  
Phòng đồ cũng chẳng sợ  
Am Sơn trang đồ à ?  
Tôi về căn nhà lớn  
Sinh động chẳng chọn nơi  
Nói vô câu tùy loại  
Người có năm loại thôi  
Hoa lan mùi đã có  
Mờ mịt khắp cả nhà  
Cúng dường cha và mẹ  
Có thấy chẳng rõ mà  
Nói rằng ở quê đó  
Ngoại trần một niệm thương  
Hộp thành túi năm sắc  
Trong túi khởi ba rường  
Trên cột có ngàn lương

Bên kèo là địa ngục  
Địa ngục tạo thiên đường  
Cơ duyên một bầy giặc  
Tự làm tự diệt vong  
Theo lệnh giữ mạng cỏ  
Ngày nào về cố hương  
Văn tự nói định tuệ  
Định tuệ là mẹ cha  
Sao chẳng theo lý trí  
Theo sắc về quê nhà  
Theo về căn nhà bụi  
Hiếu thuận với mẹ cha  
Mẹ cha thấy con tới  
Ngồi ngay cười ha ha  
Ta có một kho báu  
Mở khóa phải có chìa  
Chẳng luận phú cùng tước  
Cả nước miễn ba tai  
Như ý dùng vô tận  
Chẳng bị thọ bào thai  
Tiêu dao không chướng ngại  
Cả ngày thấy Như Lai  
Như Lai thương chừ tử  
Bằng nhau nếu so bì  
Các con đều ngu cả  
Cho nên khó dạy đây  
Trực tâm đạo trường đó  
Gián trá chuyển tâm này  
Con quý tĩn ba nghiệp  
Chuyển yêu thành ra lời  
Chân tu, người con quý  
Chuyển giả thành chân a  
Con quý học vô tướng  
Có niệm có tranh la  
Không tranh là đệ nhất  
Mắng nhau vô nghĩa à.



**Bài Số 147**

十二部經兼戒律

Thập nhị bộ kinh kiêm giới luật

執相依文常受持

Chấp tướng y văn thường thụ trì

生生獲得有為果

Sanh sanh hoạch đắc hữu vi quả

隨在三界無出期

Tuỳ tại tam giới vô xuất kỳ

若能離相直入理

Nhược năng ly tướng trực nhập lý

理中無念亦無思

Lý trung vô niệm diệc vô tư.

Dịch :

Mười hai bộ kinh kiêm giới luật

Chấp tướng y văn thường thụ trì

Sinh động được một hữu vi trái

Xem trong ba giới chẳng xuất kỳ

Nếu lia được tướng vào chân lý

Trong lý vô niệm cũng vô tư.

---o0o---

**Bài Số 148**

一切有求枉用功

Nhất thiết hữu cầu uổng dụng công

想念真成著色空

Tưởng niệm chân thành trước sắc không

差之毫釐失千里

Sai chi hào ly thất thiên lý

有生劫劫道難通

Hữu sanh kiếp kiếp đạo nan thông

癡心望出三界外

Si tâm vọng xuất tam giới ngoại

不知元在鐵圍中

Bất tri nguyên tại thiết vi trung.

Dịch :

Tất cả nếu cầu, luống uổng công

Tưởng niệm chân thành chấp sắc, không

Sai một sợi lông, xa vạn dặm

Có sinh kiếp, kiếp đạo khó thông

Tâm si mà đòi ra ba giới

Chẳng biết ở trong thiết vi trùng.

---o0o---

### **Bài Số 149**

莫求佛兮莫求人

Mạc cầu Phật hề mạc cầu nhân

但自心裡莫貪瞋

Đản tự tâm lý mạc tham sân

貪瞋癡病前頓盡

Tham sân si bệnh tiền đốn tận

便是如來的親

Tiền thị Như Lai đích đích thân

內無垢兮外無塵

Nội vô cấu hề ngoại vô trần

中間豁達無關津

Trung gian khoáng đạt vô quan tân

神無障礙居三界

Thần vô chướng ngại cư tam giới

恰似琉璃處日輪

Kháp tự lưu ly xứ nhật luân.

Dịch :

Chẳng cầu Phật hề, chẳng cầu nhân

Nhưng tự tâm mình, chẳng tham sân

Tham sân si đều chặt đứt hết  
Thì là Như Lai thân rất thân  
Ngoài không trần hê, trong vô cấu  
Khoảng đạt không bờ ở trong tâm  
Thần không chướng ngại trong ba giới  
Giống như lưu ly xứ nhật luân.

---o0o---

### **Bài Số 150**

心王若解依真智  
Tâm vương nhược giải y chân trí  
一切有無俱遺棄  
Nhất thiết hữu vô câu khiển khí  
身隨世流心不流  
Thân tùy thế lưu tâm bất lưu  
夜來眼睡心不睡  
Dạ lai nhãn thụy tâm bất thụy  
天堂地獄總無情  
Thiên đường địa ngục tổng vô tình  
任運幽玄到此地  
Nhiệm vận u huyền đáo thử địa.  
Dịch :  
Tâm vương nếu biết theo chân trí  
Tất cả có, không đều vứt đi  
Thân theo người đời, tâm chẳng có  
Mắt ngủ mà lòng có ngủ chi  
Thiên đường, địa ngục, vô tình đó  
Mặc kệ u huyền đến chỗ ni.

---o0o---

### **Bài Số 151**

報汝世人莫癡憨

Báo nhữ thể nhân mạc si hàm  
暫時權住此草庵  
Tạm thời quyền trú thử thảo am  
無想衣食飽暖後  
Vô tưởng ý tự bão noãn hậu  
世間有物不須貪  
Thế gian hữu vật bất tu tham  
此身幻化如燈燄  
Thử thân huyễn hoá như đăng diệm  
須臾不覺即頭南  
Tu du bất giác tức đầu Nam.

Dịch :

Báo ông người đời chẳng si ngốc  
Tạm thời quyền trú ở thảo am  
Chẳng nghĩ áo, cơm khi no ấm  
Trên đời có vật chả nên tham  
Thân này ảo hóa như ngọn lửa  
Chốc lát, bất giác đầu hướng Nam.

---o0o---

### ***Bài Số 152***

貝多葉裡優曇華  
Bôi đa diệp lý ưu đàm hoa  
萬象皆如同一家  
Vạn tượng giai như đồng nhất gia  
歡喜摘華不見果  
Hoan hỷ trích hoa bất kiến quả  
吉祥採果不觀華  
Cát tường thải quả bất quan hoa  
緣之本來元不識  
Duyên chi bản lai nguyên bất thức  
法王呵之如稻麻

Pháp vương kha chi như đạo ma.  
Dịch :  
Cây hoa Ưu đàm nhiều lá lấm  
Vạn tượng dường như cùng một nhà  
Vui vẻ hái hoa, không có quả  
Cát tường hái quả, chẳng thấy hoa  
Nguyên tự bản lai là không biết  
Khi Pháp vương hét lúa gai à.

---o0o---

### ***Bài Số 153***

無思無念是真空  
Vô tư vô niệm thị chân không  
妙德法身自見中  
Diệu đức pháp thân tự kiến trung  
應機接物契真智  
Ứng cơ tiếp vật khế chân trí  
十方世界總流通  
Thập phương thế giới tổng lưu thông  
通達無我無人法  
Thông đạt vô ngã vô nhân pháp  
人法不見有行蹤  
Nhân pháp bất kiến hữu hành tung  
神識自然無罣礙  
Thần thức tự nhiên vô quái ngại  
廓周沙界等虛空  
Khoách chu sa giới đẳng hư không  
不假坐禪持戒律  
Bất giả tọa thiền trì giới luật  
超然解脫豈勞功  
Siêu nhiên giải thoát khởi lao công.  
Dịch :  
Vô tư vô niệm là chân không

Diệu đức, pháp thân, tự thấy trong  
Ứng cơ tiếp vật là chân trí  
Mười phương thế giới cùng lưu thông  
Hiểu rõ vô ngã, vô nhân pháp  
Nhân pháp không thấy có hành tung  
Thần thức tự nhiên vô quái ngại  
Quách nhiên sa giới bằng hư không  
Bất giả tọa thiền, trì giới luật  
Siêu nhiên giải thoát há nhọc công.

---o0o---

### **Bài Số 154**

外無他兮內無自  
Ngoại vô tha hề nội vô tự  
不動干戈契佛智  
Bất động can qua khế Phật trí  
通達佛道行非道  
Thông đạt Phật đạo hành phi đạo  
不捨凡夫有為事  
Bất xả phàm phu hữu vi sự  
有為名相盡空華  
Hữu vi danh tướng tận không hoa  
無名無相出生死  
Vô danh vô tướng xuất sanh tử.  
Dịch :  
Ngoài không nó, trong không tự ngã  
Chẳng động giáo guơm, gập Phật đà  
Thông đạt Phật đạo hành phi đạo  
Không xả phàm phu chịu hữu vi  
Hữu vi là không hoa danh tướng  
Không danh không tướng sinh tử ra.

---o0o---

**Bài Số 155**

空中自見清涼月

Không trung tự kiến thanh lương nguyệt

一光普照娑婆徼

Nhất quang phổ chiếu sa bà triệt

此光湛然無去來

Thử quang trạm nhiên vô khứ lai

不增不減無生滅

Bất tăng bất giảm vô sanh diệt

爾是妙德現真身

Nhĩ thị diệu đức hiện chân thân

剎那不起恆沙劫

Sát na bất khởi hằng sa kiếp

無邊無盡如虛空

Vô biên vô tận như hư không

虛空無邊不可說

Hư không vô biên bất khả thuyết.

Dịch :

Trong không tự thấy vàng trắng sáng

Ánh sáng phổ chiếu khắp thế gian

Sáng này vốn không đi và đến

Không tăng không giảm diệt và sinh

Đó là diệu đức chân thân hiện

Hằng hà sa kiếp trong sát na

Như hư không, vô biên, vô tận

Như không vô tận nói được à.

---o0o---

**Bài Số 156**

清淨無為無識塵

Thanh tịnh vô vi vô thức trần

不捨肉身妙法身  
Bất xả nhục thân diệu pháp thân  
祇為眾生有漏習  
Kỳ vi chúng sanh hữu lậu tập  
權止草庵轉法輪  
Quyền chỉ thảo am chuyển pháp luân  
法輪常轉無人見  
Pháp luân thường chuyển vô nhân kiến  
優曇時時一出現  
Ưu đàm thời thời nhất xuất hiện  
無相真空妙法身  
Vô tướng chân không diệu pháp thân  
歷劫恆沙不遷變  
Lịch kiếp hằng sa bất thiên biến.  
Dịch : 180  
Thanh tịnh, vô vi, vô thức trần  
Chẳng bỏ nhục thân, diệu pháp thân  
Chỉ vì chúng sinh có lậu tập  
Tạm ngồi am cỏ chuyển pháp luân  
Pháp luân thường chuyển không ai thấy  
Ưu đàm thường thường khi hiện ra  
Chân không diệu pháp thân vô tướng  
Chẳng hề đổi thay nhiều kiếp qua.

---o0o---

### ***Bài Số 157***

但自無心於萬物  
Đản tự vô tâm ư vạn vật  
何妨萬物常圍遶  
Hà phương vạn vật thường vi nhiễu  
鐵牛不怕師子吼  
Thiết ngưu bất phạ sư tử hống



恰似木人見花鳥  
Cáp tự mộc nhân kiến hoa điều  
木人本體自無情  
Mộc nhân bản thể tự vô tình  
花鳥逢人亦不驚  
Hoa điều phùng nhân diệc bất kinh  
心境如如祇箇是  
Tâm cảnh như như kỳ cá thị  
何慮菩提道不成  
Hà lự bồ đề đạo bất thành.

Dịch :

Vốn tự vô tâm với vạn vật  
Đâu sợ vạn vật quấy nhiễu mình  
Trâu sắt chẳng sợ sư tử rống  
Người gỗ nhìn hoa chẳng có tình  
Chim kia có gặp cũng chẳng kinh  
Tâm cảnh như như là vậy đó  
Sợ gì Bồ đề đạo chẳng thành.

---o0o---

### ***Bài Số 158***

菩提般若名相假  
Bồ đề bát nhã danh tướng giả  
涅槃真如亦是虛  
Niết bàn chân như diệc thị hư  
欲得心神真解脫  
Dục đắc tâm thần chân giải thoát  
一切名相本來無  
Nhất thiết danh tướng bản lai vô  
十方世界風塵淨  
Thập phương thế giới phong trần tịnh  
州州縣縣絕艱虞

Châu châu huyện huyện tuyệt gian ngu

王道蕩蕩無偏黨

Vương đạo đấng đấng vô thiên đấng

舉國眾生同一如

Cử quốc chúng sanh đồng nhất như

不動干戈安萬姓

Bất động can qua an vạn tính

法王合掌髻中珠

Pháp vương hợp chưởng kế trung châu.

Dịch :

Bồ Đề, Bát Nhã danh tướng giả

Niết Bàn chân không cũng là hư

Muốn được tâm thần chân giải thoát

Tất cả danh tướng vốn là vô

Mười phương thế giới gió bụi tĩnh

Các châu, các huyện hết cả ngu

Vương đạo chẳng còn phe đảng nữa

Cả nước chúng sanh đồng nhất như

Bất động can qua, yên trăm họ

Búi tóc trên đầu cài hạt châu.

---o0o---

### ***Bài Số 159***

大唐三百六十州

Đại đường tam bách lục thập châu

我暫放閑乘興遊

Ngã tạm phóng nhàn thừa hưng du

瞬息之間知事盡

Thuần tức chi gian tri sự tận

若論入理更深幽

Nhược luận nhập lý cánh thâm u

共外知識呷清水

Cộng ngoại tri thức hạp thanh thủy

總是妄想無骨頭

Tổng thị vọng tưởng vô cốt đầu

卻歸東西山道去

Khước quy đông tây sơn đạo khứ

不捨因緣騎牯牛

Bất xả nhân duyên kỵ cỗ ngưu

後望青山平似掌

Hậu vọng thanh sơn bình tựa chưởng

前瞻漢水水東流

Tiền chiêm hán thủy thủy đông lưu

試問西域那提子

Thí vấn tây vực ná đề tử

遺法慇懃無所求

Di pháp ân cần vô sở cầu

自入大海歸火宅

Tự nhập đại hải quy hỏa trạch

不覺乘空失卻牛

Bất giác thừa không thất cước ngưu

有人見我歸東土

Hữu nhân kiến ngã quy đông thổ

我本元居西海頭

Ngã bản nguyên cư tây hải đầu

來去自然無障礙

Lai khứ tự nhiên vô chướng ngại

出入生死有何憂

Xuất nhập sanh tử hữu hà ưu.

Dịch :

Đại Đường ba trăm sáu chục châu

Tạm thời bỏ qua hững nhàn du

Phút giây muốn biết hết mọi sự

Nếu luận tâm lý càng thâm u

Ngoài ra trí thức ngậm thanh thủy

Đều là vọng tưởng không cốt gân

Chẳng hướng Đông Tây mà đi chớ  
Chẳng cưỡi trâu, chẳng bỏ duyên nhân  
Sau thấy núi xanh phẳng như chường  
Muốn đi Hán Thủy, nước chảy Đông  
Thử hỏi Tây Vực con đê đó  
Di pháp có cầu cầu nữa không  
Tự mình vào biển, vào nhà lửa  
Bất giác cưỡi không mất cả trâu  
Có người thấy tôi về Đông thổ  
Bờ biển Tây là nơi tôi ở  
Chẳng quái ngại, đến đi tự nhiên  
Có lo đâu, vào sinh ra tử.

---o0o---

### **Bài Số 160**

難復難

Nan phục nan

持心離欲貪涅槃

Trì tâm ly dục tham Niết Bàn

一向他方求淨土

Nhất hướng tha phương cầu tịnh thổ

若論實行不相關

Nhược luận thực hành bất tương quan

枉用工夫來去苦

Uổng dụng công phu lai khứ khổ

畢竟到頭空色還

Tất cánh đáo đầu không sắc hoàn.

Dịch :

Khó càng khó

Giữ tâm, lìa dục tham Niết Bàn

Chỉ một hướng thôi cầu Tĩnh thổ

Nếu luận thực hành, chẳng tương quan

Uổng dụng công phu bỏ lao khổ

Cuối cùng công sức lại là không.

---o0o---

**Bài Số 161**

易復易

Dị phục dị

即此五陰成真智

Tức thử ngũ âm thành chân trí

十方世界一乘同

Thập phương thế giới nhất thừa đồng

無相法身豈有二

Vô tướng pháp thân khởi hữu nhị

若捨煩惱覓菩提

Nhược xả phiền não觅 Bồ đề

不知何方有佛地

Bất tri hà phương hữu Phật địa.

Dịch :

Đề lại đề

Ví năm âm biến thành chân trí

Mười phương thế giới, một thừa thôi

Há hai pháp thân khi vô tướng

Bỏ phiền não, kiếm Bồ Đề rồi

Không biết đất Phật ở đâu đây ?

---o0o---

**Bài Số 162**

正中正

Chánh trung chánh

心王如如六根瑩

Tâm vương như như lục căn oánh

六塵空

Lục trần không

六識淨

Lục thức tịnh

六六三十六

Lục lục tam thập lục

同歸大圓鏡

Đồng quy đại viên kính.

Dịch :

Chánh trung chánh

Tâm vương như như sáu căn sáu

Sáu căn tĩnh và sáu không trần

Sáu lần sáu là ba mươi sáu

Sẽ cùng ở chỗ Đại cảnh viên.

---o0o---

### **Bài Số 163**

種善根深

Chúng thiện căn thâm

同塵塵不侵

Đòng trần trần bất xâm

非關塵不染

Phi quan trần bất nhiễm

自是我無心

Tự thị ngã vô tâm

無心心不起

Vô tâm tâm bất khởi

超三越十地

Siêu tam việt thập địa

究竟真如果

Cứu cánh chân như quả

到頭祇箇是

Đáo đầu kỳ cá thị.

Dịch :

Tròng thiện căn rất thâm

Cùng trần, trần chẳng xâm

Chẳng quan trần chẳng nhiễm  
Đều là tôi, vô tâm  
Vô tâm, tâm chẳng khởi  
Vượt mười địa, ba giới  
Cứu cánh quả chân như  
Cuối cùng là cái ấy.

---o0o---

**Bài Số 164**

阿難貝多葉  
A Nan bôỉ đả diệp  
持來數千劫  
Trì lai số thiên kiếp  
七寶藏中付迦葉  
Thất bảo tạng trung phó Ca Diệp  
分為十二部  
Phân vi thập nhị bộ  
析作三乘法  
Tích tác tam thừa pháp.  
Dịch :  
A Nan nhiều lá Bôi  
Giữ hơn ngàn kiếp đời  
Bấy tạng trao Ca Diếp  
Phân mười hai bộ thôi  
Thành ba giới liên tiếp.

---o0o---

**Bài Số 165**

非故亦非新  
Phi cố diệc phi tân  
應化隨緣百億身  
Ứng hoá tuỳ duyên bách ức thân

若有真如一合相

Nhược hữu chân như nhất hợp tướng

一億還同一聚塵

Nhất ức hoàn đồng nhất tụ trần.

Dịch :

Chẳng cũ cũng chẳng mới

Ứng hóa bách ức thân

Nếu có một hợp tướng

Chỉ còn một tụ trần.

---o0o---

### **Bài Số 166**

無事失卻心

Vô sự thất khước tâm

走向門前覓

Tẩu hướng môn tiền mịch

借問舊知識

Tá vấn cựu tri thức

寂絕無蹤跡

Tịch tuyệt vô tung tích

卻歸堂上審思看

Khước quy đường thượng thẩm tư khán

改卻眾生稱心安

Cải khước chúng sanh xưng tâm an

不能出外求知識

Bất năng xuất ngoại cầu tri thức

自向家中入涅槃

Tự hướng gia trung nhập Niết Bàn

大丈夫

Đại trượng phu

昔日有

Tích nhật hữu



今日無  
Kim nhật vô  
家計破除盡  
Gia kế phá trừ tận  
贖得一群奴  
Thục đắc nhất quần nô  
奴婢有六人  
Nô tỳ hữu lục nhân  
一人有六口  
Nhất nhân hữu lục khẩu  
六六三十六  
Lục lục tam thập lục  
常隨我前後  
Thường tùy ngã tiền hậu  
我亦不拘伊  
Ngã diệc bất câu y  
伊亦不敢走  
Y diệc bất cảm tẩu  
若道菩提難  
Nhược đạo bồ đề nạn  
菩提亦不難  
Bồ đề diệc bất nạn  
少欲知足毛頭寬  
Thiểu dục tri túc mao đầu khoan  
遠離財色神自安  
Viễn ly tài sắc thần tự an  
分明了見三塗苦  
Phân minh liễu kiến tam đồ khổ  
世上名聞不相關。  
Thế thượng danh văn bất tương quan .  
Dịch :  
Vô sự mất cả tâm

Chạy ra cửa trước tìm  
Hỏi han thiện tri thức  
Chẳng thể thấy dấu chim  
Quay về nhà mà nghĩ  
Đôi chúng sinh an tâm  
Chẳng ra tìm tri thức  
Ở nhà vào Niết Bàn  
Trượng phu ngày trước có  
Thì lại không ngày nay  
Gia kế đã trù tận  
Chuộc lại bộn tởn thôi  
Sáu người gồm tỳ nữ  
Một người có sáu mồm  
Sáu lần sáu ba mươi sáu  
Theo tôi cạnh một bên  
Tôi chẳng buộc chúng lại  
Chúng chẳng dám xa tôi  
Nếu nói Bồ Đề khó  
Bồ Đề nào khó đây  
Ít tham tự biết đủ  
Xa sắc, tài thân an  
Rõ ràng ba đường khổ  
Đòi rằng chẳng tương quan.

---o0o---

**Bài Số 167**

余有一大衣  
Dư hữu nhất đại y  
非是世間絹  
Phi thị thế gian quyên  
眾色染不著  
Chúng sắc nhiễm bất trước  
晶晶如素練  
Tinh tinh như tố luyện  
裁時不用刀

Tài thời bất dụng đao  
縫時不用線  
Phùng thời bất dụng tuyến  
常持不離身  
Thường trì bất ly thân  
有人自不見  
Hữu nhân tự bất kiến  
三千世界遮寒暑  
Tam thiên thế giới già hàn thử  
無情有情悉覆遍  
Vô tình hữu tình tất phúc biến  
如能持得此大衣  
Nư năng trì đắc thử đại y  
披了直入空王殿  
Phi liễu trực nhập không vương điện  
思思低思思  
Tư tư đê tư tư  
自歎一雙眉  
Tự than nhất song mi  
向他勝地坐  
Hương tha thắng địa tọa

萬事總不知  
Vạn sự tổng bất tri  
六識若似眉  
Lục thức nhược tự mi  
即得不思議  
Tức đắc bất tư nghị  
六識若嫌眉  
Lục thức nhược hiềm mi  
論時沒腦癡  
Luận thời một não si

伊若去卻眉

Y nhược khứ khước mi

即被世人欺

Tức bị thế nhân khi

饒你六識嘍囉漢成乞索兒

Nhiêu nễ lục thức lâu la hán thành khất tác nhi.

Dịch :

Tôi có một áo lớn

Chẳng may bằng lụa đời

Các màu không nhuộm được

Vẫn cứ trắng tinh thôi

Không dùng dao lúc cắt

Không dùng chỉ khi may

Chẳng rời thân khi mặc

Có người tự chẳng hay

Ba ngàn thế giới che âm lạnh

Vô tình, hữu tình biết cả rồi

Nếu như áo này có thể mặc

Thì Không vương điện vào như chơi

Suy nghĩ, lại suy nghĩ

Tự than, cau đôi mi

Ngồi thiền nếu có thắng

Vạn sự có biết gì

Sáu thức nếu giống mi

Thì chẳng phải nghĩ suy

Nếu sáu thức mà ghét

Khi bàn sẽ bị si

Nếu ông chẳng có mi

Sẽ bị đời khinh rẻ

Sáu thức thành ăn mày.

---o0o---

### **Bài Số 168**

行路易

Hành lộ dị

行路易

Hành lộ dị

內外中間依本智

Nội ngoại trung gian y bản trí

本智無情法不生

Bản trí vô tình pháp bất sanh

無生即是入正理

Vô sanh tức thị nhập chính lý

非色非心放一光

Phi sắc phi tâm phóng nhất quang

空裡優曇顯心地

Không lý ưu đàm hiển tâm địa

名為智

Danh vi trí

智為尊

Trí vi tôn

心智通同達本源

Tâm trí thông đồng đạt bản nguyên

萬物同歸不二門

Vạn vật đồng quy bất nhị môn

有非有兮理常存

Hữu phi hữu hề lý thường tồn

無非無兮無有根

Vô phi vô hề vô hữu căn

未來諸佛亦如是

Vị lai chư Phật diệc như thị

現在還同古世尊。

Hiện tại hoàn đồng cổ Thế Tôn

三世俱皆無別道

Tam thế câu giai vô biệt đạo

佛佛相授至今傳

Phật Phật tương thụ chí kim truyền.

Dịch :

Đường đi dễ lắm, dễ đi đường  
Trong, ngoài, trung gian, theo bản trí  
Bản trí vô tình, pháp chẳng sinh  
Không sinh chính là vào chân lý  
Không sắc, không tâm, phóng hào quang  
Ưu đàm trong không, hiển tâm địa  
Danh gọi là trí, trí đáng tôn  
Tâm trí tương đồng đạt gốc nghĩa  
Vạn vật đồng quy môn bất nhị  
Có, không chân lý thường còn  
Căn chẳng có hề, không căn có  
Bản lai chư Phật và Thế Tôn  
Chư Phật ngày nay đều thế đó  
Ba đời chư Phật chẳng khác đường  
Phật, Phật tương truyền đều vậy cả.

---o0o---

### **Bài Số 169**

珠從藏中現

Châu từ tàng trung hiện

顯赫呈光輝

Hiển hách trình quang huy

昔日逃走為窮子

Tích nhật đào tẩu vi cùng tử

今日還家作富兒

Kim nhật hoàn gia tác phú nhi.

Dịch :

Châu từ bảo tàng hiện

Trình chiếu ánh quang huy

Ngày trước là cùng tử

Ngày nay là phú nhi.

---o0o---

**Bài Số 170**

心依真智

Tâm y chân trí

理逐心行

Lý trục tâm hành

理智無礙

Lý trí vô ngại

心亦無生

Tâm diệc vô sanh

迷即有我

Mê tức hữu ngã

悟即無情

Ngộ tức vô tình

通達大智

Thông đạt đại trí

諸法不成

Chư pháp bất thành

五神無主

Ngũ thần vô chủ

六國安寧

Lục quốc an ninh

七死弗受

Thất tử phát thụ

八鏡圓明

Bát kính viên minh

隨宜善化

Tùy nghi thiện hoá

總合佛經

Tổng hợp Phật kinh

過即已過

Quá tức dĩ quá

更莫再尋

Cánh mạc tái tầm

現在不住

Hiện tại bất trú

念念勿侵

Niệm niệm vật xâm

未來未至

Vị lai vị chí

亦莫預斟

Diệc mạc dự chiêm

既無三世

Ký vô tam thế

心同佛心

Tâm đồng Phật tâm

依空默用

Y không mặc dụng

即是行深

Tức thị hành thâm

無有少法

Vô hữu thiểu pháp

觸目平任

Xúc mục bình nhiệm

無戒可持

Vô giới khả trì

無垢可淨

Vô cấu khả tịnh

洞達虛心

Động đạt hư tâm

法無壽命

Pháp vô thọ mệnh

若能如是

Nhược năng như thị



## 圓通究竟

Viên thông cứu cánh.

Dịch :

Tâm theo chân trí

Lý theo tâm hành

Tâm trí không ngại

Tâm cũng không sinh

Mê tức có ngã

Ngộ thì vô tình

Thông đạt đại trí

Mọi pháp chẳng thành

Năm thân không chủ

Sáu nước an ninh

Bảy chết không thọ

Thức tám viên minh

Làm thiện tùy nghi

Đều hợp kinh Phật

Qua rồi cho qua

Đừng tìm đồ mất

Không trú hiện tại

Mọi niệm không ra

Tương lai chưa tới

Chớ có đoán mò

Đã không tam thế

Cùng một Phật tâm

Theo không mà dụng

Tức thì hành thâm

Chẳng có biện pháp

Xúc, mặc tự nhiên

Không giới để giữ

Không trần khả yên

Trong động tâm đạt

Thọ mạng pháp không

Nếu được như thế

Cứu cánh viên thông.

*Bài Số 171*

余家久住山  
Dư gia cửu trú sơn  
早已離城市  
Tảo dĩ ly thành thị  
草屋有三間  
Thảo ốc hữu tam gian  
一間長丈二  
Nhất gian trường trượng nhị  
一間安葛五  
Nhất gian an cát ngũ  
一間塵六四  
Nhất gian trần lục tứ  
余家自內房  
Dư gia tự nội phòng  
終日閑無事  
Chung nhật nhàn vô sự  
昨因黑月二十五  
Tạc nhân hắc nguyệt nhị thập ngũ  
初夜飲酒醉  
Sơ dạ ẩm tửu túy  
兩人相渾雜  
Lưỡng nhân tương hỗn tạp  
種種調言氣  
Chủng chủng điều ngôn khí  
余家不奈煩  
Dư gia bất nại phiền  
放火燒屋積  
Phóng hoả thiêu ốc tích  
葛五成灰燼  
Cát ngũ thành hôi tẫn  
Cát ngũ thành hôi tẫn

塵六無一二

Trần lục vô nhất nhị

有物蕩淨盡

Hữu vật đãng tịnh tận

惟餘空閑地

Duy dư không nhàn địa

自身赤裸裸

Tự thân xích loã loã

體上無衣被

Thê thượng vô ý bị

更莫憂盜賊

Cánh mặc ưu đạo tặc

逍遙安樂睡

Tiêu diêu an lạc thuy

一等被火燒

Nhất đẳng bị hoả thiêu

同行不同利

Đồng hành bất đồng lợi.

Dịch :

Nhà tôi lâu ở non

Sớm đã xa thành thị

Nhà cỏ có ba gian

Một gian dài trượng nhị

Một gian an căn ngũ

Một gian trần lục, tứ

Trong nhà có nội phòng

Cả ngày nhàn vô sự

Nhân hai năm tháng đen

Uống rượu đã say mềm

Hai người tưởng hỗn tạp

Nói toàn là khí ngôn

Tôi chẳng hề lo ngại

Phóng hỏa đốt nhà gianh

Năm căn thành tro bụi

Không một, hai, sáu trần

Có vật không có tĩnh  
Riêng tôi chỉ có nhàn  
Tự thân mình đồ hỏn  
Áo quần chẳng có mang  
Chẳng lo gì đạo tặc  
Yên lòng ngủ chẳng lo  
Nếu có bị lửa đốt  
Đồng hành, lợi lộc gì !

---o0o---

**Bài Số 172**

出 一 屋  
Xuất nhất ốc  
入 一 屋  
Nhập nhất ốc  
來 來 去 去 教 他 哭  
Lai lai khứ khứ giáo tha khóc  
來 去 祇 為 貪 瞋 癡  
Lai khứ kỳ vi tham sân si  
于 今 悟 罷 須 知 足  
Vu kim ngộ bãi tu tri túc  
知 足 常 須 達 本 源  
Tri túc thường tu đạt bản nguyên  
去 卻 昔 時 惡 知 識  
Khứ khước tích thời ác tri thức  
惡 知 識  
Ác tri thức  
將 伊 作 手 力  
Tương y tác thủ lực  
法 施 無 前 後  
Pháp thi vô tiền hậu  
共 護 無 生 國

Cộng hộ vô sanh quốc.

Dịch :

Ra khỏi nhà, vào một căn nhà

Đi đi, đến đến, dậy khóc nhè

Chỉ là tham, sân, si đó nhè

Biết đủ thường tu được gốc nè

Bỏ qua tất cả ác tri thức

Chỉ biến ông thành trợ thủ mình

Thi pháp không sau cũng không trước

Cùng nhau hỗ trợ nước vô sinh.

---o0o---

Hết